



**CENTRO DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS
SUPERIORES EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**

INSTITUTO NACIONAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

T E S I S

**CLÁUSULAS DE RELATIVO EN EL TU'UN SAVI DE
SANTO TOMÁS OCOTEPEC, TLAXIACO, OAXACA.**

**PARA OPTAR AL GRADO DE
MAESTRO EN LINGÜÍSTICA INDOAMERICANA**

**P R E S E N T A
OSWALDO CRUZ LÓPEZ**

**DIRECTORES DE TESIS:
DR. ENRIQUE L. PALANCAR
DR. NÉSTOR HERNÁNDEZ GREEN**

CIUDAD DE MÉXICO

ENERO 2022

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, agradezco a los creadores y cuidadores del mundo, a mis abuelos, tíos y hermanos de *ñuu yute suji*, que contribuyeron directa e indirectamente a la realización de este trabajo de investigación. Agradezco muy especialmente a mi abuelo Sostenes Cruz, a mi padre Miguel Cruz, a mi madre Catalina López, a mi pareja, a mis hermanos, sobrinos y tíos, que me brindaron su apoyo para terminar mis estudios de maestría.

Agradezco al Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS) y en particular la Maestría en Lingüística Indoamericana (MLI). De igual manera agradezco al Instituto Nacional de Pueblos Indígenas (INPI) y al Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT). Asimismo, agradezco al personal docente, y administrativo de la MLI. A mis compañeros de la MLI “los *chuves*” por hacer menos pesado este andar.

De manera muy especial agradezco, al Dr. Enrique L. Palancar y al Dr. Néstor Hernández Green, por haber aceptado dirigir esta tesis, por el tiempo y esfuerzo invertido en las arduas asesorías y por haberme guiado en los diferentes temas de la lingüística. También reitero mis sinceros agradecimientos al Dr. Eric W. Campbell, y al Dr. Eladio Mateo Toledo, quienes, como profesores y lectores, contribuyeron al enriquecimiento de este trabajo con sus valiosas sugerencias.

Abreviaturas

1	Primera persona	Lit.	Literal
2	Segunda persona	LOC	Locativo
3	Tercera persona	M	Masculino
ADV	Adverbio	MAN	Manera
ANI	Animal	N	Nominal
CAUS	Causativo	NEG	Negación
CMP	Completivo	NHUM	No humano
COM	Comitativo	OD	Objeto directo
COP	Cópula	OI	Objeto indirecto
CP	Completivo	P	Preposición
DEM	Demostrativo	PL	Plural
DEP	Dependiente	POS	Poseedor
DIV	Divinidad	PRO	Pronombre
DU	Dual	PRTCL	Partícula
EXCL	Exclusivo	R	Realis
F	Femenino	R	Respuesta
FOC	Foco	RAZ	Razón
h	Hueco	REL	Relativas
HON	Honorífico	REL N	Relativas con núcleo
HUM	Humano	REL SN	Relativas sin núcleo
ICP	Incompletivo	SG	Singular
INAN	Inanimado	SUB	Subordinador
INCL	Inclusivo	SUJ (S)	Sujeto
INSTR	Instrumento	T	Tiempo
INTERR	Interrogativa	TOTAL	Totalidad
INTERJ	Interjección	Txt	Texto
IRR	Irrealis	V	Verbo

LE Libre elección

Símbolos

* Agramatical
?? No común en el habla
∅ Vacío
() Opcional
[] Información adicional,
Constituyentes

Tabla de Contenido

Capítulo 1	1
1 Introducción.....	1
1.1 Comunidad de la lengua de estudio.....	1
1.2 Clasificación de la lengua.....	4
1.3 Estudios previos sobre el tu'un savi de Ocotepc	6
1.4 Marco teórico.....	6
1.4.1 Propuesta de la tesis	7
1.4.2 Metodología de trabajo.....	13
1.4.3 Los colaboradores.....	14
1.5 Convención ortográfica	15
Capítulo 2	17
Fonología y esbozo gramatical	17
2.1 Fonología.....	17
2.1.1 Inventario consonántico	17
2.1.2 Pares mínimos de consonantes	19
2.1.3 Inventario vocálico	22
2.1.4 Contrastes vocálicos: duración, laringización y nasalidad	24
2.2 Inventario tonal.....	27
2.3 Orden de constituyentes.....	30
2.4 Topicalización de Sujeto	36
2.5 Pronombres personales	37
2.5.1 Pronombres de 3ª persona	39
2.5.1.a Plural de pronombres de 3ª persona.....	41
2.5.1.b Tratamiento de la 3ª persona de inanimado.....	43
2.5.1.c Pronombres enfáticos de 3ª persona	44
2.5.2 Formas pronominales de 1ª y 2ª persona.....	47
2.5.2.a Formas de primera dual inclusivo.....	50
2.5.2.b Formas de primera plural exclusivo y segunda plural	50
2.5.2.c Pronombres de primera plural inclusivo.....	52
2.5.2.d Enfático de 1ª y 2ª persona	53
2.5.2.e Topicalización y anáfora de OD	54
2.5.2.f Anáfora del OD plural.....	55
2.5.2.g Pronombres de 1ª y 2ª como objeto	56
2.6 Foco preverbal	58
2.7 Flexión de aspecto-modo.....	58
2.7.a El completivo.....	61
2.7.b El irrealis	62
2.8 Cambios suprasegmentales.....	64
2.9 Incorporación de préstamos.....	65
2.10 Morfología y flexión verbal.....	66
2.10.a La flexión de persona y número	66
2.10.b Forma verbal de inclusivo	68

2.10.c Paradigma de inclusivo.....	69
2.11 Conclusiones del capítulo.....	73
Capítulo 3	75
Relativas con núcleo	75
3.1 Las estrategias de relativización	75
3.1.2 Estrategia de hueco.....	77
3.1.3 Estrategia de pronombre resuntivo.....	81
3.1.4 Estrategia de pronombre relativo	82
3.1.5 Relativas con núcleo incrustadas y relativas apositivas	83
3.1.5 Formas de introducir la relativa.....	85
3.2 Posiciones relativizables.....	88
3.2.1 Relativización de OD	88
3.2.2 Relativización de OI.....	90
3.2.2.a Estrategias de relativización de OI	92
3.2.3 Relativización de comitativo	98
3.2.3.a Estrategias de relativización de comitativo	100
3.2.4 Relativización de instrumento	103
3.2.4.a Estrategia de relativización de instrumento	104
3.2.5 Relativización de poseedor.....	106
3.2.5.a Estrategia de relativización de poseedor.....	107
3.2.6 Estrategia de relativización de tiempo.....	109
3.2.7 Estrategia de relativización de manera.....	111
3.2.8 Relativización de locativo	111
3.2.9 Resumen de las correlaciones entre las estrategias de relativización y las posiciones sintácticas	112
3.3 Núcleos ligeros	113
3.4 Conclusiones del capítulo.....	115
Capítulo 4	120
Relativas sin núcleo	120
4.1 Estrategias de relativización en las relativas sin núcleo	121
4.1.1 Estrategia de hueco.....	123
4.1.2 Estrategia de pronombre relativo	125
4.1.3 Posiciones sintácticas de las relativas sin núcleo en la oración matriz	126
4.1.4 Subordinadores que introducen las relativas sin núcleo.....	127
4.2 Posiciones relativizadas	128
4.2.1 Relativización de Sujeto.....	129
4.2.2 Relativización de OD	130
4.2.3 Relativización de OI.....	130
4.2.4 Relativización de comitativo	131
4.2.5 Relativización de instrumento	132
4.2.6 Relativización de locativo	133
4.2.7 Relativización de poseedor.....	134
4.2.8 Relativización de tiempo	134
4.2.9 Relativización de manera	135

4.2.10 La posición de las preposiciones abandonadas	136
4.3 Conclusiones del capítulo.....	138
Capítulo 5	140
Relativas libres.....	140
5.1 Interrogativas	140
5.2 Relativas libres	147
5.2.1 Relativas libres maximales (definidas).....	149
5.2.2 Relativas libres existenciales.....	155
5.2.3 Relativas libres de libre elección.....	161
5.2.4 Partícula <i>ni</i> en otras oraciones.....	167
5.2.5 Resumen	169
5.3 Relativas libres con núcleo.....	172
5.4 Relativas libres con núcleo ligero.....	173
5.4 Conclusiones del capítulo.....	176
Capítulo 6	178
Conclusiones generales.....	178
Referencias	182

Mapas

Mapa 1. Región mixteca.....	2
Mapa 2. Santo Tomás Ocotepec	2
Mapa 3. Región Mixteca	3
Mapa 4. Mixteca alta Oaxaca	3
Mapa 5. Subdivisiones de la familia otomangue	5

Tablas

Tabla 1. Colaboradores en el trabajo de campo.....	14
Tabla 2. Correspondencias entre AFI y la forma ortográfica.....	15
Tabla 3. Representación de los tonos en el AFI.....	16
Tabla 4. Cuadro consonántico.....	18
Tabla 5. Inventario vocálico.....	23
Tabla 6. Patrones tonales por categoría de aspecto y modo.....	29
Tabla 7. Órdenes posibles entre constituyentes y objetos no verbales.....	36
Tabla 8. Pronombres.....	38
Tabla 9. Pronombres enfáticos de 3ª persona.....	45
Tabla 10. Formas pronominales de 1ª y 2ª persona.....	48
Tabla 11. Aspecto y modo.....	60
Tabla 12. Prefijación de <i>n-</i> para formar el completivo.....	61
Tabla 13. Formas de completivo con nasales geminadas.....	61
Tabla 14. Nasalización de vocal.....	62
Tabla 15. Segmentación del ICP y del IRR.....	62
Tabla 16. Verbos con tema alternante.....	63
Tabla 17. Verbo irregular.....	64
Tabla 18. Alternancias suprasegmentales por aspecto-modo.....	65
Tabla 19. Incompletivo del verbo <i>nakani</i> ‘contar’.....	68
Tabla 20. Verbos en formas inclusivas.....	70
Tabla 21. Verbos rearticulados en inclusivo.....	70
Tabla 22. Contraste neutral vs incompletivo.....	71
Tabla 23. Homofonía.....	71
Tabla 24. Verbos nasales en inclusivo.....	72
Tabla 25. Verbos en inclusivo.....	72
Tabla 26. Verbo <i>ndiko</i> ‘regresar’ en inclusivo 1ª plural.....	73
Tabla 27. Relaciones gramaticales en el <i>tu’un savi</i> de Ocotepéc.....	112
Tabla 28. Distribución de las estrategias de relativización en las REL N.....	119
Tabla 29. Distribución de las estrategias de relativización en las REL SN.....	139

Tabla 30. Proformas interrogativas del tu'un savi de Ocotepc.....	141
Tabla 31. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres maximales (definidas).....	155
Tabla 32. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres existenciales...	161
Tabla 33. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres de libre elección.	167
Tabla 34. Distribución de proformas interrogativas entre las construcciones del tu'un savi de Ocotepc.	170
Tabla 35. Distribución de las proformas interrogativas en el mixteco de N y MO.....	171
Tabla 36. Número de ocurrencias por tipo de REL L	177

Capítulo 1

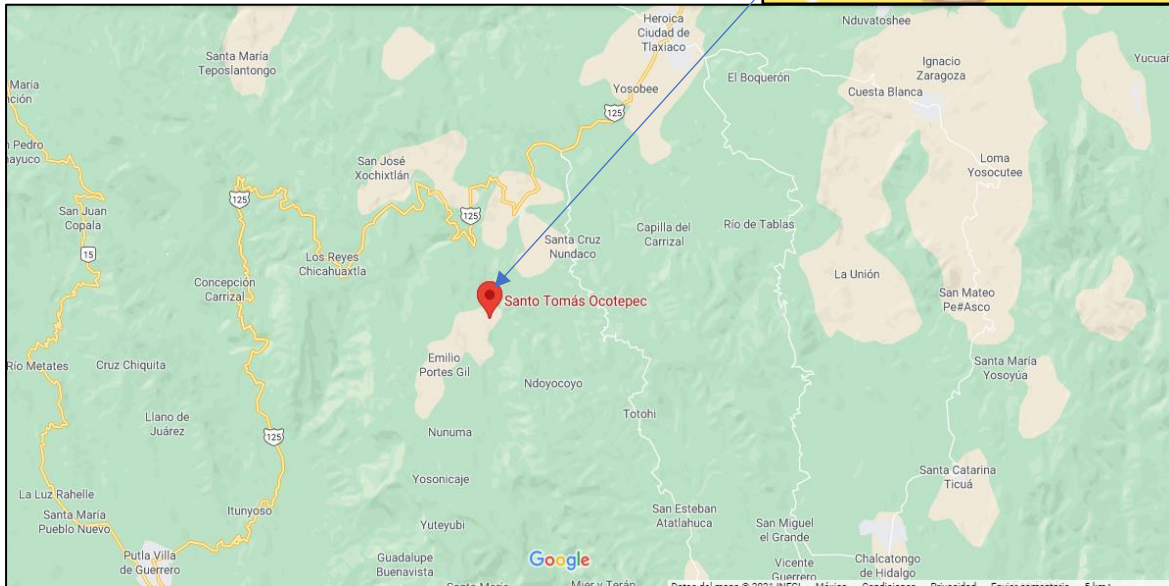
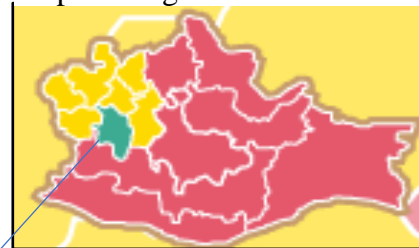
1 Introducción

Esta tesis tiene como objetivo la descripción de las cláusulas de relativo (REL) en la lengua tu'un savi de Santo Tomás Ocotepec (tu'un savi de Ocotepec). En este capítulo se hace una introducción general a la lengua tu'un savi y la estructura de esta tesis. Primero describo la comunidad de Santo Tomás Ocotepec, ubicación, número de habitantes y comunidades que la componen en la Sección 1.1. Después presento la clasificación de la lengua (Sección 1.2). En la Sección 1.3 menciono las investigaciones existentes en esta lengua de estudio. Inmediatamente presento el marco teórico, la propuesta general de la tesis y la metodología (estructura de base de datos y colaboradores). También presento las convenciones de transcripción que se utilizan en la tesis en la Sección 1.5.

1.1 Comunidad de la lengua de estudio

La presente investigación trata sobre el tu'un savi hablado en Santo Tomás Ocotepec, municipio del mismo nombre, distrito de Tlaxiaco, Oaxaca. En el Mapa 1 se observa el estado de Oaxaca, en color amarillo se observa la región mixteca alta y en azul el distrito 16 que corresponde Tlaxiaco, al cual pertenece el municipio de Santo Tomás Ocotepec que se puede observar en el Mapa 2.

Mapa 1. Región mixteca

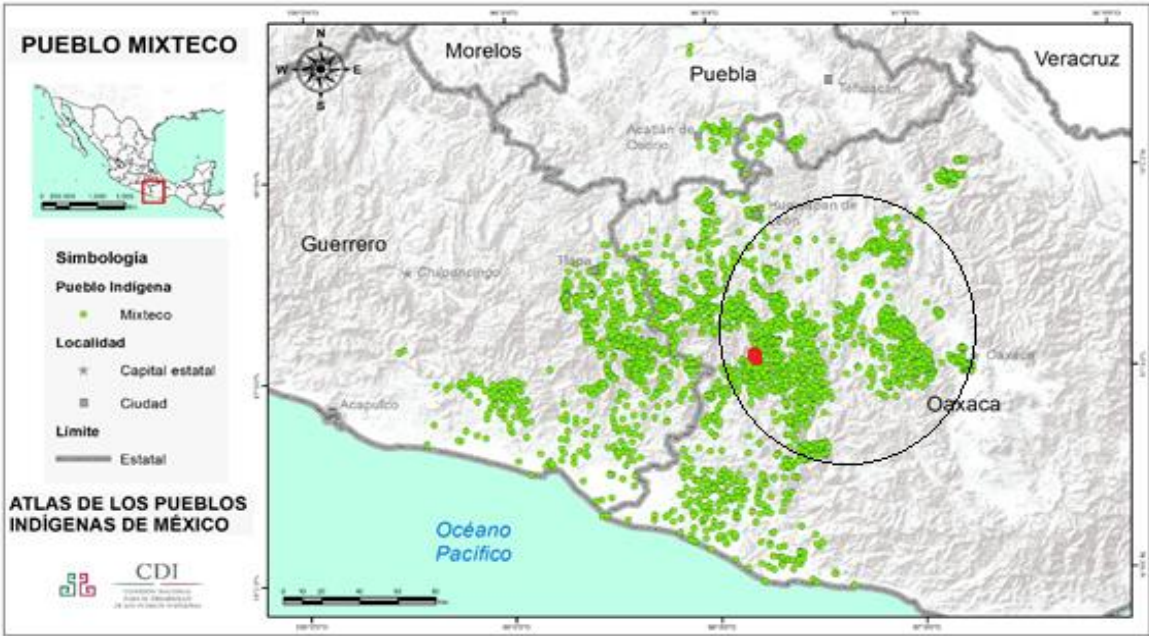


Mapa 2. Santo Tomás Ocotepec (google maps 01/07/2021)

El pueblo de Santo Tomás Ocotepec se localiza en la región Mixteca, área (geográfica y cultural) que históricamente comparten algunos pueblos pertenecientes a los estados de Guerrero, Puebla y Oaxaca. A esta misma región se le conoce como Mixteca poblana, Mixteca Guerrerense y Mixteca Oaxaqueña. Las cuales se dividen en Mixteca alta, Mixteca baja, y Mixteca de la costa; Santo Tomás Ocotepec pertenece a la Mixteca alta oaxaqueña, como se muestra en los Mapa 3 y 4.



Mapa 3. Región Mixteca (<http://www.scielo.org.mx/img/revistas/desacatos/n27/a2m1.jpg>)



Mapa 4. Mixteca alta Oaxaca, (<http://atlas.inpi.gob.mx/mixtecos-ubicacion/>)

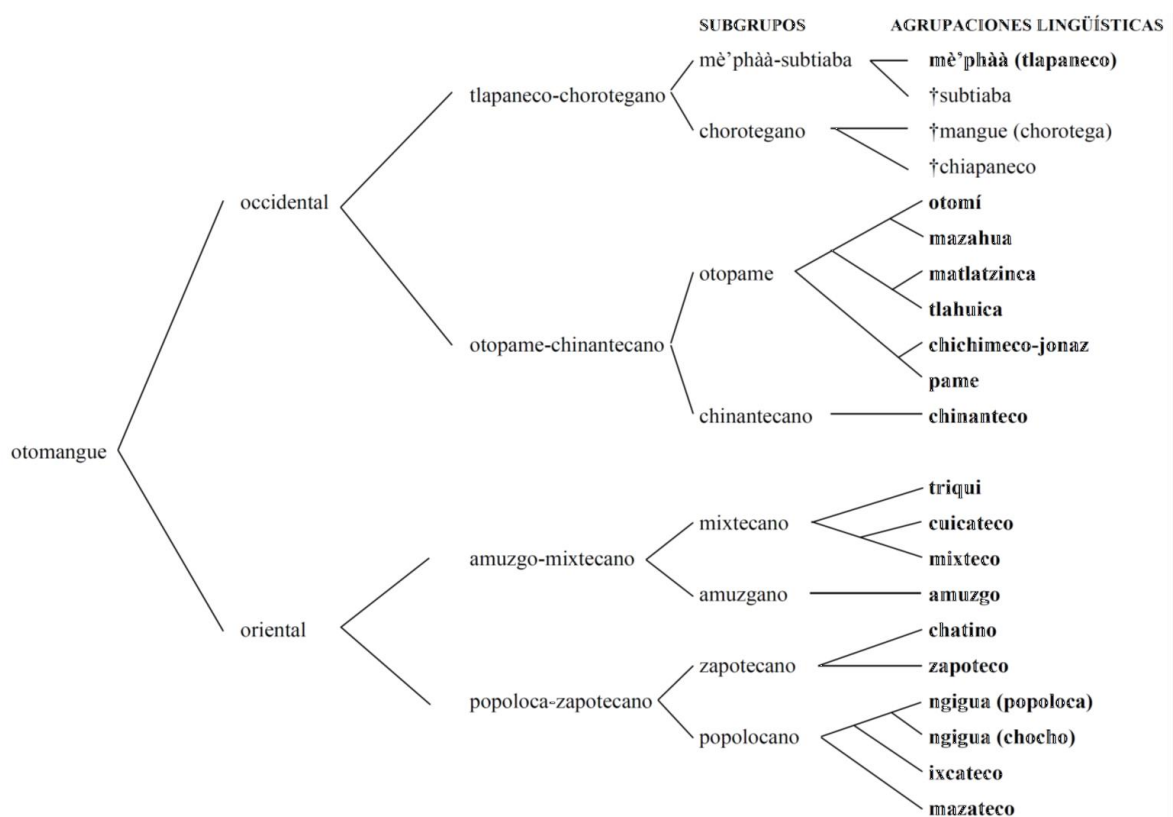
Santo Tomás Ocotepec está compuesto por 12 comunidades denominadas agencias de policía y agencias municipales. Tiene una extensión territorial de 72.72 kilómetros cuadrados, cuenta con una población total de 4,066, más del 90% son hablantes de la lengua tu'un savi según datos de INEGI 2020. Existe una gran parte de la población que migró y que reside en la Ciudad de México y mantiene actividades como comunidad, reproduce sus instituciones y normativas como en el pueblo de Santo Tomás Ocotepec, y están para apoyar al pueblo en su desarrollo. También existe población de hablantes del tu'un savi de Ocotepec como migrantes en otros estados de la República Mexicana y los Estados Unidos de América, en el estado de California principalmente. Sin embargo, la mayoría de estas personas cumplen con sus obligaciones directamente con el pueblo como miembros de la comunidad.

1.2 Clasificación de la lengua

La lengua tu'un savi de Ocotepec es una lengua de la familia mixteca. A este grupo lingüístico se le conoce como lenguas otomangués, una de las familias más grandes tanto por su diversidad lingüística como en su extensión geográfica y número de hablantes (Suárez 1983:37 Kaufman 1974; Smith-Stark 1995; Campbell 1997:158; entre otros). Las lenguas otomangués se caracterizan principalmente por que: a) son tonales, b) pueden tener nasalidad contrastiva en vocales como fonemas, c) tienen una tendencia a tener sílabas abiertas CV, d) las sílabas iniciales con grupo consonántico complejo son limitadas y e) carecen de consonantes labiales (aunque algunas lenguas las han desarrollado a partir de la *kw) (Campbell 1997:157).

Terrence Kaufman (1988) clasifica la familia otomangue en dos grandes grupos que son el otomangue oriental y el otomangue occidental (citado por Campbell 1997). Dentro del otomangue occidental se encuentran las ramas otopame-chinantecana y tlapaneco-chorotegana, mientras que en el otomangue oriental están el popolocano-zapotecano y el amuzgo-mixtecano. Dentro de la rama mixteca están el triqui, cuicateco y mixteco tal como se muestra en el Mapa 5. El mixteco es un conjunto de lenguas con sus variantes dialectales. Ethnologue registra 52 variantes lingüísticas mientras que INALI afirma que hay 81 variantes lingüísticas del mixteco. En su dialectología del mixteco, Josserand (1983) clasifica al tu'uv savi de Santo Tomás Ocotepc como mixteco alto occidental, mientras que el INALI (2008) lo registra como mixteca sierra sur noroeste.

Mapa 5. Subdivisiones de la familia otomangue (adaptado de Campbell, 2017b)



1.3 Estudios previos sobre el tu'un savi de Ocoatepec

En la literatura sobre estudios de sintaxis del tu'un savi existe un estudio en particular sobre el tu'un savi de Ocoatepec realizado por Ruth Mary Alexander en 1988, titulado "A Syntactic Sketch of Ocoatepec Mixtec" publicado por el ILV dentro de la colección *Studies in the Syntax of Mixtecan languages* por C. Henry Bradley y Barbara E. Hollenbach. Este estudio es de índole descriptivo, aunque trata muchos y diferentes aspectos de la lengua, dedica solamente siete páginas a las relativas. La mayoría de los ejemplos que se presentan tienen que ver con compuestos nominales y no estrictamente con REL, y los ejemplos de REL que da la autora son solo ejemplos de elicitación que ilustran FFNN matrices. No hay análisis explícito de las construcciones y los ejemplos se dan como un listado. Si bien el trabajo de Alexander es muy valioso, puesto que es la primera indagación sobre la sintaxis del tu'un savi de Ocoatepec, para los propósitos de nuestra investigación ofrece pocas luces como antecedente.

1.4 Marco teórico

Esta tesis tiene como objetivo la descripción de las construcciones de relativo en la lengua tu'un savi de Ocoatepec, para lo cual empleamos un marco de investigación descriptivo y enmarcado en la tipología lingüística como lo hace Andrews (2007), y como lo hacen de la misma manera Keenan y Comrie (1977) para las posiciones relativizables. Para las cláusulas de relativo sin núcleo, ocupo la tipología que se ha venido manejando de Caponigro (2003). Más específicamente para las lenguas mixtecas, tenemos el trabajo de Caponigro *et al.* (2013) sobre la sintaxis de las REL en dos lenguas mixtecas, que son la de Nieves y la de Melchor Ocampo. El trabajo de Caponigro *et al.* (2013) se centra en las REL que están introducidas por pronombres interrogativos (a las que denominan 'REL libres') y la propuesta es que

cuando una REL funciona como FFNN argumental o de adjunto en la cláusula matriz solamente se emplean pronombres interrogativos en la REL, y que éstas contrastan claramente con las REL con núcleo que emplean otras estrategias. Esta propuesta puede ser de utilidad para investigar cómo funcionan las REL libres en el tu'un savi de Ocotepc.

1.4.1 Propuesta de la tesis

Para el estudio de las REL del tu'un savi de Ocotepc, se parte de la definición de Andrews (2007:206) de una REL como “una cláusula subordinada que restringe la referencia de una FN al especificar el papel del referente de esa FN en la situación descrita por la cláusula relativa”.¹ Lo que propongo en esta tesis es que se pueden establecer tres construcciones distintas definidas por la presencia o ausencia de un núcleo nominal o de proformas interrogativas que las introduzcan. Estas tres construcciones son las REL con núcleo, las REL sin núcleo y las REL libres. Comenzaré con las REL con núcleo.

Las construcciones relativas con núcleo (REL N) en el tu'un savi de Ocotepc se caracterizan por tener un núcleo nominal del cual la REL restringe su referencia, y son de núcleo externo y posnominales. Las REL N están introducidas por un subordinador, tal como se observa en (1a) o pueden ser asindéticas, como en (1b). En cuanto a la estrategia de relativización, se tiene la posibilidad de tres estrategias. La primera es la de hueco, en la que posición que ocuparía el núcleo dentro de ella queda vacía [h] como en (1). La segunda es la de pronombre resuntivo donde la posición del núcleo dentro de la relativa está ocupada por un pronombre,

¹ *A relative clause (RC) is a subordinate clause which delimits the reference of an NP by specifying the role of the referent of that NP in the situation described by the RC.*

mostrado en negritas en (2a). La tercera es la de pronombre locativo, donde el pronombre *nuu* ‘PRO.REL.LOC’ introduce oraciones relativas donde la posición relativizada es una locación como en (2b). La estrategia de hueco se emplea para la relativización de todas las posiciones sintácticas, al igual que las de pronombre resuntivo, que son menos comunes en el habla, esto porque tienen carácter más enfático. Las de pronombre relativo están restringidas a la relativización de la posición de locativo.

- (1) a. kachi tee [ja n-kendà [h] ñuka]
 decir.ICP hombre SUB CP-llegar.CP ahí
 ‘Dice el hombre que llegó ahí.’ (Txt)
- b. n-jinì ni tina [n-chayi’ì [h] tee luli]
 CP-conocer.CP 1[SG] perro CP-morder.CP hombre pequeño
 ‘Vi al perro que mordió al niño.’
- (2) a. kachi tee [ja n-kendà **de** ñuka]
 decir.ICP hombre SUB CP-venir.CP 3M.HON ahí
 ‘Dijo el hombre (él) que llegó ahí.’
- b. de iñi nda ujun teyu [**nuu** ndee nda nchivi]
 y estar.parado [3]PL INTERJ asiento PRO.REL.LOC sentar.ICP PL gente
 ‘Y están parados en el asiento donde se sientan las gentes.’ (Txt)

Otra de las características de las REL N es que permiten la subida de la preposición, como se muestra en los ejemplos de (3) con la relativización de instrumento mediante la estrategia de hueco. En (3a) la frase preposicional *ji* ‘con’, aparece como un constituyente de adjunto dentro de la REL después del objeto directo. En (3b) y (3c), vemos cómo este constituyente

adjunto puede tomar distintas posiciones, antes del objeto directo y antes del verbo. En (3d) se puede ver que la preposición puede aparecer incluso antes del subordinador (ver Sección 3.2.4 para más detalles).

- (3) a. n-skwità ni kaa [ja n-jendè ni ñutu **ji** **[h]**]
 CP-perder.CP 1[SG] hacha SUB CP-cortar.CP 1[SG] árbol con
 ‘Perdí el hacha con la que corté el árbol’
- b. n-skwità ni kaa [ja n-jendè ni **ji** [h] ñutu]
 CP-perder.CP 1[SG] hacha SUB CP-cortar.CP 1[SG] con árbol
ídem (3a)
- c. n-skwità ni kaa [ja **ji** **[h]** n-jendè ni ñutu]
 CP-perder.CP 1[SG] hacha SUB con CP-cortar.CP 1[SG] árbol
ídem (3a)
- d. n-skwità ni kaa [**ji** **[h]** ja n-jendè ni ñutu]
 CP-perder.CP 1[SG] hacha con SUB CP-cortar.CP 1[SG] árbol
ídem (3a)

El análisis que propongo en la Sección 3.3 del Capítulo 3, sobre las REL con núcleos ligeros está construido de acuerdo con la propuesta de Citko (2004:96). Obedece a la naturaleza del núcleo y la forma del pronombre relativo, por ejemplo, la relativa con núcleo contiene un núcleo pleno y las relativas con núcleo ligero pueden contener un pronombre indefinido como en el ejemplo (4), o también pueden contener pronombres dependientes de tercera persona, tal como se muestra en (5).

- (4) a. Salu neva'a iin [ja koto]
Lázaro tener.ICP uno SUB cuidar.IRR
'Lázaro tiene algo que va cuidar'
- b. Salu neva'a nda [ja koto]
Lázaro tener.ICP [3]PL SUB cuidar.IRR
'Lázaro tiene los que va cuidar'
- c. Salu neva'a ndi'i [ja koto]
Lázaro tener.ICP todo SUB cuidar.IRR
'Lázaro tiene todo lo que va cuidar'
- (5) a. iyo ña [ja n-sa'à [h] xita]
estar.ICP 3F.HON SUB CP-hacer.CP tortilla
'Esta la señora que hizo tortilla.'
- b. n-kiì de [ja jiso [h] tundu]
CP-venir.CP 3M.HON SUB cargar.ICP leña
'Vino él señor que carga leña.'
- c. kachi ji [ja n-kendà [h] ñuka]
decir.ICP 3HUM SUB CP-venir.CP ahí
'Dijo él/la que llegó ahí.'

Aparte de las REL N, tenemos las relativas sin núcleo (REL SN) que de acuerdo con las propuestas tipológicas (véase Andrews 2007:214). En el tu'un savi de Ocotepéc las REL SN están introducidas con el subordinador *ja*, que se tratarán en más detalle en el (Capítulo 4).

Las REL SN son introducidas con subordinador, pero contrastan con las REL N en que no es posible volverlas asindéticas, es decir, el subordinador es obligatorio, tal como se muestra en (6). También contrastan con las REL N en que, si bien permiten la estrategia de hueco y la de pronombre relativo, NO permiten la de pronombre resuntivo como se muestra en (6c).

- (6) a. ndasi [ja jikonu [h] ndinuu kaa] _{REL.SN}
 tapar.ICP SUB andar.ICP Tlaxiaco todavía
 ‘Esta tapado el que anda en Tlaxiaco todavía.’ {caminos 180}
- b. ndukú [ja nduu iin nchiluli [h]] _{REL.SN}
 buscar.IRR SUB convertir.IRR uno niño
 ‘Se busca a ese (animal) en el que se convierte un niño.’ {nawales 1}
- c. *ndukú ja nduu iin nchiluli **ti**
 buscar.IRR SUB convertir.IRR uno niño 3ANI
 Lectura buscada: ‘Se busca a ese (animal) en el que se convierte un niño.’

Para el caso de la subida de proposición observamos la preposición abandonada *ji* ‘con’, que puede aparecer en distintas posiciones de la REL (7a-d). Sin embargo, no es posible subir la preposición antes del subordinador ya que resulta en una construcción agramatical como se muestra en (7e). Esto está en contraste con lo que sucede para las REL N en (3d).

- (7) a. n-kendà [ja n-je’èn nu ndinu **ji** [h]]
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con
 ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’
 ‘Llegó la persona con la que fuiste a Tlaxiaco.’

- b. n-kendà [ja n-je'èn nu **ji** [h] ndinu]
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG con Tlaxiaco
ídem (5a)
- c. n-kendà ja n-je'èn **ji** [h] nu ndinu
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP con 2SG Tlaxiaco
ídem (5a)
- d. n-kendà [ja **ji** [h] n-je'èn nu ndinu]
 CP-llegar.CP SUB con CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco
ídem (5a)
- e. *n-kendà **ji** ja n-je'èn nu ndinu
 CP-llegar.CP con SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco
 Lectura buscada: 'Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.'

Por último, se tienen las relativas libres (REL L), que están introducidas con proformas interrogativas y estas se dividen en tres tipos: maximales (o definidas), existenciales (o indefinidas) y de libre elección. Las existenciales tienen lectura indefinida, tal como se observa en (8a), donde la proforma interrogativa *no* 'qué' introduce la REL L, para el caso de las REL L de libre elección, se observa que aparte de la proforma interrogativa también requiere de la partícula *ni* que se analiza como una partícula de libre elección (LE). Esta partícula puede emplearse antes o después de la proforma interrogativa como se muestra en (8b). Para más detalles. ver la Sección 5.2.3.

- (8) a. (nduu) neva'a ni [no kají ni]
 NEG tener.ICP 1[SG] qué comer.IRR 1[SG]
 '(No) tengo qué comer'

- b. ki'ín ni viko ji [ni niku ja iyo tuva'a]
 ir.IRR 1[SG] fiesta con LE quién SUB estar.ICP listo
 'Voy a llevar a la fiesta a quienquiera que esté listo.'
 (Lit. 'Voy a ir a la fiesta con quienquiera que esté listo.')

1.4.2 Metodología de trabajo

Los datos utilizados en esta tesis se obtuvieron del trabajo de campo realizado por el autor en la comunidad donde se habla la lengua de estudio, el cual en sus primeras etapas consistió en: a) grabación de relatos, historias y cuentos narrados por los colaboradores, b) selección de las horas de los relatos, historias y cuentos para transcripción y análisis, c) procesamiento de los datos mediante programas informáticos. Estos pasos se detallan en los siguientes incisos.

- a) Se recopiló un aproximado de 10 horas de grabación de audio y video de forma aislada. Para la recopilación de las grabaciones los colaboradores contaron de forma natural relatos, historias y cuentos.
- b) Se seleccionaron 5 horas de diversos tipos de textos para su transcripción y traducción. De estas 5 horas, se realizó asimismo una selección de diversos textos de 3 horas de duración sobre la que se identificaron todas las construcciones que presentaban relativas.
- c) Para la transcripción de audios y videos seleccionados se utilizó: ELAN (Versión 6.1 2021 por Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics), y para su conversión se utilizó: Format Factory (versión 5.4.5.1 2020 por Chen Jun Hao).

1.4.3 Los colaboradores

Para la elaboración de esta tesis se trabajó con colaboradores nativos de Santo Tomás Ocotepec, en la que se tuvo dos personas de más de noventa años de edad, dos de ochenta y uno de setenta y ocho, dos de sesenta y cinco años, cuatro de cincuenta años, uno de cuarenta y nueve y otro de cuarenta y seis años de edad. Esto nos arroja un promedio en edad de sesenta y siete años, con cincuenta por ciento de mujeres y cincuenta por ciento de hombres con distintos niveles de escolaridad, y bilingüismo en español o tu'un savi, o monolingües en tu'un savi, tal como se muestran los datos en la siguiente Tabla 1.

Tabla 1. Colaboradores en el trabajo de campo

Nombre	Edad	Género	Bilingüismo	Escolaridad	Tipo de colaboración
Asunción Avendaño Miguel	94	Mujer	Monolingüe	Sin escolaridad	Textos orales
Sostenes Cruz Avendaño	90	Hombre	Bilingüe	Primaria incompleta	Textos orales
Roberto Ayala García	82	Hombre	Bilingüe	Primaria incompleta	Textos orales
Irene M. Avendaño	81	Mujer	Bilingüe	Primaria incompleta	Textos orales
Marcela V. Avendaño	78	Mujer	Monolingüe	Sin escolaridad	Textos orales
Miguel Cruz García	65	Hombre	Bilingüe	Primaria	Textos orales y elicitación
Andrés Ramírez Vázquez	65	Hombre	Bilingüe	Licenciatura	Textos orales
Catalina López Rodríguez	58	Mujer	Bilingüe	Sin escolaridad	Textos orales y elicitación
Jovita Rojas Bautista	56	Mujer	Bilingüe	Secundaria	Textos orales
Leovigildo A. Cruz	55	Hombre	Bilingüe	Secundaria	Textos orales
Andrés García Cruz	50	Hombre	Bilingüe	Secundaria	Textos orales
Reina Sánchez García	49	Mujer	Bilingüe	Licenciatura	Textos orales
Flora Cruz López	46	Mujer	Bilingüe	Secundaria	Textos orales

El autor participa activamente mediante introspección como hablante nativo del tu'un savi de Ocoatepec. Los ejemplos tomados del corpus tienen una referencia al texto del que fueron tomados, indicando nombre del texto y número de línea o la abreviatura "Txt", y los ejemplos de introspección no tienen una etiqueta. Estos últimos fueron corroborados por los hablantes.

1.5 Convención ortográfica

Para la representación de los segmentos se utilizan dos convenciones: la fonética y la ortográfica. Para la representación de segmentos a nivel fonético (fonos), se emplean los símbolos del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) y estos se colocan dentro de corchetes []. La ortografía de la lengua refleja distinciones a nivel fonológico y se coloca dentro de //. Las correspondencias entre el AFI y la forma ortográfica se describen en la Tabla 2.

Tabla 2. Correspondencias entre AFI y la forma ortográfica

Ortográfica	AFI	Ortográfica	AFI	Ortográfica	AFI	Ortográfica	AFI
<i>p</i>	[p]	<i>x</i>	[ʃ]	<i>i</i>	[i]	<i>i'i</i>	[iʔi]
<i>v</i>	[b]	<i>y</i>	[j]	<i>u</i>	[u]	<i>u'u</i>	[uʔu]
<i>t</i>	[t]	<i>j</i>	[h]	<i>e</i>	[e]	<i>e'e</i>	[eʔe]
<i>d</i>	[d]	<i>m</i>	[m]	<i>o</i>	[o]	<i>o'o</i>	[oʔo]
<i>k</i>	[k]	<i>n</i>	[n]	<i>a</i>	[a]	<i>a'a</i>	[aʔa]
<i>kw</i>	[k ^w]	<i>ñ</i>	[ɲ]	<i>ii</i>	[i:]	<i>in</i>	[ĩ]
<i>nd</i>	[ⁿ d]	<i>l</i>	[l]	<i>uu</i>	[u:]	<i>un</i>	[ũ]
<i>nk</i>	[ⁿ g]	<i>w</i>	[w]	<i>ee</i>	[e:]	<i>en</i>	[ẽ]
<i>ch</i>	[tʃ]			<i>oo</i>	[o:]	<i>on</i>	[õ]
<i>s</i>	[s]			<i>aa</i>	[a:]	<i>an</i>	[ã]

Para la presentación del tono existen diferentes convenciones. Por ejemplo, en el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) se emplean dos maneras de representación, una con barras y otra con diacríticos, como se muestra en la Tabla 2. En el tu'un savi de Ocotepc se proponen cuatro tonos y se representarán (ǎ) super alto, (á) alto, (ā) medio y (à) bajo, tal como se observa en la columna de diacríticos de la Tabla 3. En los ejemplos de esta tesis solo se marcan los tonos en los verbos, ya que ahí tienen una función gramatical. Para representar los tonos en el resto de las palabras se requeriría de un análisis fonológico más profundo del que hemos hecho aquí.

Tabla 3. Representación de los tonos en el AFI

Tono	Representación barra	Representación diacríticos
Extra alto	ǀ	ǎ
Alto	ǁ	á
Medio	ǂ	ā
Bajo	ǃ	à
Extra bajo	Ǆ	à

Capítulo 2

Fonología y esbozo gramatical

En este capítulo presento la descripción de algunos temas de la gramática del tu'un savi de Ocotepc que son relevantes para el estudio de las cláusulas de relativo. En primer lugar, abordo la fonología (inventario consonántico, inventario vocálico y contrastes), inmediatamente discuto brevemente el inventario tonal. Después discuto el orden de los constituyentes y la topicalización. También abordo los pronombres personales, el foco, y la flexión de aspecto-modo. Finalmente discuto los cambios suprasegmentales, la incorporación de préstamos, la morfología y flexión verbal de persona y número. Al final presento comentarios finales de este capítulo.

2.1 Fonología

En este apartado se hace una descripción del inventario consonántico y vocálico de la lengua tu'un savi de Ocotepc. No se ahonda en la descripción de los segmentos ni tampoco rasgos fonéticos como la duración, la laringización y la nasalidad.

2.1.1 Inventario consonántico

Alexander (1988:158) propone para el tu'un savi de Ocotepc las siguientes consonantes: 8 oclusivas (5 plenas, 3 prenasalizadas) 5 fricativas, 3 nasales, 1 lateral y 1 glotal. Por su parte, Mak (1958:62) propone 9 oclusivas, 4 fricativas, 3 nasales y 1 lateral. Este trabajo propone los pares mínimos de la Sección 2.1.2, con el siguiente inventario consonántico, oclusivas (5

plenas, 1 labializada y 2 prenasalizadas), 1 africada, 3 fricativas, 3 nasales, 1 lateral, y 2 aproximantes, tal como se detalla en la Tabla 4.

Tabla 4. Cuadro consonántico.

		bilabial		alveolar		palatal		velar		glotal
		sor	son	sor	sor	sor	son	sor	son	
oclusiva		p	b	t	d			k		
	labializada							k ^w		
	prenasalizada				ⁿ d				ⁿ g	
africada						ʧ				
fricativa				s		ʃ				h
nasal			m		n		ɲ			
lateral					l					
aproximante			w					j		

En la representación fonológica se utilizará la ortografía práctica. Los fonemas presentados en la Tabla 4 se realizan tal como se representan allí, con excepción de los siguientes 3 fonemas que se muestran en (1), cuya realización es distinta a su representación y que presentan las alofonías mostradas.

(1) Realización de los fonemas.

práctica	fonética	significado
y: /yiki/	[jiki]	‘hueso’
v: /viko/	[biko ~ βiko]	‘fiesta’
nk: /jinka/	[hinka ~ hinga]	‘pedir’
nd: /ndute/	[ndute ~ ntute]	‘agua’

2.1.2 Pares mínimos de consonantes

En concordancia con el inventario consonántico se presentan pares mínimos de los fonemas que comparten algún rasgo o cercanía en los ejemplos en (2). Hay muy pocas palabras con [p] en la lengua tu'un savi de Ocotepéc, en su mayoría préstamos del español. En estos ejemplos no representan los tonos ya que solo se están presentando los contrastes segmentales.

(2) Pares mínimos de consonantes.

a. Oclusiva bilabial sorda /p/ vs oclusiva velar labializada sonora /kw/

consonante	fonológico	fonético	glosa
/p/ = [p]	/pansu/	[pansu]	'panzón'
/kw/ = [k ^w]	/kwansu/	[k ^w ansu]	'envidioso'

b. Oclusiva bilabial sorda /p/ vs oclusiva bilabial sonora /v/

consonante	fonológico	fonético	glosa
/p/ = [p]	/patu/	[patu]	'pato'
/v/ = [b]	/vatu/	[batu]	'ceñidor (de mujer)'

c. Oclusiva alveolar sorda /t/ vs africada palatal sorda /ch/

consonante	fonológico	fonético	glosa
/t/ = [t]	/tindu/	[tindu]	'camote para baño'
/ch/ = [tʃ]	/chindu/	[tʃindu]	'bellota'

d. Oclusiva alveolar sorda /t/ vs oclusiva alveolar prenasalizada sonora /nd/

consonante	fonológico	fonético	glosa
/t/ = [t]	/tika/	[tika]	'canasto'
/nd/ = [n ^d]	/ndika/	[ndika]	'plátano'

- e. Oclusiva alveolar sorda /t/ vs fricativa alveolar sorda /s/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------|--------------|
| /t/ = [t] | /taa/ | [ta:] | ‘dame’ |
| /s/ = [s] | /saa/ | [sa:] | ‘calentarse’ |
- f. Africada palatal sorda /ch/ vs fricativa palatal sorda /x/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|-------------|------------|----------|-----------|
| /ch/ = [tʃ] | /chinki/ | [tʃiŋki] | ‘semilla’ |
| /x/ = [ʃ] | /xinki/ | [ʃiŋki] | ‘huipil’ |
- g. Oclusiva velar sorda /k/ vs oclusiva velar labializada sorda /kw/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|-------------|------------|----------|--------------|
| /k/ = [k] | /kanu/ | [kanu] | ‘importante’ |
| /kw/ = [kʷ] | /kwanu/ | [kʷanu] | ‘crecer’ |
- h. Oclusiva velar sorda /k/ vs oclusiva velar prenasalizada sonora /nk/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|--------------|------------|----------|---------------|
| /k/ = [k] | /kunu/ | [kunu] | ‘corre’ |
| /nk/ = [nᵏg] | /nkunu/ | [nᵏgunu] | ‘tejer (CPL)’ |
- i. Oclusiva velar labializada sorda /kw/ vs aproximante bilabial sonora /w/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|-------------|------------|-------------------------|--------------------|
| /kw/ = [kʷ] | /kwandi'i/ | [kʷa ⁿ di'i] | ‘se está acabando’ |
| /w/ = [w] | /wandi/ | [wa ⁿ di] | ‘Juan’ |
- j. Oclusiva bilabial sonora /b/ vs nasal bilabial sonora /m/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------|---------|
| /v/ = [b] | /vita/ | [bita] | ‘suave’ |
| /m/ = [m] | /mita/ | [mita] | ‘hoy’ |

- k. Oclusiva bilabial sonora /b/ vs aproximante bilabial sonora /w/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------------------|---------|
| /v/ = [b] | /vandi/ | [ba ⁿ di] | ‘venir’ |
| /w/ = [w] | /wandi/ | [wa ⁿ di] | ‘Juan’ |
- l. Oclusiva alveolar prenasalizada sonora /nd/ vs nasal alveolar sonora /n/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|--------------------------|------------|-----------------------|---------------|
| /nd/ = [n ^d] | /ndika/ | [n ^d dika] | ‘plátano’ |
| /n/ = [n] | /nika/ | [nika] | ‘está tirado’ |
- m. Oclusiva alveolar prenasalizada sonora /nd/ vs lateral aproximante alveolar sonora /l/.
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|-------------|------------|-----------------------|------------|
| /nd/ = [nd] | /ndoko/ | [n ^d doko] | ‘anona’ |
| /l/ = [l] | /loko/ | [loko] | ‘bastante’ |
- n. Fricativa alveolar sorda /s/ vs fricativa palatal sorda /x/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------|----------|
| /s/ = [s] | /sinki/ | [sinki] | ‘encía’ |
| /x/ = [ʃ] | /xinki/ | [ʃinki] | ‘huipil’ |
- ñ. Fricativa alveolar sorda /s/ vs fricativa glotal sorda /j/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------|------------------|
| /s/ = [s] | /nsinu/ | [nsinu] | ‘terminar (CPL)’ |
| /j/ = [h] | /njinu/ | [nhinu] | ‘correr (CPL)’ |
- o. Fricativa palatal sorda /x/ vs fricativa glotal sorda /j/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa |
|------------|------------|----------|------------|
| /x/ = [ʃ] | /xita/ | [ʃita] | ‘tortilla’ |
| /j/ = [h] | /jita/ | [hita] | ‘cantar’ |

- p. Fricativa palatal sorda /x/ vs aproximante palatal sonora /y/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa | |
|------------|------------|----------|--------|--------------------|
| /x/= | [ʃ] | /xiko/ | [ʃiko] | ‘olor’ |
| /y/= | [j] | /yiko/ | [jiko] | ‘nuestra costilla’ |
- q. Nasal bilabial sonora /m/ vs aproximante bilabial sonora /w/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa | |
|------------|------------|----------|-----------------------|---------------------|
| /m/= | [m] | /mandii/ | [ma ⁿ di:] | ‘venir (NEG.venir)’ |
| /w/= | [w] | /wandi/ | [wa ⁿ di] | ‘Juan’ |
- r. Nasal alveolar sonora /n/ vs nasal palatal sonora /ɲ/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa | |
|------------|------------|----------|--------|------------|
| /n/= | [n] | /niki/ | [niki] | ‘semilla’ |
| /ɲ/= | [ɲ] | /ɲiki/ | [ɲiki] | ‘calabaza’ |
- s. Nasal alveolar sonora /n/ vs lateral aproximante alveolar sonora /l/
- | consonante | fonológico | fonético | glosa | |
|------------|------------|----------|--------|-----------------|
| /n/= | [n] | /ninu/ | [ninu] | ‘donde’ |
| /l/= | [l] | /lilu/ | [lilu] | ‘(apreciativo)’ |

2.1.3 Inventario vocálico

En la lengua tu'un savi de Ocotepéc se consideran cinco vocales que son las que se muestran en la Tabla 5. Estas vocales también presentan alargamiento, glotalización, rearticulación, y nasalización como se desarrollará más adelante.

Tabla 5. Inventario vocálico.

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e		o
Baja		a	

De este inventario vocálico se presentan contrastes de las vocales que comparten ciertos rasgos de similitud o cercanía en los ejemplos en (3).

(3) Vocales orales

- a. Vocal media anterior no redondeada /e/ vs vocal baja central no redondeada /a/

vocal	fonológico	fonético	glosa
/a/= [a]	/kanda/	[ka ⁿ da]	‘moverse’
/e/= [e]	/kenda/	[ke ⁿ da]	‘llegar’

- b. Vocal media anterior no redondeada /e/ vs vocal alta anterior no redondeada /i/

vocal	fonológico	fonético	glosa
/e/= [e]	/lelu/	[lelu]	‘borrego’
/i/= [i]	/lilu/	[lilu]	‘(apreciativo)’

- c. Vocal media anterior no redondeada /e/ vs vocal media posterior redondeada /o/

vocal	fonológico	fonético	glosa
/e//= [e]	/tete/	[tete]	‘hacer del baño’
/o/= [o]	/toto/	[toto]	‘peña’

- d. Vocal media posterior redondeada /o/ vs vocal alta posterior redondeada /u/

vocal	fonológico	fonético	glosa
/u//= [u]	/tutu/	[tutu]	‘papel’
/o/= [o]	/toto/	[toto]	‘peña’

2.1.4 Contrastes vocálicos: duración, laringización y nasalidad

Para el caso de las vocales orales largas encontramos que existen los mismos timbres que las orales cortas. Como se puede observar en (4), que tanto para monosílabos como bisílabos el contraste de duración se observa en la vocal final.

(4) Vocales orales cortas vs vocales orales alargadas.

vocal	fonológico	fonético	glosa
/i/= [i]	/tuni/	[tuni]	‘marca’
/ii/= [i:]	/tunii/	[tuni:]	‘árbol elite’
/e/= [e]	/ne/	[ne]	‘tengo’
/ee/= [e:]	/nee/	[ne:]	‘oscuro’
/a/= [a]	/ka/	[ka]	‘estar tirado’
/aa/= [a:]	/kaa/	[ka:]	‘fierro’
/u/= [u]	/nu/	[nu]	‘bajar’
/uu/= [u:]	/nuu/	[nu:]	‘cara’
/o/= [o]	/jiyo/	[hijo]	‘comal’
/oo/= [o:]	/jiyoo/	[hijo:]	‘torcer’

En los datos recabados no se encontraron palabras bisílabas que tuvieran contraste de duración en la primera sílaba.

Para las vocales cortadas se encuentran en todos los timbres vocálicos en esta lengua como se muestra en (5). Aquí solo se muestran pares mínimos con los timbres /i/ y /a/. En estos

casos la vocal cortada siempre va a ser la primera (y nunca la segunda) en bisílabos, en la segunda de trisílabos como se muestra en (5b), y no se encuentra en monosílabos.

(5) a. Vocales orales cortas vs vocales cortadas.

vocal	fonológico	fonético	glosa
/i/ = [i]	tivi	[tibi]	‘fusilar’
/i’/ = [iʔ]	ti’vi	[tiʔbi]	‘chupar’
/a/ = [a]	kayu	[kaju]	‘suena’
/a’/ = [aʔ]	ka’yu	[kaʔju]	‘pintar’
/e’/ = [eʔ]	ye’ya	[jeʔya]	‘camino real’
/u’/ = [uʔ]	yu’va	[juʔba]	‘hilo’
/o’/ = [oʔ]	lo’lo	[loʔlo]	‘gallo’

b.

vocal	fonológico	fonético	glosa
/a’/= [aʔ]	naña’nu	[naʔaʔnu]	‘abuela’
/a’/= [aʔ]	taña’nu	[taʔaʔnu]	‘abuelo’
/e’/= [eʔ]	tive’le	[tʔiveʔle]	‘tembloroso’

Para las vocales rearticuladas se encuentran todos los timbres vocálicos en esta lengua como se muestra en los pares mínimos de (6). Las vocales rearticuladas ocurren en monosílabos como en (6a) y en la segunda sílaba de bisílabos como en (6b).

(6) Vocal orales largas vs vocales rearticuladas.

vocal	fonológico	fonético	glosa
/ii/= [i:]	/sii/	[si:]	‘alegre’
/i’i/= [iʔi]	/si’i/	[siʔi]	‘madre’
/ee/= [e:]	/nee/	[ne:]	‘oscuro’
/e’e/= [eʔe]	/ne’e/	[neʔe]	‘temprano’

/aa/=	[a:]	/saa/	[sa:]	‘calentar’
/a’a/=	[aʔa]	/sa’a/	[saʔa]	‘hacer’
/uu/=	[u:]	/nuu/	[nu:]	‘cara’
/u’u/=	[uʔu]	/nu’u/	[nuʔu]	‘diente’
/oo/=	[o:]	/koo/	[ko:]	‘víbora’
/o’o/=	[oʔo]	/ko’o/	[koʔo]	‘plato’

b.	vocal	fonológico	fonético	glosa	
	/a’a/ =	[aʔa]	/neva’a/	[nebaʔa]	‘tener’
	/a/ =	[a]	/neva/	[neba]	Minerva
	/a’a/ =	[aʔa]	/tava’a/	[tabaʔa]	‘guardar’
	/a/ =	[a]	/tava/	[taba]	‘sacar’

Es posible que las vocales cortadas y rearticuladas sean el mismo tipo subyacentemente, dada la distribución que se observa en ellas (primera sílaba de bisílabos, segunda de trisílabos vs monosílabos, segunda de bisílabos). Sin embargo, para fines de esta tesis no se discutirá esta posibilidad y se representarán como si fueran fonológicamente distintas.

La nasalidad ocurre con todos los timbres vocálicos, como se muestra en los pares mínimos de (7). Estas vocales no tienen restricción de ocurrencia pueden ser en la primera o segunda vocal dependiendo de la palabra si es bisílabo o monosílabo.

(7) Vocales orales vs vocales nasales.

vocal		fonológico	fonético	glosa
/i/=	[i]	/ki/	[ki]	‘venir’
/in/=	[ĩ]	/kin/	[kĩ]	‘raspar’
/e/=	[e]	/te/	[te]	‘hombre’
/en/=	[ẽ]	/ten/	[tẽ]	‘frente’
/a/=	[a]	/ta /	[ta]	‘dame’
/an/=	[ã]	/tan/	[tã]	‘sudor’
/u/=	[u]	/tutu/	[tutu]	‘papel’
/un/=	[ũ]	/tuntu/	[tũtu]	‘leña’
/o/=	[o]	/soko/	[soko]	‘pozo’
/on/=	[õ]	/sonko/	[sõko]	‘nuestro cuello’
/o/=	[o]	/koto/	[koto]	‘cuida’
/on/=	[õ]	/koton	[kotõ]	‘gabán’

2.2 Inventario tonal

Referente al inventario tonal de la lengua tu’un savi de Ocotepéc, Mak (1958:61) describe 9 tonos (1, 2, 3 tonos de nivel y las otras seis posibles combinaciones entre estos, que nos da un total de 9 patrones tonales).² En esta investigación realizada en esta misma variante se encuentran, en cambio, 10 tonos (3 de nivel B = bajo, M = medio, A = alto y 7 de contorno

²Otros autores en las lenguas mixtecanas como Mak (1958:61) utilizan el término *couplets* que refiere a las dos unidades de tono las cuales describió L. Pike, (1948:79-81).

AS, AM, AB, MA, MB, BA, BM, donde S = súper alto).³ Este trabajo se representarán los tonos de la siguiente manera: *à* (B), *a* (M), *á* (A), *ä* (S). Este último no es generalizado en la literatura, pero en esta tesis se usará esta convención.

En los tonos de nivel encontramos los siguientes tonos: bajo-bajo (BB), medio-medio (MM), alto-alto (AA) que se muestran en los ejemplos en (8).

(8) Tonos de nivel.

tono	fonológico	fonético	glosa
BB	/yàà/	[jà:]	‘ceniza’
MM	/yaa/	[jā:]	‘blanco’
AA	/yáá/	[já:]	‘lengua’

Para los tonos ascendentes tenemos bajo-medio (BM), bajo-alto (BA), medio-alto (MA), alto-super alto (AS), los cuales se pueden observar en los ejemplos en (9).

(9) Tonos ascendentes.

a.	tono	fonológico	fonético	glosa
	BM	/tika/	[tikā]	‘chapulín’
	BA	/ndiká/	[ⁿ diká]	‘plátano’
	MA	/tiká/	[tīká]	‘canasto’

³ Los tonos de contorno se presentan en vocales largas o rearticuladas, las cuales se representan con dos vocales idénticas. En este trabajo cada una de esas dos vocales recibe el diacrítico correspondiente (ejemplos: *núū* ‘bajar’, *yú’ü* ‘boca’).

b.	tono	fonológico	fonético	glosa
	AA	/yú'ú/	[júʔú]	'miedo'
	AS	/yú'ü/	[júʔü]	'boca'

En el caso de los tonos descendentes encontramos alto-bajo (AB), alto-medio (AM), medio-bajo (MB), que se pueden observar en los ejemplos en (10). El patrón AB se presenta solo en préstamos en los datos recabados.

(10) Tonos descendentes.

	tono	fonológico	fonético	glosa
	AM	/káku/	[kákū]	'nacer'
	AM	/núū/	[nū:]	'bajar'
	AB	/xkwáyù/	[k ^w ájù]	'caballo'
	MB	/tatà/	[tātà]	'descendencia'

En la lengua tu'un savi de Ocoatepec el tono también tiene funciones gramaticales. En la Tabla 6, se muestran algunos verbos en que el aspecto completivo se asocia al patrón tonal MB, el incompletivo al patrón MM, y el irrealis al patrón MA. Estos patrones de tono gramatical son los más frecuentes en los datos recabados.

Tabla 6. Patrones tonales por categoría de aspecto y modo.

	CP (MB)	ICP (MM)	IRR (MA)
'abrir'	n-ndikà	ndika	ndiká
'bajar'	n-chunù	chunu	chunú
'contar'	n-nakanì	nakani	nakaní

2.3 Orden de constituyentes

En el siguiente apartado se analiza el orden de constituyentes de la lengua tu'un savi de Ocotepéc. Se analiza si el orden es fijo o no, la función sintáctica de las frases nominales en contextos de topicalización, los pronombres en su forma plena y breve, y la forma en que la lengua expresa la pluralidad.

En (11) mostramos una cláusula transitiva con S y O explícitos. El orden es VSO, así que en situaciones en donde los referentes de las dos FFNN podrían ser igualmente agentes en la acción, solamente la FN contigua al verbo tiene función de S, ya que la construcción inversa no es posible.

- (11) a. n-jinì tee ña'a
CP-ver.CP hombre mujer
'El hombre vio a la mujer'
Lectura imposible: 'La mujer vio al hombre'
- b. n-jinì ña'a tee
CP-ver.CP mujer hombre
'La mujer vio al hombre'
Lectura imposible: 'El hombre vio a la mujer'
- c. n-chayi'i tina chilu
CP-morder.CP perro gato
'El perro mordió al gato'
Lectura imposible: 'El gato mordió al perro'

- d. n-chayi'ì chilu tina
 CP-morder.CP gato perro
 'El gato mordió al perro'
 Lectura imposible: 'El perro mordió al gato'

El orden de los constituyentes determina la función sintáctica de la frase nominal. Esto a razón de que la lengua tu'un savi de Ocotepéc tiene un orden VSO. Los ejemplos en (12) y (13) muestran que la posición del Sujeto y la del objeto no se puede invertir, incluso en casos donde la segunda FN sería un agente pragmáticamente plausible, tal como se ilustra en los ejemplos en (12b) y (13b).

- (12) a. n-ta'vi **Juan** ko'o
 CP-romper.CP Juan plato
 'Juan rompió el plato.'
- b. *n-ta'vi ko'o **Juan**
 CP-romper.CP plato Juan
 Lectura buscada: 'Juan rompió el plato.'
- (13) a. n-janxì **María** ya'a
 CP-moler.CP María chile
 'María molió el chile.'
- b. *n-janxì ya'a **María**
 CP-moler.CP chile María
 Lectura buscada: 'María molió chile.'

Como hemos dicho anteriormente el orden de constituyentes en la lengua tu'un savi es VSO. La frase nominal que va después del verbo va a ser siempre Sujeto. Por lo tanto, concluimos que la estructura sintáctica de una cláusula en el tu'un savi tiene la configuración VSO que se observa en (14a), y que por lo tanto la construcción en (14b) no es posible que se pueda entender igual que (14a).

(14) a. [n-je'è]v [tee]s [xu'un]OD
 CP-dar.CP hombre dinero
 'El hombre dio dinero.'

b. *[n-je'è]v [xu'un]OD [tee]s
 CP-dar.CP dinero hombre
 Lectura buscada: 'El hombre dio dinero.'

En el caso del objeto indirecto (OI) se marca con la preposición *nuu*, y normalmente el orden es VS(OD)(OI), como se muestra en el ejemplo (15a), sin embargo, es posible tener el orden alternativo VS(OI)(OD), como en (15b).

(15) a. [n-je'è]v [tee]s [xu'un]OD [**nuu ña'a**]OI
 CP-dar.CP hombre dinero P:a mujer
 'El hombre le dio dinero a la mujer.'

b. [n-je'è]v [tee]s [**nuu ña'a**]OI [xu'un]OD
 CP-dar.CP hombre P:a ña'a dinero
 'El hombre le dio dinero a la mujer.'

Otros adjuntos se marcan así mismo con FP como por ejemplo el comitativo (COM), que se marca con la preposición *ji* y el orden neutral es SV(OD)(OI)(COM), como se muestra en (16a), aunque es posible tener otros órdenes como en (16b) y (16c). Por el momento se desconocen los contextos en que se utilizaría uno u otro orden.

(16) a. n-je'e [tee]S [xu'un]OD [nuu ña'a]OI [**ji ñani ni**]COM
 CP-dar.CP hombre dinero P:a mujer con hermano 1[SG]
 'El hombre y mi hermano le dieron dinero a la mujer.'

b. n-je'e [tee]S [xu'un]OD [**ji ñani ni**]COM [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP hombre dinero con hermano 1[SG] P:a mujer
 'El hombre y mi hermano le dieron dinero a la mujer.'

c. n-je'è [tee]S [**ji ñani ni**]COM [xu'un]OD [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP hombre con hermano 1[SG] dinero P:a mujer
 'El hombre y mi hermano le dieron dinero a la mujer.'

En el caso del adjunto locativo (LOC), se marca con la preposición *nuu* y el orden es VS(OD)(OI)(LOC), la cual es la forma más natural como se muestra en (17a), pero es posible tener otros órdenes como VS(OD)(LOC)(OI) en (17b) y VS(LOC)(OD)(OI) como en (17c).

(17) a. n-je'è [tee]S [xu'un]OD [nuu ña'a]OI [**nuu ya'vi**]LOC
 CP-dar.CP hombre dinero P:a mujer P:en plaza
 'El hombre le dio dinero a la mujer en la plaza.'

b. n-je'è [tee]S [xu'un]OD [**nuu ya'vi**]LOC [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP hombre dinero P:en plaza P:a mujer
 'El hombre le dio dinero a la mujer en la plaza.'

- c. n-je'è [tee]S [nuu ya'vi]LOC [xu'un]OD [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP hombre P:en plaza dinero P:a mujer
 'El hombre le dio dinero a la mujer en la plaza.'

Sin embargo, en ningún caso resulta gramatical que estos otros constituyentes aparezcan inmediatamente después del verbo, como se muestra para OI en (18a), para el COM en (18b) y para el LOC en (18c).

- (18) a. *n-je'è [nuu ña'a]OI [tee]S [xu'un]OD
 CP-dar.CP P:a mujer hombre dinero
 Lectura buscada: 'El hombre le dio dinero a la mujer.'
- b. *n-je'è [ji ñani ni]COM [tee]S [xu'un]OD [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP con hermano 1[SG] hombre dinero P:a mujer
 Lectura buscada: 'El hombre le dio dinero a la mujer con mi hermano.'
- c. *n-je'è [nuu ya'vi]LOC [tee]S [xu'un]OD [nuu ña'a]OI
 CP-dar.CP P:en plaza hombre dinero P:a mujer
 Lectura buscada: 'El hombre le dio dinero a la mujer en la plaza.'

Existen casos en donde se rompe la estructura VS y aparecen otros constituyentes en medio, tal es el caso de los complementos de la cópula como en el ejemplo (19) o cuando se tiene un adverbio inmediatamente a la derecha del verbo como en (20), incluso es posible tener más de un adverbio como en (21). No obstante, los adverbios también ocurren en otras posiciones como se observa en el ejemplo (22).

- (19) chi [n-kuù]V [ñama]ADV [nda nchivi]S ñoo
 porque CP-COP.ICP rápido PL gente pueblo.1INCL
 ‘Porque fueron rápidas las personas de nuestro pueblo.’
- (20) a. [ka’an]V [ndia]ADV [de]S ji nda de
 hablar.ICP de.veras 3M.HON con PL 3M.HON
 ‘Habla (él) de veras con ellos.’ (Txt)
- b. suu sunka [kachi]V [tu]ADV [nda]S
 pues así decir.ICP ADV [3]PL
 ‘Pues así dicen de veras.’
- c. de se de ñuka de [jika]V [yata]ADV [nda]S
 y luego y ahí y caminar.ICP atrás [3]PL
 ‘Y luego y ahí caminaron hacia atrás ellos.’
- (21) iin tu’un ja [nakani]V [tu]ADV [ta]ADV [ndia]ADV [nda de]S
 uno palabra SUB contar.ICP ADV cuando de.veras PL 3M.HON
 ‘Una palabra que cuentan de veras ellos.’
- (22) suu sunka [ndo’o]V [nda velo]S [tu]ADV saa
 pues así sufrieron.ICP PL abuelo ADV entonces
 ‘Pues así sufrieron los abuelos entonces.’

En resumen, de acuerdo con lo mostrado en este apartado vemos que existe una configuración entre el verbo y el Sujeto que es rígida, pero los otros constituyentes tienen un orden más libre dependiendo de la pragmática, tales como los que se observan en la Tabla 7.

Tabla 7. Órdenes posibles entre constituyentes y objetos no verbales.

	OI	COM	LOC
V-S	V-S- OI	V-S- COM	V-S- LOC
V-S-OD	V-S-OD- OI	V-S-OD- COM	V-S-OD- LOC
	V-S- OI -OD	V-S- COM -OD	V-S- LOC -OD
V S-OD-OI		V-S-OD-OI- COM	V-S-OD-OI- LOC
		V-S-OD- COM -OI	V-S-OD- LOC -OI
		V-S- COM -OD -OI	V-S- LOC -OD-OI

2.4 Topicalización de Sujeto

Como hemos dicho anteriormente existe una configuración rígida entre el verbo y el Sujeto. Los Sujetos topicales se recuperan obligatoriamente mediante un pronombre en la posición inmediata posverbal como se muestra en (23a) con el pronombre *de* ‘3M.HON’. Si se omite este pronombre (indicado con [h]), la oración resulta agramatical como en (23b).

(23) a. de n-jinì **de** ña’a
 y CP-ver.CP 3M.HON mujer
 ‘Y (él) vio a la mujer.’

b. *de n-jinì **[h]** ña’a
 y CP-ver.CP mujer
 Lectura buscada: ‘Y (él) vio a la mujer.’

Existe la posibilidad de adelantar la FN Sujeto para topicalizarla, y en este caso debe emplearse un pronombre en la posición de Sujeto. Esto se muestra en (24a), donde vemos la topicalización de la FN Sujeto adelantada y extraída de la cláusula. En (24b) vemos que la omisión del pronombre cuando el Sujeto está adelantado resulta agramatical.

- (24) a. **tee,** n-jinì **de** ña'a
 hombre CP-ver.CP 3M.HON mujer
 'El hombre, (él) vio a la mujer.'
- b. ***tee,** n-jinì [**h**] ña'a
 hombre CP-ver.CP mujer
 Lectura buscada: 'El hombre, (él) vio a la mujer.'

El pronombre *de* '3M.HON' observado en (23) y (24) constituyen parte de una serie compleja de pronombres que tiene el tu'un savi y que se presenta en más detalle en el siguiente apartado.

2.5 Pronombres personales

El sistema pronominal del tu'un savi de Ocotepéc es un sistema complejo en el que existe un gran número de distinciones, mostradas en la Tabla 8. Se distinguen primera, segunda y tercera persona (filas "1", "2" y "3") tanto en singular como en plural (columnas "SG" y "PL"). Las formas plurales de la fila de primera persona son formas exclusivas ("nosotros, pero tú no"). La última fila contiene pronombres que incluyen por lo menos a la primera y segunda persona; el término "totalidad" refiere explícitamente a todos los miembros de un grupo ("todos nosotros"). En primera y segunda persona distinguen una forma familiar y otra honorífica, pero en tercera persona encontramos distinciones adicionales de género, animacidad, y tipo de ser vivo. Los pronombres de tercera persona solo ocurren como formas dependientes, mientras que el resto tienen tanto una forma libre como una forma dependiente.

Tabla 8. Pronombres.

Persona	SG		PL	
	Libre	Dep		
3	MASCULINO HONORÍFICO	—	de	nda de
	FEMENINO HONORÍFICO	—	ña	nda ña
	HUMANO FAMILIAR	—	ji	nda ji
	DIVINIDAD	—	ya	nda ya
	ANIMAL	—	ti	nda ti
	ÁRBOL	—	tu	nda tu
	INANIMADO	—	—	nda
1	FAMILIAR	ndu'u	ni	nda ni (PL.EXCL)
	HONORÍFICO	saan	sa	nda sa (PL.EXCL)
2	FAMILIAR	ndo'o	nu	nda nu
	HONORÍFICO	níí	ní	nda ní
1+2	(DUAL INCLUSIVO)	moo	mo	nda moo
1+2+3	(PLURAL INCLUSIVO)	yo'ó	yo'o	nda yo'o
Totalidad		ndi'ó /ndoo	ndi'o /ndo	—

Los pronombres dependientes de 3ª persona no suelen aparecer en otra posición que no sea después del verbo (o después del sustantivo para marcar poseedor), y por ello se han tratado en la literatura como enclíticos (Macaulay 1996:21). Para la 1ª y 2ª tenemos además una serie de pronombres libres que pueden ocurrir en otras posiciones como por ejemplo topicalizados delante de la cláusula. En este trabajo no represento los pronombres dependientes como clíticos, debido a que después del verbo ocurren en las mismas posiciones sintácticas que los pronombres libres o las frases nominales. El tratarlos como clíticos dificultaría que esta propiedad se apreciara como se debe.

2.5.1 Pronombres de 3ª persona

En la lengua tu'un savi de Ocotepéc existen varios tipos de pronombres de 3ª persona que aparecen en posición de Sujeto, como se muestra en los siguientes ejemplos en (25).

- (25) a. de n-jinì ña tee
y CP-conocer.CP 3F.HON hombre
'Y (ella) vio al hombre.'
- b. de n-tiìn ji tina
y CP-agarrar.CP 3HUM perro
'Y (él/ella) agarró al perro.'
- c. de n-je'è ti tee luli
y CP-pegar.CP 3ANI hombre pequeño
'Y (el animal) picó al niño.'

Los pronombres *de* y *ña* se utilizan para tercera persona masculino y femenino, respectivamente, y son honoríficos, es decir, solo se emplean cuando el hablante se refiere a las personas con respeto. Se pueden emplear con divinidades, como en (26), aunque para las deidades y las fuerzas naturales como el viento (trueno, rayo) existe el pronombre *yaa*. En todos estos ejemplos se emplea la construcción de topicalización para que quede claro a que entidad se está haciendo referencia.

- (26) a. **chuchi**, n-sa'à ya/de ñayivi
Dios CP-hacer.CP 3DIV/3M.HON mundo
'Dios, (él) creó el mundo.'

- b. **tachi**, n-s-kwikò **ya/de** koo
 aire CP-CAUS-tirar.CP 3DIV/3M.HON barda
 ‘El viento, (él) tiró la barda.’
- c. **virgen**, n-ndeè **ya/ña** ñuu
 virgen CP-vivir.CP 3DIV/3F.HON pueblo
 ‘La Virgen, (ella) vivió en el pueblo.’

Para todas las demás entidades humanas se utiliza el pronombre familiar *ji* (3HUM), que no tiene distinción de género, como se ve en (27).

- (27) a. **tee luli**, n-tiìn **ji** tina
 hombre pequeño CP-agarrar.CP 3HUM perro
 ‘El niño, (él) tocó al perro.’
- b. **ña’a luli**, n-numì **ji** chilu
 mujer pequeña CP-abrazar.CP 3HUM gato
 ‘La niña, (ella) abrazó al gato.’
- c. **María**, n-ja’ani **ji** koo
 María CP-matar.CP 3HUM víbora
 ‘María, (ella) mató la víbora.’
- d. **Juan**, n-tavì **ji** ko’o
 Juan CP-romper.CP 3HUM plato
 ‘Juan, (él) rompió el plato.’

Para la fauna se suele utilizar el pronombre *ti* (3ANI), como se muestra en los ejemplos (28).

Para la flora se utiliza el pronombre *tu* (3ÁRBOL) como en el ejemplo (29). Por último, las

cosas inanimadas no tienen ningún pronombre específico, como se muestra en los ejemplos de (30).

(28) a. **tina,** n-chayi'ì **ti** tee luli
 perro CP-morder.CP 3ANI hombre pequeño
 'El perro, (el animal) mordió al niño.'

b. **koo,** n-je'è **ti** tina
 víbora CP-pegar.CP 3ANI perro
 'La víbora, (el animal) picó al perro.'

(29) **ñutu,** n-ja'anù **tu** ita
 árbol CP-quebrar.CP 3ÁRBOL flor
 'El árbol, (el árbol) quebró la flor.'

(30) a. **yuu,** n-xtamà [h] itu
 piedra CP-aplastar.CP milpa
 'La piedra, (ello) aplastó la milpa.'

b. **venenu,** n-ja'anì [h] tee
 veneno CP-matar.CP hombre
 'El veneno, (ello) mató al hombre.'

2.5.1.a Plural de pronombres de 3ª persona

Cuando hay un Sujeto topical de 3ª persona plural o cuando se topicaliza una FN plural de Sujeto, tenemos dos opciones. La primera es que se pluralice el pronombre de 3ª persona (siempre que haya uno) con la partícula *nda*, como se muestra en (31a). La segunda es que aparezca solamente *nda* como en (31b), lo cual analizamos como un caso de un pronombre

de 3ra persona plural. Este último caso aplica siempre para Sujetos inanimados como en el ejemplo (31c), ya que para estos Sujetos no existe una forma pronominal (ver Tabla 8).

- (31) a. n-jinì **nda de** ña'a
 CP-conocer.CP PL 3M.HON mujer
 ‘(Ellos) vieron a la mujer.’
- b. nda ña'a, n-jinì **nda** nda tee
 PL mujer CP-conocer.CP [3]PL PL hombre
 ‘Las mujeres, (ellas) vieron a los hombres.’
- c. nda yuu, n-xtamà **nda** itu
 PL piedra CP-aplastar.CP [3]PL milpa
 ‘Las piedras, (ellas) aplastaron la milpa.’

La pluralización en general se marca anteponiendo la partícula *nda* al sustantivo en la FN plural, como se muestra en (32) o a un elemento pronominal como se muestra en (31).

- (32) a. tee /**nda** tee
 hombre PL hombre
 ‘el hombre / los hombres’
- b. ña'a /**nda** ña'a
 mujer PL mujer
 ‘la mujer / las mujeres’
- c. koo /**nda** koo
 víbora PL víbora
 ‘la víbora / las víboras’

- d. ko'o /**nda** ko'o
 plato PL plato
 'el plato / los platos'

La marcación de plural no cambia la configuración inicial del orden de constituyentes VSO.

Además, con esto se muestra que el verbo no tiene flexión de número, como se ve en (33).

- (33) a. n-jinì **nda tee** ña'a
 CP-conocer.CP PL hombre mujer
 'Los hombres vieron a la mujer.'
- b. n-jinì tee **nda ña'a**
 CP-conocer.CP hombre PL mujer
 'El hombre vio a las mujeres.'
- c. n-jinì **nda tee nda** ña'a
 CP-conocer.CP PL hombre PL mujer
 'Los hombres vieron a las mujeres.'

2.5.1.b Tratamiento de la 3ª persona de inanimado

Tal como se ha mostrado en el ejemplo (31a) y en la Tabla 8, es necesario recordar que para los inanimados no se tiene pronombre dependiente, como en (34a). Sin embargo, cuando se tiene una 3ra persona plural inanimada como Sujeto, se suele marcar también con *nda*, como en (34b). Este ejemplo muestra la marca de plural más la omisión del pronombre; el pronombre de 3ra persona plural se muestra en (34c) y (34d).

- (34) a. **yuu,** n-xtamà [h] itu
 piedra CP-aplastar.CP milpa
 ‘La piedra, (ello) aplastó la milpa.’
- b. **nda venenu,** n-ja’ani **nda** [h] tee
 PL veneno CP-matar.CP [3]PL hombre
 ‘Los venenos, (esas cosas) mataron al hombre.’
- c. **nda venenu,** n-ja’ani **nda** tee
 PL veneno CP-matar.CP [3]PL hombre
 ‘Los venenos, (esas cosas) mataron a los hombres.’
- d. **nda tee,** n-jinì **nda** ña’a
 PL hombre CP-conocer.CP [3]PL mujer
 ‘Los hombres, (ellos) vieron a las mujeres.’

El *nda* [3]PL no puede topicalizarse, ya que la estructura resulta agramatical.

- (35) ***nda,** n-jinì **nda** ña’a
 [3]PL CP-conocer.CP [3]PL mujer
 Lectura imposible: ‘Ellos, vieron (ellos) a las mujeres.’

2.5.1.c Pronombres enfáticos de 3ª persona

Existe una serie de pronombres enfáticos de 3ª persona que están basados en la partícula *ma* tanto para el singular como el plural, como se muestra en la Tabla 9. Esta partícula solo se encuentra en estos pronombres enfáticos, y también para dar énfasis a frases nominales.

Tabla 9. Pronombres enfáticos de 3ª persona.

Persona		Enfático	
		SG	PL
3	MASCULINO HONORÍFICO	ma de	ma nda de
	FEMENINO HONORÍFICO	ma ña	ma nda ña
	HUMANO FAMILIAR	ma ji	ma nda ji
	DIVINIDAD	ma ya	ma nda ya
	ANIMAL	ma ti	ma nda ti
	ÁRBOL	ma tu	ma nda tu
	INANIMADO	ma —	ma nda

Los pronombres dependientes que se muestran en la Tabla 9 no pueden aparecer en una posición de palabra libre. Por ejemplo, no se pueden topicalizar como en (36). Para topicalizar un pronombre de 3ª persona se requiere de la forma enfática de los pronombres, como en (37). En (38) observamos que para el inanimado no tenemos ningún pronombre, sólo la partícula *ma*.

(36) a. ***de** n-jinì **de** ña'a
 3M.HON CP-ver.CP 3M.HON mujer
 Lectura buscada: 'Él, vio a la mujer.'

b. ***ña** n-jinì **ña** tee
 3F.HON CP-ver.CP 3F.HON hombre
 Lectura buscada: 'Ella, vio al hombre.'

(37) a. **ma de** n-jinì **de** ña'a
 PRTCL 3M.HON CP-ver.CP 3M.HON mujer
 'Él, vio a la mujer.'

b. **ma** **ña** n-jini **ña** tee
 PRTCL 3F.HON CP-ver.CP 3F.HON hombre
 ‘Ella, vio al hombre.’

(38) **ma** n-ja’anì [] tee
 PRTCL[3.INAN] CP-matar.CP hombre
 ‘Ello (el veneno), mató al hombre.’

Los pronombres enfáticos también pueden ocurrir en posición posverbal como se muestra en (39a). En esta posición, el énfasis sobre el pronombre puede traducirse al español ya sea mediante el adverbio *de veras* o bien mediante una construcción escindida. Este efecto no se obtiene con el pronombre sin *ma* como se muestra en (39b). En el ejemplo en (40) se observa este mismo contraste con una frase nominal plena.

(39) a. n-jinì **ma** **de** ña’a
 CP-ver.CP PRTCL 3M.HON mujer
 ‘Vio de veras él a la mujer’
 ‘Fue él quien vio a la mujer.’

b. n-jinì **de** ña’a
 CP-ver.CP 3M.HON mujer
 ‘Vio él a la mujer.’

(40) a. n-chajì **ma** **kiti** ñama
 CP-comer.CP PRTCL animal zacate
 ‘Comió de veras ese animal el zacate’
 ‘Fue ese animal el que comió el zacate.’

- b. n-chajì **kiti** ñama
 CP-comer.CP animal zacate
 ‘Comió el animal el zacate.’

Para el caso de los plurales tenemos también la partícula *ma* para marcar el enfático, como se muestra en (41), y para el caso de los inanimados vemos en (42) que puede o no aparecer *nda* como pronombre resuntivo cuando el Sujeto topicalizado es de 3ª persona de plural inanimado.

- (41) a. **ma** **nda de** n-jinì **nda (de)** ña’a
 PRTCL PL 3M.HON CP-ver.CP PL 3M.HON mujer
 ‘Ellos, vieron a la mujer.’

- b. **ma** **nda ña** n-jini **nda (ña)** tee
 PRTCL PL 3F.HON CP-ver.CP PL 3F.HON hombre
 ‘Ellas, vieron al hombre.’

- (42) **ma** **nda** n-ja’anì **(nda)** tee
 PRTCL[3.INAN] PL CP-matar.CP [3]PL hombre
 ‘Ellos (los venenos), mataron al hombre.’

2.5.2 Formas pronominales de 1ª y 2ª persona

Para las formas pronominales de 1ª y 2ª persona existen dos series: una libre y otra dependiente como se muestra en la Tabla 10. También para estas personas hay pronombres enfáticos.

Tabla 10. Formas pronominales de 1ª y 2ª persona.

Persona	Neutral			Enfático		
	SG	PL		SG	PL	
	Libre	Dep.				
1 FAMILIAR	ndu'u	ni	nda ni (PL.EXCL)	ma ni	ma	nda ni
HONORÍFICO	saan	sa	nda sa (PL.EXCL)	ma sa	ma	nda sa
2 FAMILIAR	ndu'u	nu	nda nu	ma nu	ma	nda nu
HONORÍFICO	níí	ní	nda ní	ma ní	ma	nda ní
1+2 (DUAL INCLUSIVO)	moo	mo	nda moo	__ moo	__	nda moo
1+2+3 (PLURAL INCLUSIVO)	yo'ó	yo'o	nda yo'o	__ yo'o	__	nda yo'o
Totalidad	ndi'ó/ ndoo	ndi'o/ ndo	__	__ ndi'o	__	__ /ndo

Como se ha mostrado en la Tabla 10, para los pronombres de 1ª y 2ª persona hay dos formas, una forma dependiente que se emplea para Sujeto (pero no para objeto), como en (43a) y (44a), y una forma libre que se emplea tanto para Sujeto como para objeto, como se muestra en (43b) y (44b). El pronombre que permite la topicalización es la forma libre, como en (43c) y (44c). Además, la topicalización del pronombre breve resulta agramatical, como se observa en (43d) y (44d). Es posible tener un pronombre libre en tópico y en la posición de Sujeto, sin embargo, tal construcción, mostrada en el ejemplo (43e) y (44e), no es común en habla cotidiana.

- (43) a. je'en **ni** ya'avi
 ir.ICP 1[SG] mercado
 'Voy al mercado'

- b. je'en **ndu'u** ya'vi
 ir.ICP 1[SG] mercado
 'Voy al mercado.'
- c. **ndu'u**, je'en **ni** ya'vi
 1[SG] ir.ICP 1[SG] mercado
 'Yo, voy al mercado'
- d. ***ni** je'en **ndu'u** ya'avi
 1[SG] ir.ICP 1[SG] mercado
 Lectura buscada: 'Yo, voy al mercado'
- e. ??**ndu'u**, je'en **ndu'u** ya'vi
 1[SG] ir.ICP 1[SG] mercado
 Lectura obtenida: 'Yo, voy yo al mercado'
- (44) a. je'en **nu** ya'avi
 ir.ICP 2[SG] mercado
 'Vas al mercado'
- b. je'en **ndo'o** ya'avi
 ir.ICP 2[SG] mercado
 'Vas al mercado'
- c. **ndo'o**, je'en **nu** ya'vi
 2[SG] ir.ICP 2SG mercado
 'Tú, vas al mercado'
- d. ***nu** je'en **ndo'o** ya'avi
 2SG ir.ICP 2[SG] mercado
 Lectura buscada: 'Tú, vas al mercado'

- e. ??**ndo'o** je'en **ndo'o** ya'avi
 2[SG] ir.ICP 2[SG] mercado
 Lectura obtenida: 'Tú, vas tú al mercado'

2.5.2.a Formas de primera dual inclusivo

Existe una forma pronominal de INCL con referencia dual (tú y yo), que se muestra en (45a) como poseedor y que puede pluralizarse, como en (45b). Esta forma, siendo inherentemente de inclusivo, solo se puede emplear con la forma verbal o nominal flexionada en inclusivo (ver Sección 2.10.b).

- (45) a. ajan, nda tu'un **mo**, ajan iyo
 sí PL palabra 1+2 sí haber.ICP
 'Sí, en nuestras palabras (mía y tuya), sí hay.' (Txt)

- b. suu **nda mo** ni **xtao**
 pues PL 1+2 FOC subir.ICP.INCL
 'Pues nosotros lo subimos.' (Txt)

2.5.2.b Formas de primera plural exclusivo y segunda plural

Para la primera plural exclusivo (1PL.EXCL) y la 2PL lo que tenemos es una pluralización de las marcas de singular como en los ejemplos en (46) y (47), en donde observamos que tanto el pronombre libre como el pronombre dependiente se pluralizan con la partícula *nda*.

- (46) a. je'en **nda ni** ya'avi
 ir.ICP PL 1[SG] mercado
 'Vamos (EXCL) al mercado.'

b. je'en **nda** **ndu'u** ya'vi
 ir.ICP PL 1SG mercado
 'Vamos nosotros (EXCL) al mercado.'

(47) a. je'en **nda** **nu** ya'avi
 ir.ICP PL 2SG mercado
 'Van ustedes al mercado.'

b. je'en **nda** **ndo'o** ya'vi
 ir.ICP PL 2SG mercado
 'Van ustedes al mercado.'

Para topicalizar la 1ª persona plural exclusivo y la 2ª persona plural se utilizan los pronombres libres y dependientes anteponiendo la partícula *nda* de plural, como se muestra en (48a). Sin embargo, la construcción del pronombre dependiente más el plural en tópicos no es utilizada comúnmente por los hablantes como en (48b).

(48) a. **nda** **ndu'u**, je'en nda ni ya'vi
 PL 1SG ir.ICP PL 1[SG] mercado
 'Nosotros (EXCL), vamos al mercado.'

b. ??**nda** **ni**, je'en nda ni ya'vi
 PL 1[SG] ir.ICP PL 1[SG] mercado
 'Nosotros (EXCL), vamos nosotros al mercado.'

Cuando se topicaliza el pronombre libre de 1ª persona más el plural no es posible tener en el lugar del Sujeto el mismo pronombre por lo tanto resulta en una construcción no utilizada comúnmente por los hablantes, como en (49).

- (49) ??nda ndu'u, je'en nda ndu'u ya'vi
 PL 1SG ir.ICP PL 1SG mercado
 'Nosotros, vamos nosotros al mercado.'

2.5.2.c Pronombres de primera plural inclusivo

Existe también un pronombre de 1ª plural inclusivo *yo'o* mostrado en (50). Los verbos flexionados en 1ª plural inclusivo indican la categoría de inclusivo con la vocal /o/ final, como se muestra en (51). La flexión de inclusivo en el verbo se desarrollará en la Sección 2.10.b.

- (50) de suu komo nchivi tanu kuu yo'o
 y pues como gente como COP.ICP 1PL.INCL
 'Y pues como gente como somos nosotros (tú también).' (Txt)

- (51) nda velo ya'a ja kacho yo'o anima
 PL abuelo este SUB decir.ICP.INCL 1PL.INCL anima
 'Los abuelos estos que nosotros (tú también) decimos ánima.' (Txt)

Además del pronombre *yo'o* existe también el pronombre *ndi'o* para 1ª plural inclusivo, como se muestra en (52). Este hace referencia a la totalidad del grupo y podría traducirse como 'todos nosotros'.

- (52) suu ta'on kuu ndi'o, kacho
 pues pariente.INCL COP.ICP 1PL.TOTAL decir.ICP.1PL.INCL
 'Pues somos parientes (todos) nosotros, digamos.' (Txt)

- b. nato'on **ndi'o** de se kweón
 platicar.ICP.INCL 1PL.TOTAL y luego comprar.IRR.1PL.INCL
 'Platicamos (todos) y luego lo compramos.' (Txt)

2.5.2.d Enfático de 1ª y 2ª persona

Los pronombres enfáticos de 1ª y 2ª persona que se construyen con la partícula *ma* pueden aparecer en posición de Sujeto con los pronombres dependientes como en (53).

- (53) a. **ma ni**, n-jinì ni ña'a
 PRTCL 1[SG] CP-ver.CP 1[SG] mujer
 'Yo, vi a la mujer'.

- b. **ma nu**, n-jini nu tee
 PRTCL 2SG CP-ver.CP 2SG hombre
 'Tú, viste al hombre'.

Es posible tener las formas del enfático con los pronombres libres; sin embargo, resulta menos natural como se muestra en el ejemplo (54).

- (54) a. ??**ma ndu'u**, n-jinì **ndu'u** ña'a
 PRTCL 1[SG] CP-ver.CP 1[SG] mujer
 'Yo, vi yo a la mujer'.

- b. ??**ma ndo'o**, n-jini **ndo'o** tee
 PRTCL 2[SG] CP-ver.CP 2[SG] hombre
 'Tú, viste tú al hombre'.

Para el caso de los plurales tenemos también la partícula *ma* para marcar el enfático como se muestra en (55). Vemos que aparece el pronombre dependiente cuando el Sujeto está topicalizado, y la partícula de plural es obligatoria.

(55) a. **ma nda ni,** n-jinì **nda ni** ña'a
 PRTCL PL 1[SG] CP-ver.CP PL 1[SG] mujer
 ‘Nosotros, vimos a la mujer’.

b. **ma nda nu,** n-jini **nda nu** tee
 PRTCL PL 2SG CP-ver.CP PL 2SG hombre
 ‘Ustedes, vieron al hombre’.

2.5.2.e Topicalización y anáfora de OD

Cuando se topicaliza la FN de objeto directo (OD) no hay un pronombre resuntivo para esta posición sintáctica de OD. El caso se muestra en el contraste entre (56a) y (56b).

(56) a. **ña'a,** n-jinì tee [h]OBJ
 mujer CP-conocer.CP hombre
 ‘A la mujer, la vio el hombre.’

b. ***ña'a** n-jinì tee **ña**
 mujer CP-ver.CP hombre 3F.HON
 Lectura buscada: ‘A la mujer, la vio el hombre.’

En contraste con la agramaticalidad de (56b) en donde se observa que no se puede emplear un pronombre resuntivo con OD topicalizado, cuando el objeto ya es topical y se recupera

anafóricamente esto sí es posible, como se muestra en (57a). Sin embargo, el ejemplo en (57b) con anáfora cero para objeto sigue siendo la opción por default.

- (57) a. n-kenda **ña'a**, de n-jinì tee [**ña**]_{OBJ}
 CP-llegar mujer y CP-ver.CP hombre 3F.HON
 ‘Llegó la mujer y el hombre la vio.’
- b. n-kenda **ña'a**, de n-jinì tee []_{OBJ}
 CP-llegar.CP mujer y CP-conocer.CP hombre
 ‘Llegó la mujer y el hombre la vio.’

2.5.2.f Anáfora del OD plural

Cuando el OD es plural y topical, se tienen tres posibilidades: anáfora cero en el lugar del objeto como en (58a), o bien puede aparecer solo el pronombre de plural, como en (58b), o el plural más el pronombre adecuado en cada caso, como en (58c).

- (58) a. n-kendà **nda tee** de n-jinì ña'a [h]_{OBJ}
 CP-llegar.CP PL hombre y CP-ver.CP mujer
 ‘Llegaron los hombres y la señora los vio.’
- b. n-kendà **nda tee** de n-jinì ña'a **nda**
 CP-llegar.CP PL hombre y CP-ver.CP mujer [3]_{PL}
 ‘Llegaron los hombres y la señora los vio.’
- c. n-kendà **nda tee** de n-jinì ña'a **nda de**
 CP-llegar.CP PL hombre y CP-ver.CP mujer PL 3M.HON
 ‘Llegaron los hombres y la señora los vio.’

Cuando tanto el Sujeto como el objeto son topicales y ambos son plurales, se puede tener la situación de (59a), donde hay anáfora cero para el OD; sin embargo, si se emplea solo el pronombre de plural *nda* para referir al OD, no se puede utilizar simplemente esa misma marca para referir al Sujeto plural, sino que debe estar acompañada del pronombre correspondiente como en (59b). En el ejemplo de (59c) se observa que es posible los dos pronombres pluralizados.

(59) a. sede **nda** **ña'a** yosonu de... de jekundane **nda** [h]OBJ
 luego PL mujer encabezar.ICP y y seguir.ICP [3]PL
 ‘Luego las señoras encabezaron y... y los siguieron (a la gente de Cuquila).’ (Txt)

b. de jekundane **nda** (**ña**) **nda**
 y seguir.ICP PL 3F.HON [3]PL
 ‘...y los siguieron (ellas) a ellos (a la gente de Cuquila).’

c. ...de jekundane **nda** **ña** **nda** **ji**
 y seguir.ICP PL 3F.HON PL 3HUM
 ‘...y los siguieron (ellas) a ellos (a la gente de Cuquila).’(Txt)

2.5.2.g Pronombres de 1ª y 2ª como objeto

Para referir a OD de 1ª y 2ª persona deben utilizarse los pronombres libres, como en los ejemplos en (60).

(60) a. n-jinì de **ndu'u**
 CP-ver.CP 3M.HON 1[SG]
 ‘El hombre me vio.’

- b. n-jinì de **saan**
 CP-ver.CP 3M.HON 1.HON
 ‘El hombre me vio.’
- c. n-jinì de **ní**
 CP-ver.CP 3M.HON 2.HON
 ‘El hombre lo vio a usted.’
- d. n-jinì de **moo**
 CP-ver.CP 3M.HON 1+2
 ‘El hombre nos vio.’

En los siguientes ejemplos en (61), se muestra la agramaticalidad de utilizar los pronombres dependientes de 1ª y 2ª persona en posición de objeto.

- (61) a. *n-jinì de **ni**
 CP-ver.CP 3M.HON 1[SG]
 Lectura buscada: ‘El hombre me vio.’
- b. *n-jinì de **sa**
 CP-ver.CP 3M.HON 1.HON
 Lectura buscada: ‘El hombre me vio.’
- c. *n-jinì de **ní**
 CP-ver.CP 3M.HON 2.HON
 Lectura buscada: ‘El hombre lo vio a usted.’
- d. *n-jinì de **mo**
 CP-ver.CP 3M.HON 1+2
 Lectura buscada: ‘El hombre nos vio.’

2.6 Foco preverbal

Para la focalización en posición preverbal de una frase nominal o frase preposicional se emplea la partícula preverbal *ni/na*. En el caso del Sujeto, frecuentemente se usa un pronombre resuntivo como puede verse en (62a); sin embargo, para el objeto no se espera un pronombre resuntivo como se muestra en (62b). En (62c) se muestra un ejemplo de frase preposicional de instrumento focalizada.

- (62) a. María [ni n-chajì] (ji) ja vixi
María FOC CP-comer.CP 3HUM SUB ser.dulce
'María comió fruta.'
- b. ja vixi [ni n-chajì] María [h]OBJ
SUB ser.dulce FOC CP-comer.CP María
'La fruta la comió María.' (lit. 'Lo que es dulce lo comió María')
- c. ji yuchi [ni n-je'ndè] Leli tinana
con cuchillo FOC CP-cortar.CP Fidel jitomate
'Con el cuchillo cortó Fidel el jitomate.'

2.7 Flexión de aspecto-modo

Los verbos del *tu'un savi* tienen tres formas flexivas, que vienen a codificar nociones de aspecto-modo: la primera es el aspecto llamado "incompletivo", que se utiliza para eventos no completados o imperfectivos como en (63), la segunda es el que llamamos "completivo", que se utiliza para eventos que se ven aspectualmente perfectivos como en (64), y el tercero

es la forma a la que se llama “irrealis”, pero se podría llamar también “potencial”, que refiere a eventos que no han sucedido o que puede que no sucedan, como en (65).

- (63) a. nakani nda velo
 contar.ICP PL abuelo
 ‘Cuentan los abuelos.’
- b. ja **xti’i** nda nchivi ñoo
 SUB terminar.ICP PL gente pueblo.1PL.INCL
 ‘Que venían a terminar la gente de nuestro pueblo.’
- (64) a. de **n-kivì** nda ñoo
 y CP-entrar.CP PL pueblo.1PL.INCL
 ‘Y entraron a nuestro pueblo.’
- b. **n-jinù** nchivi ñoo
 CP-correr.CP gente pueblo.1PL.INCL
 ‘Corrió la gente de nuestro pueblo.’
- (65) a. ni iin kuu ja **kweén** nda nu
 FOC uno COP.ICP SUB comprar.IRR PL 2SG
 ‘Es uno que van a comprar ustedes.’
- b. kaa **kwetión** nda de
 fierro ocupar.IRR PL 3H.HON
 ‘Cuál fierro van a ocupar ellos.’

El aspecto completivo se marca con un prefijo *n-* y con tono, mientras que el incompletivo y el modo irrealis se marcan con tono, como puede verse en la Tabla 11. Cada una de estas categorías se desarrollará por separado más adelante.

Tabla 11. Aspecto y modo.

	CP	ICP	IRR
‘contar’	nnakanì	nakani	nakaní
‘terminar’	nxti’ì	xti’i	xti’í
‘entrar’	nkivì	kivi	kiví
‘correr’	njinù	jinu	jinú
‘comprar’	njeèn	jeen	kwén
‘ocupar’	njetiùn	jetium	kwetiún

Se ha hecho una selección de 117 verbos distintos encontrados en los primeros 60 minutos del corpus de dos horas y treinta minutos sobre el que se basa el análisis de cláusulas relativas. De la observación de las tres formas flexivas de cada verbo se puede concluir una serie de procesos.

Para construir estas tres formas flexivas, es necesario distinguir la parte segmental de la parte suprasegmental o tonal, los cuales consideramos que son dos sistemas independientes, y de ese modo serán tratados.

2.7.a El completivo

Consideramos que la forma de incompletivo es la forma base o neutral, y que de ella se deriva la forma de completivo prefijando una *n-*, tal como se observa en la Tabla 12. Del análisis de los ciento diecisiete verbos, se observa que todos ellos siguen esta regla.

Tabla 12. Prefijación de *n-* para formar el completivo.

	CPL	ICP	IRR
‘contar’	n-nakanì	nakani	nakaní
‘terminar’	n-xti’ì	xti’i	xti’í
‘entrar’	n-kivì	kivi	kiví
‘correr’	n-jinù	jinu	jinú
‘comprar’	n-jeèn	jeen	kwén
‘ocupar’	n-jetiùn	jetiuun	kwetiún

Los verbos que tienen inicio en nasal, al recibir el prefijo presentan una realización fonológica como una nasal geminada,⁴ como se muestra en la Tabla 13.

Tabla 13. Formas de completivo con nasales geminadas.

	CP	ICP	IRR
‘arreglar’	n-nasa’`à	nasa’a	nasa’á
‘arrimar’	n-natandè	natande	natandé
‘conseguir’	n-ni’`ì	ni’i	ni’í
‘contar’	n-nakanì	nakani	nakaní
‘descansar’	n-natatù	natatu	natatú
‘platicar’	n-natu’`ùn	natu’un	natu’ún
‘recoger’	n-nake’`èn	nake’en	nake’én

⁴ La nasal geminada de estas formas CP tiene una duración de 82% más con respecto a las nasales simples de las formas ICP e IRR.

Cuando el verbo tiene inicio de una vocal, la vocal se nasaliza como se muestra en la Tabla 14.

Tabla 14. Nasalización de vocal.

	CP	ICP	IRR
estar (lugar)	inyò	iyo	koó

2.7.b El irrealis

Consideramos que el irrealis está basado también en el incompletivo. El caso por defecto es que la forma de irrealis sea segmentalmente idéntica al incompletivo. Esto sucede en 60 verbos, ejemplos de ello se dan en la Tabla 15.

Tabla 15. Segmentación del ICP y del IRR.

	CP	ICP	IRR
‘esconder’	nchu’ù	chu’u	chu’ú
‘echar’	nchu’ùn	chu’un	chu’ún
‘tronar’	nka’andi	kandi	kandí
‘juntar’	naketa’àn	keta’an	keta’án
‘entrar’	nkivì	kivi	kiví
‘suceder’	nkuù	kuu	kúú
‘conseguir’	nni’i	ni’i	ni’í
‘mandar’	ndetiùn	tetiun	tetiún
‘terminar’	nxti’i	xti’i	xti’í
‘pasar’	ncha’à	ya’a	ya’á

Sin embargo, hay una clase de verbos cuyo tema de incompletivo tiene un inicio en glotal /h/ <j>, que tienen un tema alternante con un inicio de velar oclusiva /k/ <k> en el irrealis, como se muestra en (a) en la Tabla 16, o también puede tener un tema de incompletivo con inicio en aproximante palatal sonora /j/ <y>, que tienen también un tema alternante con un inicio de velar oclusiva /k/ <k> en el irrealis, que se muestra en (b).⁵ Por otro lado, hay otros verbos con inicio en /h/ (representado con la letra <j>) que presentan otras formas de irrealis. Los verbos en (c) tienen un tema supletivo en irrealis: aunque todos tienen un inicio en /k/, las vocales del tema irrealis no son predecibles a partir del tema de incompletivo. El de (d) siguen la norma general de la Tabla 16. En la muestra hay 29 verbos con inicio en <j> y 6 con inicio en <y>, de los cuales 8 tienen un tema alternante en irrealis como en (a), 5 son como (b), 20 son como (c) y 1 como (d).

Tabla 16. Verbos con tema alternante.

	CP	ICP	IRR
a.			
‘matar’	nja’ani	ja’ani	ka’aní
‘pensar’	njanì	jani	kaní
‘acostar’	njankì	janki	kankí
‘sembrar’	njankì	janki	kankí
‘tapar’	njasì	jasi	kasí
‘amarrar’	njunì	juni	kuní
b.			
‘morder’	nchayi’i	yayi’i	kayi’í
‘soportar’	nchitù	yitu	kitú
‘metido’	nyi’ì	yì’i	ki’í
‘comer’	nyaà	yaa	kaá
‘detener’	nchitù	yitu	kitú

⁵ La forma del completivo es predecible por el proceso: /h/ > /ʃ/ n_

c.	‘dar’	nje’è	je’e	kwa’á
	‘pegar’	nje’è	je’e	kwa’á
	‘comprar’	njeèn	jeen	kwén
	‘pelear’	njeta’àn	jeta’an	kwata’án
	‘ocupar’	njetiùn	jetium	kwetiún
	‘morir’	nji’i	ji’i	kuú
	‘tomar’	nji’i	ji’i	ko’ó
	‘caminar’	njikà	jika	kaká
	‘preguntar’	njikatu’ùn	jikatu’un	katu’ún
	‘pasear’	njikonù	jikonu	kwikonu
	‘conocer’	njinì	jini	kuní
	‘saber’	njinì	jini	kuní
	‘cargar’	njisò	jiso	kwisó
	‘cantar’	njità	jita	katá
	‘regar’	njitè	jite	kuté
	‘cuidar’	njitò	jito	kotó
d.	‘encontrarse’	njekuta’àn	jekuta’an	jekuta’án

Los verbos en (c) de la tabla 16 se podrían considerar como irregulares. Además de estos, existe al menos un verbo más irregular en el que los tres temas son supletivos, como se muestra en la tabla 17.

Tabla 17. Verbo irregular.

	CP	ICP	IRR
‘establecer’	njekoò	iyó	koó

2.8 Cambios suprasegmentales

Los verbos también presentan alternancias suprasegmentales para marcar las diferentes categorías de aspecto-modo. Los cambios que se han detectado parecen regulares, ya que se

aplican a todos los verbos de la muestra. El incompletivo está siempre marcado por un tono medio en la última vocal del tema, el completivo por un tono bajo y el irrealis por un tono alto. Ejemplos de diferentes tipos de verbos se dan en la Tabla 18.

Tabla 18. Alternancias suprasegmentales por aspecto-modo.

	CP	ICP	IRR
‘matar’	nja’ani	ja’ani	ka’aní
‘acostar’	njanki	janki	kankí
‘dar’	nje’è	je’e	kwa’á
‘cargar’	njisò	jiso	kwisó
‘encontrarse’	njekuta’àn	jekuta’an	jekuta’án
‘juntar’	naketa’àn	keta’an	keta’án
‘pasar’	ncha’à	ya’a	ya’á

2.9 Incorporación de préstamos

Existe un modo especial de incorporar los préstamos verbales al tu’un savi. Este consiste en una construcción con el verbo ligero *sa’a* ‘hacer’ más el infinitivo del español, como se observa en (66).

- (66) a. yu’u ñu’u da se de **n-sa’à** **nomvrar** nda komisariado
 orilla tierra ahora luego y CP-hacer.CP nombrar PL comisariado
 ‘Las colindancias ahora luego hicieron el nombramiento de comisariado.’ (Txt)
- b. **sa’a** **vakunar** nda de kiti
 hacer.ICP vacunar PL 3H.HON animal
 ‘Vacunaban animales ellos.’ (Txt)

2.10 Morfología y flexión verbal

En este apartado se presentará el comportamiento de la lengua tu'un savi de Ocotepéc, en el que se observa que no suele haber una marca morfológica referente a persona y número en el verbo. Estas regularmente se expresan mediante frase nominales independientes como se mostrará en los ejemplos de este apartado.

2.10.a La flexión de persona y número

Por lo general, la forma del verbo no tiene cambios internos para persona y número del Sujeto. Esto se muestra en los ejemplos en (67), en donde se observa que la persona y número del Sujeto se expresa a través de una frase nominal que sigue al verbo, y se tiene la misma forma completiva del verbo *jini* 'ver' en todos los casos.

- (67) a. iyo kwiya ja **n-jini** **ni** nda nu
 tener.ICP año SUB CP-ver.CP 1[SG] PL 2SG
 'Tiene años que los vi a ustedes.'(Txt)
- b. iyo kwiya ja **n-jini** **nu** nda ji
 tener.ICP año SUB CP-ver.CP 2[SG] PL 3HUM
 'Tiene años que los viste a ellos.'
- c. iyo kwiya ja **n-jini** **nda ji** nda nu
 tener.ICP años SUB CP-ver.CP PL 3HUM PL 2SG
 'Tiene años que ellos los vieron a ustedes.'

Sin embargo, existe una forma del verbo para cuando el Sujeto es inclusivo (incluye referencia a la 1ª y la 2ª persona) que contrasta con construcciones con Sujeto plural

exclusivo, como se observa en el contraste entre los ejemplos a. y b. en (68) y (69). Por ejemplo, en (68a) la forma del verbo se refiere a una acción que incluye al oyente como Sujeto, pero no así en (68b).

- (68) a. naa na siki kuu ja **kano** ji jí
 por qué razón COP.ICP SUB regañar.ICP.1PL.INCL con 3HUM
 ‘Por qué es que lo regañamos (tú también).’
- b. naa na siki kuu ja **kana nda ni** jí
 por qué razón COP.ICP SUB regañar.ICP PL 1[EXCL] 3HUM
 ‘Por qué es que lo regañamos (tú no).’ (Txt)
- (69) a. uja ñoo **keto’on** ji vii
 siete pueblo.1PL.INCL colindar.ICP.1PL.INCL con INTERJ
 ‘Siete de nuestros pueblos (tuyos también) con los que colindamos (tú también).’ (Txt)
- b. uja ñuu **keta’an nda ni** ji
 siete pueblo colindar.ICP PL 1[EXCL] con
 ‘Siete pueblos con los que colindamos (tú no).’ (Txt)

Para todas las otras formas del verbo se requiere de un pronombre en la posición de Sujeto a excepción de la forma inclusivo donde puede estar el pronombre (bien sea dual o plural) o no dependiendo del énfasis, como se muestra en la Tabla 19.

Tabla 19. Incompletivo del verbo *nakani* ‘contar’.

‘contar’			
1SG		nakani	ni
	honorífico	nakani	sa
2SG		nakani	nu
	honorífico	nakani	ní
3SG	(neutral)	nakani	ji
1DU.INCL		nakano	(mo)
1PL.INCL	(neutral)	nakano	(nda mo)
	específico	nakano	(yo’o)
	general	nakano	(ndo / ndi’o)
1PL.EXCL	específico	nakani	nda ni
	honorífico	nakani	nda sa
	general	nakani	ndi’o
2PL		nakani	nda nu
	honorífico	nakani	nda ní
3PL	(neutral)	nakani	nda ji

2.10.b Forma verbal de inclusivo

La forma de inclusivo del verbo presenta un cambio a /o/ en la última vocal del tema, como se muestra en los ejemplos en (70). No se analiza esta forma como compuesto de un enclítico o de un sufijo porque en muchos casos es difícil establecer cuál es el límite del tema y el límite del afijo, como por ejemplo en los casos de (70c), en donde vemos una armonía vocálica entre la /o/ que marca inclusivo y la primera vocal del tema, o en (70d) donde vemos que el elemento final también es nasal.

Tabla 20. Verbos en formas inclusivas.

	TEMA	INCL
‘abrir’	ndika	ndiko
‘bajar’	chunu	chuno
‘contar’	nakani	nakano
‘conocer’	jini	jino
‘descansar’	natatu	natato

Lo mismo ocurre cuando el tema tiene vocal rearticulada⁷ o larga, como se observa en la Tabla 21. Otros posibles análisis son, bien que la vocal se acorte y se agregue /o/, o bien que el timbre de la última mora pase a /o/. Ninguna de estas dos posibilidades se verá en esta tesis.

Tabla 21. Verbos rearticulados en inclusivo.

		TEMA	INCL
Rearticulada	‘recordar’	na’a	na’o
	‘ver’	nde’e	nde’o
	‘conseguir’	ni’i	ni’o
Larga	‘acostado’	kaa	kao
	‘salir’	kee	keo
	‘venir’	kii	kio

La forma de inclusivo se podría interpretar como un sufijo /o/ que, al asociarse al tema, el tema pierde la última vocal. Sin embargo, por razones de simplificación en el análisis

⁷ La existencia de secuencias /a’o/ sugiere que las vocales rearticuladas no son tales, sino una secuencia de V+ʔ+V. Sin embargo, este análisis no es plausible ya que en la lengua la única secuencia de V+ʔ+V distinta ocurre en verbos que están en plural inclusivo.

preferimos no analizarlo como sufijo sino como tema alternativo, primero porque a nivel suprasegmental no tiene un tono inherente del elemento /o/, sino que se comporta como parte integrante del tema como se muestra en la Tabla 22.

Tabla 22. Contraste neutral vs incompletivo.

	NEUTRAL			INCL		
	CP	ICP	IRR	CP	ICP	IRR
‘abrir’	nndikà	ndika	ndiká	nndikò	ndiko	ndikó
‘bajar’	nchunù	chunu	chunú	nchunò	chuno	chunó
‘contar’	nnakanì	nakani	nakaní	nnakanò	nakano	nakanó

Cuando el tema acaba en /o/, la forma es homófona con la neutral, como se muestra en la Tabla 23., es decir, no hay cambios suprasegmentales adicionales.

Tabla 23. Homofonía.

TEMA	NEUTRAL			INCL		
	CP	ICP	IRR	CP	ICP	IRR
‘hacer berrinche’	nsoð	soo	soó	nsoð	soo	soó
‘tomar’	nji’ì	ji’i	ko’ó	nji’ò	ji’o	ko’ó

En otros casos la vocal asimila la nasalidad del tema como se muestra en la Tabla 24.

Tabla 24. Verbos nasales en inclusivo.

TEMA		INCL	
Rearticulada	‘ir’	kwa’an	kwa’on
	‘enseñar’	xte’en	xte’on
Larga	‘perforar’	kaan	kaon
	‘comprar’	jeen	jeon
	‘agarrar’	tiin	tion

Todo tema verbal con vocal /u/ rearticulada (oral o nasal) o larga toma un tema alternante con timbre /o/ en lugar del timbre /u/, como se muestra en la Tabla 25.

Tabla 25. Verbos en inclusivo.

		TEMA	1PL
Rearticulada	‘esconder’	chu’u	cho’o
	‘platicar’	natu’un	nato’on
Larga	‘rodar’	tuu	too

Tenemos también excepciones léxicas, en general los verbos con /a’a/ siguen el proceso por defecto del inclusivo como el verbo *ka’an* ‘decir’ en (71a), a la forma *ka’on* en (71b). Sin embargo, observamos que para los verbos *kwa’an* ‘ir’ y *jeku’unta’an* ‘encontrarse’ en (72a) deberíamos de esperar las formas **kwa’on* y **jeku’unta’on*, pero estas formas son agramaticales y su forma correcta es *kwo’on* y *jeku’unto’on* como en (72b).

- (71) a. **ka’an** nda ni yute ndiki nuu naketea’an yute
 decir.ICP PL 1[EXCL] río cuerno PRO.REL.LOC juntar.ICP río
 ‘Le decimos (EXCL) río de cuerno donde se junta el río.’

- b. **ka'on** yute ndiki nuu naketa'an yute
 decir.ICP.1PL.INCL río cuerno PRO.REL.LOC juntar río
 'Le decimos (INCL) río de cuerno donde se junta el río.' (Txt)
- (72) a. **kwa'an** nda ni ichi de **jeku'unta'an** ji nchivi
 ir.ICP PL 1[PL.EXCL] camino y encontrarse.ICP con gente
 'Vamos (EXCL) en el camino y nos encontramos (EXCL) con la gente.'
- b. **kwo'on** ichi de **jeku'unto'on** ji nchivi
 ir.ICP.1PL.INCL camino y encontrarse.ICP.1PL.INCL con gente
 'Vamos (INCL) en el camino y nos encontramos (INCL) con la gente.'(Txt)

Otro verbo de excepción es *ndiko* 'regresar' que tiene dos formas posibles, una predecible y otra irregular, como se muestra en la Tabla 26.

Tabla 26. Verbo *ndiko* 'regresar' en inclusivo 1ª plural.

TEMA	CP	ICP	IRR
'regresar'	ndikó	ndiko	ndiokó

2.11 Conclusiones del capítulo

En este capítulo he presentado los rasgos básicos de la lengua tu'un savi de Ocotepéc. Muestro que la lengua sigue el orden VSO y tiene todos los correlatos tipológicos de una lengua VO, muestro las relaciones gramaticales para distinguir Sujeto y Objeto. La cláusula tiene elementos preverbiales como tópicos y foco, y la cláusula simple sigue un alineamiento nominativo acusativo. En la morfosintaxis verbal, he mostrado que la lengua marca aspecto-modo, y que distingue los aspectos completivo e incompletivo y el modo irrealis. En cuanto a la persona gramatical, mostré que la lengua distingue tres personas gramaticales: primera,

segunda y tercera persona, tanto en singular como plural. Estas se marcan con pronombres libres o dependientes a la derecha inmediatamente del verbo. Se mostro también que existe una forma inclusiva en la lengua que regularmente se marca con /o/ al final del tema verbal.

Capítulo 3

Relativas con núcleo

En este capítulo presento las características de las cláusulas relativas con núcleo (REL N) en el tu'un savi de Ocoatepec. Siguiendo la definición de Andrews (2007:206) “una cláusula subordinada que restringe la referencia de una FN al especificar el papel del referente de esa FN en la situación descrita por la cláusula relativa”. Se demuestra que las REL son posnominales e incrustadas y que es posible relativizar todas las posiciones sintácticas. Las estrategias primarias en el tu'un savi de Ocoatepec son la de hueco y la de pronombre resuntivo; como secundaria existe una estrategia de pronombre relativo para el locativo.

La presentación del capítulo es de la siguiente manera. En la primera parte, presento las estrategias de relativización en el tu'un savi de Ocoatepec. Posteriormente desarrollo la estrategia de hueco, la estrategia de pronombre resuntivo, y la estrategia de pronombre relativo. Después discuto sobre las REL N incrustadas y apositivas y por último las formas de introducir las REL en el tu'un savi de Ocoatepec. En la segunda parte, desarrollo las posiciones relativizables. En la tercera parte discuto los núcleos ligeros y al final presento una breve conclusión de este capítulo.

3.1 Las estrategias de relativización

En el tu'un savi de Ocoatepec existen tres estrategias de relativización en las REL N: la primera es la estrategia de hueco (se indica con [h] la posición sintáctica desde donde se ha omitido el N), tal como vemos en (1), la segunda es la de pronombre resuntivo, mostrada en

(2), donde vemos el pronombre *ji* ‘3HUM’, que refiere al núcleo *nchiluli* ‘niño’, y la tercera es la de pronombre relativo, ejemplificada en (3). En estos ejemplos la frase subrayada corresponde al núcleo de la oración relativa.

(1) a. nchivi [ja yi'i [h] ni lado, ichi toto,
 gente SUB estar.metido.ICP por lado camino peñasco
 xiin kava]
 esquina cueva
 ‘La gente que estaba metida por el lado, en el camino al peñasco, esquina de la cueva.’ (Txt)

b. kachi tee [ja n-kendà [h] ñuka]
 decir.ICP hombre SUB CP-llegar.CP ahí
 ‘Dice el hombre que llegó ahí.’ (Txt)

c. vaa ñuka ni n-ni'ì de libru [ja
 a.lo.mejor ahí FOC CP-conseguir.CP 3M.HON libro SUB
 n-ka'avì de [h]
 CP-leer.CP 3M.HON
 ‘A lo mejor ahí o donde (él) consiguió el libro que leyó.’ (Txt)

(2) n-jinì ni nchiluli [ja n-ka'àn ni nuu ji]
 CP-ver.CP 1[SG] niño SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a 3HUM
 ‘Vi al niño al que le hablé.’

(3) n-nasu'và ni ve'e [nuu ndee nda yuva ni]
 CP-arreglar.CP 1[SG] casa PRO.REL.LOC vivir.ICP PL padre 1[SG]
 ‘Arreglé la casa donde viven mis padres.’

Tal como vemos en (1), (2) y (3), las REL en tu'un savi de Ocotepec son posnominales, es decir, ocurren después del núcleo. No hay REL N prenominales en la lengua. Esto se puede observar en la agramaticalidad de ejemplos como (4) o (5).

(4) *vaa ñuka ni n-ni'i de [ja n-ka'avì de] **libru**
 a.lo.mejor ahí FOC CP-conseguir.CP 3M.HON SUB CP-leer.CP 3M.HON libro
 Lectura buscada: 'A lo mejor ahí o donde consiguió (él) el libro que leyó.'

(5) *n-nasu'và ni [nuu ndee nda yuva ni] **ve'e**
 CP-arreglar.CP 1[SG] PRO.REL.LOC vivir.ICP PL padre 1[SG] casa
 Lectura buscada: 'Arreglé la casa donde viven mis padres.'

3.1.2 Estrategia de hueco

En la estrategia de hueco no hay una realización del núcleo dentro de la REL N, sino un hueco estructural. En el tu'un savi de Ocotepec esto se puede observar en el hecho de que no hay pronombre de Sujeto cuando el núcleo funciona como Sujeto en la REL, como se muestra en los ejemplos de (6).

(6) a. vaji ña'a [ja n-jichì [h] ñuka]
 venir.ICP mujer SUB CP-bañar.CP ahí
 'Viene la mujer que se bañó ahí.'

b. n-jinì ni tina [ja n-chayi'i [h] tee luli]
 CP-ver.CP 1[SG] perro SUB CP-morder.CP hombre pequeño
 'Vi al perro que mordió al niño.'

- c. kwe'e kuu ta ini nda nchivi [ja vaa **[h]** ñuka]
 presentimiento COP.ICP ADV adentro PL gente SUB venir.ICP ahí
 'Estaban preocupadas las gentes que venían ahí.' (Txt)

En las REL N de (6), el núcleo funciona como Sujeto en la REL, pero no hay ninguna realización del argumento Sujeto dentro de esta. En los ejemplos en (6) el núcleo de la REL es un tipo de sustantivo que refiere a entidades para las que habría un pronombre de Sujeto topical. Por ejemplo, en el equivalente como cláusulas matrices de las REL en (6), se debe emplear un pronombre explícito de Sujeto, tal como se muestra en los ejemplos en (7).

- (7) a. n-kendà **de** ñuka
 CP-venir.CP 3M.HON ahí
 'Llegó (él) ahí.'
- b. n-kuù **ña** tatuni ya'a
 CP-COP.CP 3F.HON mandar aquí
 'Fue (ella) la autoridad aquí.'
- c. n-chayi'i **ti** tee luli
 CP-morder.CP 3ANI hombre pequeño
 'Mordió (el animal) al niño.'

Para el caso de un Sujeto plural se emplea, o bien el marcador de plural más el pronombre que corresponde al tipo de sustantivo, como en (8^a), o bien el marcador de plural nada más, como en (8b). En este último caso el marcador de plural funcionaría de manera pronominal e indicaría un Sujeto de tercera persona de plural.

(8) a. vaa **nda de** ñuka
 venir.ICP PL 3M.HON ahí
 ‘Venían (ellos) ahí.’

b. vaa **nda** ñuka
 venir.ICP [3]PL ahí
 ‘Venían ahí.’

Como se mostró en los ejemplos en (24) de la Sección 2.4 del capítulo 2, cuando el Sujeto ya es topical resulta crucial emplear el pronombre dependiente de Sujeto. La agramaticalidad de los ejemplos en (9) a muestra que no se pueden omitir estos pronombres dependientes.

(9) a. *n-kendà [h] ñuka
 CP-venir.CP ahí
 Lectura buscada: ‘Llegó (él) ahí.’

b. *n-kuù [h] tatuni ya’a
 CP-COP.CP mandar aquí
 Lectura buscada: ‘Fue (ella) la autoridad aquí.’

c. *n-chayi’i [h] tee luli
 CP-morder.CP hombre pequeño
 Lectura buscada: ‘Mordió (el animal) al niño.’

d. *vaa [h] ñuka
 venir.ICP ahí
 Lectura buscada: ‘Venían (ellos) ahí.’

Los ejemplos presentados en (9), en los que se muestra la agramaticalidad cuando no hay un pronombre de Sujeto, representan sin embargo la misma forma superficial que vemos en las construcciones REL N en (6). El hecho de que estas construcciones sí sean gramaticales en una REL N es evidencia de que en efecto hay un hueco en la construcción cuando el elemento relativizado funciona como Sujeto.

Sin embargo, no es posible demostrar la existencia del hueco en casos en donde el núcleo es un referente inanimado como en (10), ya que no hay pronombre explícito para inanimados que se emplee en la misma posición que otros pronombres de Sujeto (es decir, la marcación de anáfora de Sujeto inanimado es cero), tal como se muestra en el contraste que aparece en (11).

(10) a. nde'e ní ja kaa kesu [ja ñu'u [h] ini]
 ver.ICP 2SG.HON SUB estar.ICP queso SUB estar.ICP adentro
 'Vea usted que está el queso que está adentro.' (Txt)

 b. iin ja kuu luli, kamioneta luli nda
 uno SUB COP.ICP pequeña camioneta pequeña [3]PL
 [ja ndasi [h] sa'ama siki]⁸
 SUB tapar.ICP tela encima
 'Una que es pequeña, una camionetita de ellos que tiene tapado con tela encima.' (Txt)

⁸ En el ejemplo (10b) consideramos que la REL está todavía incrustada en la FN del núcleo, aunque en este ejemplo aparezca después de un adjetivo y un posesivo.

(11) a. ñu'u **kesu** ini
 estar.ICP queso adentro
 ‘El queso está adentro.’

b. ñu'u [] ini
 estar.ICP adentro
 ‘Está (la cosa) adentro.’

3.1.3 Estrategia de pronombre resuntivo

Además de la estrategia de hueco, se puede tener una estrategia de pronombre resuntivo en donde se emplea un pronombre dentro de la REL que refiere al núcleo, como en (12).

(12) a. kachi tee [ja n-kendà (**de**) ñuka]
 decir.ICP hombre SUB CP-venir.CP 3M.HON ahí
 ‘Dijo el hombre que llegó ahí.’

b. s-kaká ña'a [ja n-kuù (**ña**) tatuni ya'a]
 CAUS-caminar.IRR mujer SUB CP-COP.CP 3F.HON mandar aquí
 ‘Enviaba la mujer que fue la autoridad aquí.’

c. n-jinì ni tina [ja n-chayi'ì (**ti**) tee luli]
 CP-ver.CP 1[SG] perro SUB CP-morder.CP 3ANI hombre pequeño
 ‘Vi al perro que mordió al niño.’

Aunque en los ejemplos en (12) tenemos un caso de relativización de Sujeto, la estrategia de pronombre resuntivo puede emplearse también para la relativización de otras posiciones (SUJ, OD, OI, COM, INSTR), como en los ejemplos en (13), en donde tenemos la relativización de OI.

(13) a. n-jikà ni ji tee [ja n-ka'àn ni nuu (**de**)]
 CP-caminar.CP 1[SG] con hombre SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a 3M.HON
 ‘Caminé con el hombre al que le hablé.’

b. n-jinì ni nda nchiluli [ja n-ka'àn ni
 CP-ver.CP 1[SG] PL niño SUB CP-hablar.CP 1[SG]
 nuu **nda** (**ji**)
 P:a PL 3HUM
 ‘Vi a los niños a los que les hablé’

El uso de las estrategias de pronombre resuntivo como en (12) o (13) es muy poco común en el habla natural. Cuando se emplea, parece indicar cierto énfasis, aunque no sabemos decir en estos momentos de qué tipo de énfasis se trata.⁹ Sin embargo, las REL con pronombre resuntivo son las que por defecto se utilizan cuando la REL es apositiva, es decir, cuando aparecen a una distancia del núcleo, tal como se muestra en la Sección 3.1.5 de este capítulo.

3.1.4 Estrategia de pronombre relativo

La estrategia de pronombre relativo sólo se emplea en REL con núcleo cuando el núcleo funciona como locación en la REL, como se muestra en (14).

⁹ En la investigación se han descubierto varias estructuras alternativas. Todavía no se ha podido investigar a profundidad los motivos por los cuales el usuario de la lengua escoge una estructura X en lugar de una estructura Y.

- (14) a. mitu'un de na kaka de jade lomo kani [**nuu**
solo 3M.HON FOC caminar.ICP y hasta loma larga PRO.REL.LOC
kaa nda ñu'u]
estar.ICP PL tierra
'Solo él (fue el que) caminó y hasta la loma larga donde están las tierras.' (Txt)

3.1.5 Relativas con núcleo incrustadas y relativas apositivas

Las REL N son incrustadas, es decir, forman un constituyente con el núcleo. En la topicalización de la FN que incluye una REL, se requiere de un pronombre resuntivo cuando la FN matriz funciona como Sujeto, como se observa en (15), en donde se adelanta tanto el núcleo como la REL.

- (15) a. n-jikijì tina [ja n-chayi'ì [h] chilu]
CP-venir.CP perro SUB CP-morder.CP gato
'Vino el perro que mordió al gato.'
- b. tina [ja n-chayi'ì [h] chilu], n-jikijì **ti**
perro SUB CP-morder.CP gato CP-venir.CP 3ANI
'El perro que mordió al gato vino.'

Sin embargo, puede haber casos en donde tenemos un encadenamiento de REL asociadas al mismo núcleo, como en (16a), o casos en donde el hablante introduce un comentario metalingüístico entre el núcleo y la oración relativa, como en (16b).

(16) a. ichi kokila ya'a n-chi'i inka ichi
 camino Cuquila aquí CP-estar.CP otro camino
 [ja jika nchivi], [ja kwa'án nchivi ñuu ini
 SUB caminar.ICP gente SUB ir.IRR gente pueblo caliente
 'Camino de Cuquila aquí, había otro camino que caminó la gente, por el que
 iba la gente a Pueblo Caliente.' (Txt)

b. ja iyo na inka yuku, **sunka kacho**,
 SUB haber.ICP FOC otra hierba así decir.ICP.1PL.INCL
 [ja nene nda yoo nuka]
 SUB renacer.ICP PL mes ese
 'Que hay otras hierbas, así digamos, que crecen en los meses esos.'

Además de las incrustadas se puede tener también REL apositivas (i.e. oraciones relativas que dan detalles extra sobre el referente ya identificado), que suelen presentar una estrategia de pronombre resuntivo. Ejemplos de ello aparecen en los extractos textuales en (17) y (18). Las relativas en aposición como las de (17c) al (17e) agregan información adicional sobre el referente *nanika nchivi* 'cualquier gente', que está introducido antes en el discurso en la cláusula en (17a), que es también el Sujeto de la cláusula en (17b). Lo mismo sucede en (18b) y (18c). Estos pronombres podrían elidirse, pero los hablantes en este contexto prefieren utilizarlos.

(17) a. de gobiernu n-ndetiùn de **nanika** nchivi,
 y gobiernu CP-mandar.CP 3M.HON cualquier gente

- b. nanika ñuu nkijì nda
cualquier pueblo CP-venir.CP [3]PL
- c. [ja vaa **nda**
SUB venir.ICP [3]PL
- d. [ja vaa xti'i **nda** ñoo]
SUB venir.ICP terminar.ICP PL pueblo.1PL.INCL
- e. [ja kusaa vaa xti'i **nda** ñoo]
SUB de plano venir.ICP terminar.ICP PL pueblo.1PL.INCL
'Y el gobierno mandó a cualquier gente, de cualquier pueblo vinieron, los que venían, los que venían a acabar con nuestro pueblo, los que de plano venían a acabar con nuestro pueblo.' (Txt)

- (18) a. ya'a kuu nuu na s-kaka **ña'a**
aquí COP.ICP PRO.REL.LOC FOC CAUS-caminar.IRR mujer
[ja n-kuù tatuni ya'a], kacho
SUB CP-COP.CP mandar aquí decir.ICP.1PL.INCL
- b. [ja na s-kaka **ña** ndi'i]_i
SUB FOC CAUS-caminar.IRR 3F.HON todo
- c. [ja na tetiún **ña** ndinu]
SUB FOC mandar.IRR 3F.HON Tlaxiaco
'Aquí es donde enviaba la mujer que fue la autoridad aquí, digamos, la que mandaba todo, la que enviaba a Tlaxiaco.' (Txt)

3.1.5 Formas de introducir la relativa

La REL N con estrategia de hueco es introducida por el subordinador *ja*, ya sea de Sujeto o de objeto, como se observa en los ejemplos de (19).

(19) a. nchivi [ja yi'i [h] ni lado ichi toto]
 gente SUB estar.metido.ICP por lado camino peñasco
 'La gente que estaba metida por el lado, del camino al peñasco' (Txt)

b. nchivi ñuu [ja xti'í nda [h]]
 gente pueblo SUB acabar.IRR [3]PL
 'La gente del pueblo con la que acabarían ellos' (Txt)

El nexa *ja* se analiza como subordinador, ya que permite introducir cláusulas de complemento, como las que se pueden observar en (20). En (20a) y (20b) la oración está subordinada mediante *ja* y es el objeto del verbo *nakani* 'contar' y *kachi* 'decir'; en el ejemplo de (20c) el Sujeto del predicado está subordinado al verbo *va'a kuu* 'ser bueno'. El subordinador *ja* también puede introducir cláusulas subordinadas de adjunto de tipo causal, como en (21a), de propósito, como en (21b), o de modo, como es el caso de (21c).

(20) a. n-nakanì nda de [ja sunka n-ndo'ò ñoo
 CP-contar.CP PL 3M.HON SUB así CP-sufrir.CP pueblo 1PL.INCL
 ji leñu]
 con San Miguel
 'Cuentan que así le sucedió a nuestro pueblo con los de San Miguel.'

b. kwenda kuu n-kachò ino [ja...
 como ser CP-decir.CP.1PL.INCL dentro.1PL.INCL SUB
 ja nsuu... ja va'a kuu tee nuka],
 SUB NEG SUB bueno ser.ICP hombre ese
 'Como es que dijimos en nuestro interior que...que no... es bueno ese hombre.'
 (Txt)

- c. va'a kuu [ja yi'i nda ji skwela]
 bueno COP.ICP SUB estar.metido.ICP PL 3HUM escuela
 'Es bueno que estén ellos en la escuela.' (Txt)
- (21) a. ichi itu-ndii n-ka'andì [ja n-chu'ùn kute nda
 camino milpa-brillar CP-tronar.CP SUB CP-echar.CP círculo [3]PL
 ñoo]
 pueblo.INCL
 'Tronó camino a Milpa Brillante, porque echaron en círculo a nuestro
 pueblo.'(Txt)
- b. n-vajì nda [ja xti'i nda ñoo], kachi nda
 CP-venir.CP [3]PL SUB terminar.ICP PL pueblo.1PL.INCL decir [3]PL
 'Venían para terminar nuestro pueblo, decían.' (Txt)
- c. sa'a tu ujun lejo luli ñuka aa [ja ji'i]
 hacer.ICP como INTERJ conejo pequeño ese INTERJ SUB tomar.ICP
 'Hacía así ese conejito como que tomaba (el agua).' (Txt)

El tu'un savi de Ocotepéc tiene también REL N asindéticas, tal como se muestra en (22), sin embargo, en el corpus recolectado del trabajo campo, estas son mucho menos frecuentes.

- (22) a. kivi [n-kiì nu] n-kuù sabado
 día CP-venir.CP 2SG CP-COP.CP sábado
 'El día que viniste fue sábado.'
- b. nda tee [sa'a [h] yaa]
 PL hombre hacer.ICP música
 'Los hombres que hacen música.' (Txt)

3.2 Posiciones relativizables

En esta Sección se muestran los ejemplos de las posiciones que pueden relativizarse en el tu'un savi de Ocotepéc. Las estrategias que se desarrollarán para estas posiciones sintácticas son: la estrategia de hueco, la de pronombre resuntivo y la de pronombre relativo. Esta última estrategia está restringida solo para la posición de locativo, tal como se mostrará más adelante.

3.2.1 Relativización de OD

En la Sección 3.1 hemos indicado que el Sujeto se suele relativizar con la estrategia de hueco. Encontramos la misma situación para el objeto directo (OD), como se observa en (23).

- (23) a. ja s_iu'u nda nchivi ñuu [ja xti'í nda [h] da]
SUB CAUS_espantar.ICP PL gente pueblo SUB terminar.IRR [3]PL ahora
'Los que espantan a la gente del pueblo a los que terminarían ahora.' (Txt)
- b. yaji nda kiti [jiso nda [h]]
comer.ICP PL animal cargar.ICP [3]PL
'Comen los animales que cargan.' (Txt)

A veces en la relativización de OD encontramos la partícula *na* delante del verbo, que interpretamos como una marca de foco, por ejemplo, en (24).

- (24) iin kiti [ja **na** nduko [h]]
uno animal SUB FOC buscar.ICP.1PL.INCL
'un animal que (es el que) buscamos'

A parte de la estrategia de hueco, también se puede emplear la estrategia de pronombre resuntivo, tal como se muestra en el contraste entre (25a) y (25b).

- (25) a. n-ka'àn ni ji ña'a [ja n-jinì nu **[h]**]
 CP-hablar.CP 1[SG] con mujer SUB CP-ver.CP 2SG
 'Hablé con la mujer que viste.'
- b. n-ka'àn ni ji ña'a [ja n-jinì nu **ña**]
 CP-hablar.CP 1[SG] con mujer SUB CP-ver.CP 2SG 3F.HON
 'Hablé con la mujer que viste.'

Lo mismo sucede cuando el núcleo es inanimado y funciona como OD, como en los ejemplos en (26), que representan relativas muy frecuentes en el corpus. En el contexto se puede emplear la marca de plural como pronombre resuntivo de OD para un inanimado plural, como en el ejemplo (26c).

- (26) a. n-ni'i de libru [ja n-ka'avì de **[h]**]
 CP-conseguir.CP 3M.HON libro SUB CP-leer.CP 3M.HON
 'Consiguió el libro que leyó (él).' (Txt)
- b. n-nje'èn jesia'a nda material [ja n-jetiñù nda vacunador
 CP-ir.CP dejar.ICP PL material SUB CP-ocupar.CP PL vacunador
[h] ja iyo campaña]
 SUB estar.ICP campaña
 'Fueron a dejar los materiales que ocuparon los vacunadores que estaban en campaña.' (Txt)

- c. n-nje'èn sia'a nda material [ja n-jetiñù nda vakunador **nda**
 CP-ir.CP dejar.ICP PL material SUB CP-ocupar.CP PL vacunador [3]PL
 'Fueron a dejar los materiales que ocuparon los vacunadores.'

3.2.2 Relativización de OI

El objeto indirecto (OI) está introducido por la preposición *nuu* 'a', que deriva del sustantivo *nuu* 'cara' y que es homófona del pronombre relativo locativo *nuu* 'donde'. Dos ejemplos se dan en (27).

- (27) a. n-je'è tee xu'un **nuu ña'a**
 CP-dar.CP hombre dinero P:a mujer
 'El hombre le dio dinero a la mujer.'

- b. kwachi nasia'a nda sa tu'un **nuu nda velo**
 nada.más entregar.ICP PL 1.HON palabra P:a PL abuelo
 'Nada más les entregaremos las palabras a los abuelos.' (Txt)

En el ejemplo (28a) observamos un orden de palabras canónico en el que la frase preposicional de OI aparece después de la frase de OD. Pero también es posible encontrar órdenes alternativos, como se muestra en los ejemplos en (28b).

- (28) a. n-je'è tee **nuu ña'a** xu'un
 CP-dar.CP hombre P:a mujer dinero
 'El hombre le dio a la mujer dinero.'

- b. kwachi nasia'a nda sa **nuu nda velo** tu'un
 nada.más entregar.ICP PL 1.HON P:a [3]PL abuelo palabra
 'Les entregaremos a los grandes las palabras.'

El OI está obligatoriamente marcado con la preposición *nuu*, tal como se muestra en la agramaticalidad en (29).

- (29) a. *n-je'è tee xu'un [h] ña'a
 CP-dar.CP hombre dinero mujer
 Lectura buscada: 'El hombre le dio a la mujer dinero.'

- b. *kwachi nasia'a nda sa [h] nda velo tu'un
 nada.más entregar.ICP PL 1.HON PL abuelo palabra
 Lectura buscada: 'Les entregaremos a los grandes las palabras.'

Cuando el objeto indirecto es topical, se puede dejar la preposición *nuu* abandonada, como se muestra en (30). En los ejemplos (30a) y (30b) tenemos una topicalización por adelantamiento del participante que funciona como OI dentro de la cláusula. En (30c), el OI ya es topical.

- (30) a. **ña'a,** n-je'è tee xu'un **nuu** [h]
 mujer CP-dar.CP hombre dinero P:a
 'A la mujer, le dio dinero el hombre.'

- b. **nda velo,** kwachi nasia'a nda sa tu'un **nuu** [h]
 PL abuelo nada.más entregar.ICP PL 1.HON palabra P:a
 'A los abuelos, les entregaremos las palabras.'

- c. mita teku ta **nda velo** de... ujun... ka'an
 ahorita vivir.ICP SUB.TEMP PL abuelo y INTERJ hablar.ICP
 ta nda **nuu** [h]
 SUB.TEMP [3]PL P:a
 'Ahora que viven los abuelos y ... les hablan.' (Txt)

En lo que respecta a la topicalización de un OI, se puede también tener el adelantamiento de la FP completa, como se muestra en (31).

- (31) a. **nuu ña'a**, n-je'è tee xu'un [h]
 P:a mujer CP-dar.CP hombre dinero
 'A la mujer, le dio dinero el hombre.'
- b. **nuu nda velo**, kwachi nasia'a nda sa tu'un [h]
 P:a [3]PL abuelo nada.más entregar.ICP PL 1.HON palabra
 'A los grandes les entregaremos las palabras.'

3.2.2.a Estrategias de relativización de OI

Para la relativización de OI la estrategia más natural es la de hueco, donde se emplea la preposición *nuu* 'a' tal como se muestra en (32).

- (32) a. n-jinì ni nchiluli [ja n-ka'àn ni **nuu** [h]
 CP-ver.CP 1[SG] niño SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a
 'Vi al niño al que le hablé'
- b. n-jikà ni ji tee [ja n-ka'àn ni **nuu** [h]
 CP-caminar.CP 1[SG] con hombre SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a
 'Caminé con el hombre al que le hablé.'

- c. n-jinì ni ña'a [ja n-je'è tee xu'un nuu [h]]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre dinero P:a
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

Al igual que para el Sujeto y el OD se encuentra también la estrategia de pronombre resuntivo para el OI, tal como vemos en los ejemplos en (33), donde aparecen distintos pronombres en referencia a distintos tipos de sustantivos.

- (33) a. n-jinì ni nchiluli [ja n-ka'àn ni nuu ji]
 CP-ver.CP 1[SG] niño SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a 3HUM
 'Vi al niño al que le hablé'
- b. n-jikà ni ji tee [ja n-ka'àn ni nuu de]
 CP-caminar.CP 1[SG] con hombre SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a 3M.HON
 'Caminé con el hombre al que le hablé.'
- c. n-jinì ni ña'a [ja n-je'è tee xu'un nuu ña]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre dinero P:a 3F.HON
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

Lo mismo sucede cuando el OI es plural, como se muestra en los ejemplos en (34). En estos ejemplos vemos que se puede utilizar el marcador de plural, o el plural más el pronombre dependiente correspondiente.

- (34) a. n-jinì ni nda nchiluli [ja n-ka'àn ni
 CP-ver.CP 1[SG] PL niño SUB CP-hablar.CP 1[SG]
 nuu **nda (ji)**
 P:a PL 3HUM
 'Vi a los niños a los que les hablé'
- b. n-jikà ni ji nda tee [ja n-ka'àn ni
 CP-caminar.CP 1[SG] con PL hombre SUB CP-hablar.CP 1[SG]
 nuu **nda (de)**
 P:a PL 3M.HON
 'Caminé con los hombres a los que les hablé.'
- c. n-jinì ni nda ña'a [ja n-je'è tee xu'un
 CP-ver.CP 1[SG] PL mujer SUB CP-dar.CP hombre dinero
 nuu **nda (ña)**
 P:a [3]PL 3F.HON
 'Vi a las mujeres a las que el hombre les dio dinero.'

Si bien la estrategia de hueco es permitida y común para el singular, en el caso del plural, la estrategia de hueco NO es permitida por lo general, como se observa en la agramaticalidad de (35), comparándola con la única estructura posible en (34).

- (35) a. *n-jinì ni nda nchiluli ja n-ka'àn ni nuu [h]
 CP-ver.CP 1[SG] PL niño SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a
 Lectura buscada: 'Vi a los niños a los que les hablé'
- b. *n-jikà ni ji nda tee ja n-ka'àn ni nuu [h]
 CP-caminar.CP 1[SG] con PL hombre SUB CP-hablar.CP 1[SG] P:a
 Lectura buscada: 'Caminé con los hombres a los que les hablé.'

- c. *n-jinì ni nda ña'a ja n-je'è tee xu'un nuu [h]
 CP-ver.CP 1[SG] [3]PL mujer SUB CP-dar.CP hombre dinero P:a
 Lectura buscada: 'Vi a las mujeres a las que el hombre les dio dinero.'

La estrategia de hueco con OI plural es solamente posible cuando el Sujeto ya es plural, como se muestra en (36), esto podría estar motivado por el deseo de evitar la repetición del marcador de PL, si bien el marcador de PL se puede utilizar.

- (36) n-jinì nda ji nda tee [ja n-ka'àn **nda** nuu (**nda**)]
 CP-ver.CP PL 3HUM PL hombre SUB CP-hablar.CP [3]PL P:a PL
 'Vieron a los señores a los que hablaron.'

En cuando al orden de palabras, la FP de OI con *nuu*, sea con hueco (cuando se permite) o con pronombre resuntivo, aparece después de la FN de OD, siguiendo el orden canónico, como se muestra en (37).

- (37) chiño'o nda velo [ja n-nasio'ò nda
 venerar.ICP.1PL.INCL PL abuelo SUB CP-entregar.CP.1PL.INCL [3]PL
 tu'un **nuu nda de]**
 palabra P:a PL 3M.HON
 'Respetamos a los abuelos a los que les entregamos las palabras.'

Sin embargo, existe también la posibilidad de órdenes alternativos como en la cláusula simple, tal como se observa en (38), mediante la subida de la preposición *nuu* (que marca el OI del receptor) a diferentes posiciones de la cláusula: en (38a) en donde la preposición

aparece entre el Sujeto y el OD y en (38b) aparece justo después del subordinador en posición preverbal.

(38) a. n-jinì ni ña'a [ja n-je'è tee **nuu [h]** xu'un]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre P:a dinero
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

b. n-jinì ni ña'a [ja **nuu [h]** n-je'è tee xu'un]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB P:a CP-dar.CP hombre dinero
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

En contraste con los ejemplos en (38), que son perfectamente gramaticales, no es natural subir la preposición antes del subordinador, como se muestra en la agramaticalidad marginal del ejemplo (39).

(39) ??n-jinì ni ña'a [**nuu [h]** ja n-je'è tee xu'un]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer P:a SUB CP-dar.CP hombre dinero
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

En los ejemplos en (33) teníamos la estrategia de pronombre resuntivo para la relativización de OI. Esta estrategia se muestra de nuevo en el ejemplo (41a), que es la repetición de (33c). En este ejemplo la preposición y el pronombre resuntivo aparecen en la posición de orden canónico después de la frase de OD, pero podemos tener órdenes alternativos de la FP de OI como se muestra en (40b) y (40c).

- (40) a. n-jinì ni ña'a [ja n-je'è tee xu'un **nuu ña**]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre dinero P:a 3F.HON
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'
- b. n-jinì ni ña'a [ja n-je'è tee **nuu ña** xu'un]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre P:a 3F.HON dinero
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'
- c. n-jinì ni ña'a [ja **nuu ña** n-je'è tee xu'un]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB P:a 3F.HON CP-dar.CP hombre dinero
 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

En los casos de (40b) y (40c) la preposición sube con su complemento, que es el pronombre resuntivo. No es posible que suba la preposición sola y que el pronombre quede abandonado, o que suba el pronombre y que la preposición quede en su sitio, tal como se ilustra en la agramaticalidad de los ejemplos en (41). Esto sugiere que la preposición y el pronombre resuntivo forman una FP.

- (41) a. *n-jinì ni ña'a ja n-je'è tee **nuu** xu'un **ña**
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre P:a dinero 3F.HON
 Lectura buscada: 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'
- b. *n-jinì ni ña'a ja n-je'è tee **ña** xu'un **nuu**
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-dar.CP hombre 3F.HON dinero P:a
 Lectura buscada: 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

Finalmente, de la misma forma que los ejemplos en (41) son agramaticales, lo mismo sucede con la preposición y el pronombre resuntivo subidos antes del subordinador, como se muestra en (42).

- (42) *n-jinì ni ña'a nuu ña ja n-je'è tee xu'un
 CP-ver.CP 1[SG] mujer P:a 3F.HON SUB CP-dar.CP hombre dinero
 Lectura buscada: 'Vi a la mujer a la que el hombre le dio dinero.'

3.2.3 Relativización de comitativo

La frase de comitativo se codifica en una FP con la preposición *ji*, como se observa en los ejemplos en (43).

- (43) a. fuerza ja inyò tukiti ñoo [ji kukila]_{COM}
 fuerza SUB haber.CP problema pueblo.1PL.INCL con Cuquila
 kusa saa n-vaà
 de.plano así CP-venir.CP
 'La fuerza que trajo problemas en nuestro pueblo con Cuquila de plano así venía.' (Txt)
- b. nda nchivi lankwiñi... ya'a... ni n-kanà
 PL gente Cuquila este FOC CP-pelear.CP
 ñoo [ji nda]_{COM}
 pueblo.1PL.INCL con [3]PL
 'Las gentes de Cuquila... este...se peleó nuestro pueblo con ellos.' (Txt)
- c. ka'an ndia de [ji nda de]_{COM}
 hablar.ICP de.veras 3M.HON con PL 3M.HON
 'Platicaba (él) con ellos (los señores).' (Txt)

En el orden de palabras canónico, la FP comitativo aparece después de la FN de OD, como se muestra en (44a), pero aparece antes de la FP meta como se ve en (44b).

- (44) a. n-je'endè ni ñama_{OD} [ji ñani ni]_{COM}
 CP-cortar.CP 1[SG] zacate con hermano 1SG
 'Corté el zacate con mi hermano.'
- b. Juan n-je'èn ji [ji ña'a]_{COM} nuu tundu_{META}
 Juan CP-ir.CP 3HUM con mujer P:a leña
 'Juan fue con la mujer a leñar.'

El orden canónico se puede invertir, tal como se muestra en (45).

- (45) a. Juan n-je'èn ji nuu tundu [ji ña'a]_{COM}
 Juan CP-ir.CP 3HUM P:a leña con mujer
 'Juan fue con la mujer a leñar.'
- b. n-je'endè ni [ji ñani ni]_{COM} ñama
 CP-cortar.CP 1[SG] con hermano 1[SG] zacate
 'Corté con mi hermano el zacate.'

Cuando el participante comitativo es topical, se puede marcar con anáfora cero, en cuyo caso aparece solo la preposición abandonada, como se muestra en (46).

- (46) a. sandu nda kwano'o nda [ji [h]]_{COM} kachi nda
 santo [3]PL regresar.ICP [3]PL con decir.ICP [3]PL
 'Su santo se lo llevaron, dicen.' (Lit. 'Su santo, regresaron con él') (Txt)
- b. de suni saa jekunde nda de
 y también así sentar.ICP PL 3M.HON
 natatu nda de [ji [h]]_{COM} suni
 descansar.ICP PL 3M.HON con también
 natu'un nda de [ji [h]]_{COM} suni
 platicar.ICP PL 3M.HON con también
 'Y también así se sentaron ellas a descansar con él, y a platicar con él también.'

3.2.3.a Estrategias de relativización de comitativo

La relativización del comitativo se puede hacer con la estrategia de hueco, dejando la preposición *ji* abandonada. En estos casos, la preposición se puede pronunciar como *jin*, sobre todo al final de secuencia, como se observa en (47c).

- (47) a. de kachi tee [ja n-kendà ñuka], [ja n-vajì nda
 y decir.ICP hombre SUB CP-llegar.CP ahí SUB CP-venir.CP PL
 de **ji** [h] ñuka]
 3M.HON con ahí
 'Y dijo el hombre que llegó ahí, con el que venían los señores ahí.' (Txt)
- b. n-jinì ni ña'a [ja n-je'èn juan **ji** [h] nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-ir.CP Juan con P:a leña
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'

- c. suu tee ñuka n-jikà ji iin karru,
 pues hombre ahí CP-caminar.CP con uno carro
 vaa de de vaa de tres tonelada kuu iin karru
 a.lo.mejor y y a.lo.mejor de tres tonelada COP.ICP uno carro
 [jika de **jin** [h]]
 caminar.ICP 3M.HON con
 ‘Pues ese señor anduvo con un carro, creo que fue de tres toneladas un carro
 con el que anduvo.’ (Txt)

Otra de las estrategias de relativización del comitativo es la estrategia de pronombre resuntivo, tal como se observa en los ejemplos de (48). En (48a) tenemos dos relativas cuyo núcleo es *tee* ‘hombre’, y vemos la preposición *ji* ‘con’ más el pronombre resuntivo *de* ‘3M.HON’. En (48b) tenemos el núcleo *ña’a* ‘mujer’ y su pronombre resuntivo correspondiente, que es *ña* ‘3F.HON’.

- (48) a. de kachi tee [ja n-kendà ñuka ja n-vajì nda
 y decir.ICP hombre SUB CP-llegar.CP ahí SUB CP-venir.CP PL
 de **ji** **de** ñuka]
 3M.HON con 3M.HON ahí
 ‘Y dijo el hombre que llegó ahí con el que venían (los señores) ahí.’
- b. n-jinì ni ña’a [ja n-je’èn Juan **ji** **ña** nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-ir.CP Juan con 3F.HON P:a leña
 ‘Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.’

La frase de comitativo dentro de la relativa puede aparecer en posición posverbal, que es su posición más natural, tal como se muestra en (49), o en posición preverbal como se muestra en (50). Esto ocurre tanto para la estrategia de hueco, como para la de pronombre resuntivo.

- (49) a. n-jinì ni ña'a [ja n-je'èn Juan nuu tundu **ji** **[h]**]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-ir.CP Juan P:a leña con
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'
- b. n-jinì ni ña'a [ja n-je'èn Juan nuu tundu **ji** **(ña)**]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-ir.CP Juan P:a leña con 3F.HON
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'
- (50) a. n-jinì ni ña'a [ja **ji** **(ña)** n-je'èn Juan nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB con 3F.HON CP-ir.CP Juan P:a leña
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'
- b. n-jinì ni ña'a [ja **ji** **[h]** n-je'èn Juan nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB con CP-ir.CP Juan P:a leña
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'

Sin embargo, la frase de comitativo resulta poco natural antes del subordinador con la estrategia de hueco, como se muestra en (51a), y totalmente agramatical con la estrategia de pronombre resuntivo, tal como se observa en (51b).

- (51) a. ??n-jinì ni ña'a [**ji** **[h]** ja n-je'èn Juan nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer con SUB CP-ir.CP Juan P:a leña
 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'
- b. *n-jinì ni ña'a **ji** **ña** ja n-je'èn juan nuu tundu
 CP-ver.CP 1[SG] mujer con 3F.HON SUB CP-ir.CP Juan P:a leña
 Lectura buscada: 'Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.'

3.2.4 Relativización de instrumento

El instrumento, al igual que el comitativo, se codifica mediante una FP con la preposición *ji*, en posición posverbal. Dos ejemplos aparecen en (52).

(52) a. ko'on **ji** takaa ja jito
ir.ICP.1PL.INCL con pala SUB terrar.ICP.1PL.INCL
'Vamos con la pala que terramos.'¹⁰ (Txt)

b. suu tee ñuka n-jikà **ji** iin karru
pues hombre ese CP-andar.CP con uno carro
'Pues ese hombre anduvo con un carro.' (Txt)

El orden relativo de la FP de instrumento con respecto a la de OD suele ser OD-FP:instrumento, pero también se permite el orden alternativo FP:instrumento-OD, como se observa en el contraste de orden en (53).

(53) a. n-je'endè ni iin ñutu **ji** **kaa**
CP-cortar.CP 1[SG] uno árbol con hacha
'Corté un árbol con el hacha.'

b. n-je'endè ni **ji** **kaa** iin ñutu
CP-cortar.CP 1[SG] con hacha uno árbol
'Corté con el hacha un árbol.'

¹⁰ El verbo *terrar* en este contexto se utiliza como poner tierra a la milpa.

3.2.4.a Estrategia de relativización de instrumento

En la relativización de instrumento es posible tener la estrategia de hueco con preposición abandonada como se muestra en (54).

- (54) n-skwità ni kaa [ja n-jendè ni ñutu **ji** [**h**]
CP-perder.CP 1[SG] hacha SUB CP-cortar.CP 1[SG] árbol con
'Perdí el hacha con la que corté el árbol.'

Pero en contraste con el comitativo, en la relativización de instrumento se puede omitir la preposición, tal como vemos en el contraste en (55a) y (55b) con respecto a (55c).

- (55) a. kanja machete [jende nda ñutu [**h**]
sonar.ICP machete cortar.ICP [3]PL árbol
'Sonaba el machete con el que cortaban el árbol.' (Txt).
- b. na chu'un ko'o [kajo [**h**] ni]
FOC echar.ICP plato comer.ICP.1PL.INCL de.veras
'¡Echa el plato donde comemos!' (Txt)
- c. *de kachi tee ... ja n-vajì nda de [**h**] ñuka
y decir.ICP hombre SUB CP-venir.CP PL 3M.HON ahí
Lectura buscada: 'Y dijo el hombre ... con el que venían (ellas) ahí.'

Como la FP de COM arriba, la FP de instrumento puede aparecer en posición posverbal, que es la más natural, como se ve en (56a), pero también en su posición preverbal, como se ilustra en (56b).

- (56) a. n-s-kwità ni kaa [ja n-jendè ni **ji** [h] ñutu]
 CP-CAUS-perder.CP 1[SG] hacha SUB CP-cortar.CP 1[SG] con árbol
 ‘Perdí el hacha con la que corté el árbol.’
- b. n-s-kwità ni kaa [ja **ji** [h] n-jendè ni ñutu]
 CP-CAUS-perder.CP 1[SG] hacha SUB con CP-cortar.CP 1[SG] árbol
 ‘Perdí el hacha con la que corté el árbol.’

Sin embargo, en las REL asindéticas la subida de la preposición en posición preverbal no es posible, tal como se muestra en (57).

- (57) *n-s-kwità ni kaa **ji** [h] n-jendè ni ñutu
 CP-CAUS-perder.CP 1[SG] hacha con CP-cortar.CP 1[SG] árbol
 Lectura buscada: ‘Perdí el hacha con la que corté el árbol.’

Por último, en contraste con la construcción de relativización de comitativo, para el instrumento es más natural la subida de preposición antes del subordinador, tal como se muestra (58a), en contraste con el ejemplo de dudosa agramaticalidad con relativización de COM en (58b).

- (58) a. n-s-kwità ni kaa [**ji ja** n-jendè ni ñutu]
 CP-CAUS-perder.CP 1[SG] hacha con SUB CP-cortar.CP 1[SG] árbol
 ‘Perdí el hacha con la que corté el árbol.’
- b. ??n-jinì ni ña’a [**ji ja** n-je’èn Juan nuu tundu]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer con SUB CP-ir.CP Juan P:a leña
 ‘Vi a la mujer con la que Juan fue a leñar.’

3.2.5 Relativización de poseedor

El poseedor siempre ocurre yuxtapuesto después del sustantivo que se posee, como se observa en (59).

- (59) a. se'e **ña'a**
 hijo mujer
 'el hijo de la mujer'
- b. kwayu **tee**
 caballo hombre
 'el caballo del hombre'
- c. chilu **nda** **tee** **luli**
 gato PL hombre pequeño
 'el gato de los niños'
- d. nda tika ka'anu **ña'a**
 PL canasto grande mujer
 'los canastos grandes de la mujer'

Cuando el referente ya es conocido, se marca el poseedor solo con el pronombre dependiente, como se observa en (60).

- (60) a. **se'e** **ña**
 hijo 3F.HON
 'Su hijo (de la mujer)'

b. kwayu **de**
 caballo 3M.HON
 ‘Su caballo (del hombre)’

c. chilu **nda** **(ji)**
 gato PL 3HUM
 ‘Su gato (de ellos)’

3.2.5.a Estrategia de relativización de poseedor

Para la relativización de poseedor se emplea la estrategia de hueco, tal como se muestra en el ejemplo de (61).

(61) a. n-jinì ni ña’a [ja n-kuù ku’u se’e **[h]**]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-COP.CP enfermo hijo
 ‘Vi a la señora cuyo hijo se puso enfermo.’

b. n-ka’àn ni ji tee [ja n-ji’ì kwayu **[h]**]
 CP-hablar.CP 1[SG] con hombre SUB CP-morir.CP caballo
 ‘Hablé con el hombre cuyo caballo murió.’

Otra de las estrategias que son posibles en la relativización de poseedor es la estrategia de pronombre resuntivo, tal como se muestra en (62). En esta estrategia, cuando el poseedor es plural, el uso del pronombre resuntivo es opcional, tal como se ilustra en (63).

(62) a. n-jinì ni ña’a [ja n-kuù ku’u se’e **ña**]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-COP.CP enfermo hijo 3F.HON
 ‘Vi a la señora cuyo hijo se puso enfermo.’

b. n-ka'àn ni ji tee [ja n-ji'i kwayu **de**
 CP-hablar.CP 1[SG] con hombre SUB CP-morir.CP caballo 3M.HON
 'Hablé con el hombre cuyo caballo murió.'

(63) a. n-ka'àn ni ji nda tee _____ luli [ja n-ji'i chilu
 CP-hablar.CP 1[SG] con PL hombre pequeño SUB CP-morir.CP gato
nda (ji)
 3PL 3HUM
 'Hablé con los niños cuyo gato murió.'

Si bien en los ejemplos anteriores la frase de poseído desde la que se relativiza el poseedor aparece en la posición posverbal, también puede subir a la posición preverbal, tal como se ve en los ejemplos de (64), y puede ser con la estrategia de pronombre resuntivo o con la de hueco.¹¹

(64) a. n-ka'àn ni ji tee [ja **kwayu de** n-ji'i]
 CP-hablar.CP 1[SG] con hombre SUB caballo 3M.HON CP-morir.CP
 'Hablé con el hombre cuyo caballo murió.'

b. n-jinì ni ña'a [ja **se'e [h]** (ni) n-kasikì]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB hijo FOC CP-jugar.CP
 'Vi a la señora cuyo hijo jugó.'

¹¹ El ejemplo mostrado en (64a) no es un ejemplo de *pied piping* porque el pronombre dependiente aparece en la posición sintáctica que le corresponde.

Otra posibilidad dentro de estas relativas es que a veces se puede emplear la partícula de foco a la izquierda del verbo, indicando mayor énfasis sobre el poseedor, tal como se muestra en todas las posibilidades en (65).

- (65) a. n-ka'àn ni ji tee [ja **ni** n-ji'i kwayu (de)]
 CP-hablar.CP 1[SG] con hombre SUB FOC CP.morir.CP caballo 3M.HON
 'Hablé con el hombre cuyo caballo murió.'
- b. n-ka'àn ni ji tee [ja kwayu (de) **ni**
 CP-hablar.CP 1[SG] con hombre SUB caballo 3M.HON FOC
 n-ji'i [h]]
 CP-morir.CP
 'Hablé con el hombre cuyo caballo murió.'

3.2.6 Estrategia de relativización de tiempo

En los ejemplos de (66) y (67), muestro que se emplea la estrategia de hueco para la relativización de tiempo. En (66) se ilustra una relativa con subordinador, y (67) una asindética. En los ejemplos de (66b) y (67b) se ejemplifica los núcleos adjuntos en una cláusula matriz sin relativa, para mostrar que son sustantivos y no adverbios.

- (66) a. janki nda nuni tiempu [ja iyo yoo **[h]**]
 sembrar.ICP [3]PL maíz tiempo SUB haber.ICP luna
 'Siembran maíz el día que ya hay luna.'
- b. kije'e (nduchi tilu) je'e ita **tiempu** **saa**
 empezar.ICP frijol redondo dar.ICP flor tiempo DEM.LOC
 'Empieza el alverjón a dar flores en ese tiempo.'

(67) a. kivi [tanda'a (nda) [h]] va
 día casarse.ICP [3]PL INTERR
 '¿El día que se casan?' (Txt)

b. tanda'a nda **kivi** **saa**
 casarse.ICP [3]PL día DEM.LOC
 'Se casan en ese día.'

En contraste con las otras posiciones sintácticas, para la relativización de adjunto de tiempo no se puede emplear la estrategia de pronombre resuntivo. En (68a) vemos la forma gramatical de la relativización de adjunto con estrategia de hueco, y en (68b) se muestra la agramaticalidad al utilizar pronombre resuntivo.

(68) a. nda kivi [ja tanda'á ña [h]]
 PL día SUB casarse.IRR 3F.HON
 'Los días que se case ella.'

b. *nda kivi ja tanda'á ña **nda**
 PL día SUB casarse.IRR 3F.HON PL
 Lectura buscada: 'Los días que se case ella.'

3.2.7 Estrategia de relativización de manera

Para la relativización de manera se requiere del sustantivo *modo* ‘modo’ más una relativa con subordinador, como se observa en (69).¹²

- (69) a. vaa nda de modo [ja jika je’e nda]
venir.ICP PL 3M.HON modo SUB caminar.ICP pie [3]PL
‘Venían ellos de modo que caminaban a pie ellos.’ (Txt)

3.2.8 Relativización de locativo

Para el caso del locativo es posible relativizarlo con estrategia de hueco, como se ve en (70a) en donde la relativa se introduce con subordinador. El ejemplo (70b) muestra la posición del elemento locativo original.

- (70) a. ya’a n-kuù ichi de [ja je’en de ndinu [h]]
este CP-COP.CP camino 3M.HON SUB ir.ICP 3M.HON Tlaxiaco
‘Este era su camino, en que él iba a Tlaxiaco.’
- b. je’en de ndinu **ichi** **de**
ir.ICP 3M.HON Tlaxiaco camino 3M.HON
‘Iba él a Tlaxiaco en su camino’

Para la relativización de locativo no es posible emplear la estrategia de pronombre resuntivo, tal como se ve en la agramaticalidad de (71).

¹² Para la relativización de manera es difícil mostrar si se puede o no la estrategia de pronombre resuntivo, ya que para un sustantivo como modo que es inanimado no hay ningún pronombre explícito y tampoco se puede emplear el plural.

- (71) *nda ya'a kuu nda ichi **ja** je'en ndinu **nda** [h]
 PL DEM COP.ICP PL camino SUB ir.ICP Tlaxiaco [3]PL
 Lectura buscada: 'Estos eran los caminos en los que iba a Tlaxiaco'

Sin embargo, la estrategia más común para relativizar un locativo es la de pronombre relativo, que se muestra en (72).

- (72) de ñi nda ujun teyu [**nuu** ndee nda nchivi]
 y estar.parado [3]PL INTERJ asiento PRO.REL.LOC sentar.ICP PL gente
 'Y están parados en el asiento donde se sientan las gentes.' (Txt)

3.2.9 Resumen de las correlaciones entre las estrategias de relativización y las posiciones sintácticas.

En la Tabla 27. Se muestra el resumen de las correlaciones entre las estrategias de relativización y las posiciones sintácticas en el tu'un savi de Ocotepéc.

Tabla 27. Relaciones gramaticales en el tu'un savi de Ocotepéc.

Relación gramatical	S	OD	OI	COM	INSTR	POS	MAN	T	LOC
Estrategia de hueco	√	√	√	√	√	√	√	√	*
Estrategia pronombre resuntivo	√	√	√	√	√	√	*	*	*
Estrategia pronombre relativo	*	*	*	*	*	*	*	*	√

3.3 Núcleos ligeros

Desde un punto de vista descriptivo, Citko (2004:95-123) muestra tres evidencias formales que sostienen la existencia de núcleos ligeros en el polaco. Primero, la selección del pronombre relativo en la REL depende del tipo de núcleo. El segundo rasgo es que asume que la palabra interrogativa en las REL SN satisface el requerimiento categorial y de caso tanto de la cláusula matriz como de la REL. El tercero y último rasgo del núcleo ligero en el polaco es el uso de ciertos morfemas que ocurren con REL SN, pero resultan agramatical con los núcleos ligeros.

En el tu'un savi de Ocotepc se analizan como núcleos ligeros los pronombres dependientes de tercera persona. El pronombre dependiente *ña* '3F.HON' se muestra en (73a), y el *de* '3M.HON' en (73b), el *ji* '3HUM' en (73c), la *ti* '3ANI' en (73d), y *tu* '3ÁRBOL' en (73e). Estos pronombres dependientes son pronombres que no tienen el peso semántico de un sustantivo, pero funcionan como núcleos ligeros.

- (73) a. iyo **ña** [ja n-sa'à [h] xita]
 estar.ICP 3F.HON SUB CP-hacer.CP tortilla
 'Está la (señora) que hizo tortilla.'
- b. n-kiì **de** [ja jiso [h] tundu]
 CP-venir.CP 3M.HON SUB cargar.ICP leña
 'Vino el (señor) que carga leña.'
- c. kachi **ji** [ja n-kendà [h] ñuka]
 decir.ICP 3HUM SUB CP-venir.CP ahí
 'Dijo el/la que llegó ahí.'

d. n-chajì Juan **ti** [ja n-janì ni [h]]
 CP-comer.CP Juan 3ANI SUB CP-matar.CP 1[SG]
 ‘Se comió Juan el (animal) que maté.’

e. n-nduvà **tu** [ja inñì ñuka [h]]
 CP-caer.CP 3ARBOL SUB estar.parado.CP ahí
 ‘Se cayó el (árbol) que estuvo parado ahí.’

Otra posibilidad de núcleos ligeros es la de los pronombres *iin* ‘uno’ *nda* ‘[3]PL’ y *ndi’i* ‘todo’. En el ejemplo de (74a) se ilustran como el núcleo de una REL. En el ejemplo (74b) observamos la función de estos morfemas como determinantes, y en el ejemplo en (74c) vemos cómo funcionan también como pronombres.

(74) a. Leli neva’a iin/nda/ndi’i [ja ka’aví]
 Fidel tener.ICP uno/[3]PL/todo SUB leer.IRR
 ‘Fidel tiene algo que va a leer.’
 ‘Fidel tiene los que va a leer.’
 ‘Fidel tiene todo lo que va a leer.’

b. Leli neva’a iin/nda/ndi’i tutu
 Fidel tener.ICP uno/[3]PL/todo papel
 ‘Fidel tiene un libro.’
 ‘Fidel tiene los libros.’
 ‘Fidel tiene todos los libros.’

- c. Leli neva'a iin/nda/ndi'i
 Fidel tener.ICP uno/[3]PL/todo
 'Fidel tiene uno.'
 'Fidel los tiene.'
 'Fidel tiene todo.'

La razón para considerarlos como pronombres y no determinantes es el paralelismo que presentan con sustantivos y pronombres dependientes al ocurrir en la posición de núcleos de oraciones REL. Por otro lado, las REL con núcleo ligero como la de (75a), a diferencia de las REL con un núcleo pleno, no pueden ser asindéticas, tal como se muestra en (75b), donde la omisión del subordinador resulta en agramaticalidad.

- (75) a. Leli neva'a iin [ja ka'aví]_{REL,N}
 Fidel tener.ICP uno SUB leer.IRR
 'Fidel tiene algo que va a leer.'

- b. *Leli neva'a iin ka'aví
 Fidel tener.ICP uno leer.IRR
 Lectura buscada: 'Fidel tiene algo que va a leer.'

3.4 Conclusiones del capítulo

En este capítulo se han mostrado las características de las REL N, las cuales tienen como estrategia de relativización primaria la estrategia de hueco y la estrategia de pronombre resuntivo, además de una estrategia secundaria que está reservada para la relativización de locativo. Todas las posiciones sintácticas pueden relativizarse en el tu'un savi de Ocotepéc.

Se discuten las oraciones relativas que tienen núcleos ligeros, los cuales consisten en pronombres dependientes de 3ª persona y los pronombres *iin* ‘uno’, *nda* [3]PL y *ndi’i* ‘todo’.

Presento aquí una breve comparación de cómo son las REL N del tu’un savi de Ocotepéc con respecto a otra variante de la lengua mixteca, el tu’un sabi de Peñoles en Ramírez (2014:56), con la cual podemos encontrar coincidencias estructurales. La sintaxis de las REL tanto en la lengua tu’un sabi de Peñoles como el tu’un savi de Ocotepéc muestran las siguientes características generales de la familia lingüística de las lenguas mixtecas:

- Son posnominales y finitas (tienen marca de aspecto-modo).
- Son subordinadas incrustadas dentro de la FN.
- Hay REL que pueden estar introducidas por subordinador o pueden ser asindéticas.
- Tienen las estrategias de relativización de hueco, pronombre resuntivo y pronombre relativo.
- Ambas lenguas pueden relativizar todas las posiciones sintácticas.

Aunque son tipológicamente similares, existen muchas diferencias de detalle en la manera de uso y codificación de estas REL, entre ellas las siguientes:

- Ambas lenguas codifican OI, INST y COM (mediante un sustantivo relacional (SR) en Peñoles y en Ocotepéc mediante una preposición). Para la relativización en ambas lenguas emplean una estrategia de hueco (aunque en Ocotepéc es posible también utilizar una estrategia de pronombre resuntivo). Las diferencias de codificación hacen que tenga implicaciones en Peñoles: no es posible dejar abandonado el SR, mientras que en Ocotepéc sí se deja abandonada la preposición (salvo para el instrumento en

donde es posible elidirla). El poder dejar abandonada la preposición le permite al tu'un savi de Ocotepec poderla mover o subir en diferentes posiciones de la cláusula, lo cual no es una opción posible en el tu'un savi de Peñoles.

- Si bien las dos lenguas pueden utilizar REL introducidas por un subordinador o ser asindéticas, en Peñoles la posibilidad está condicionada por la animacidad del núcleo, es decir, solo es posible utilizar el subordinador cuando se trata de un inanimado, tal como se muestra en el (76a), y no es posible utilizar el subordinador para un núcleo animado, como se muestra con la agramaticalidad de (76b). Sin embargo, en Ocotepec no existe tal condicionamiento, tal como se muestra en los ejemplos de (77). Las REL con subordinador en el tu'un savi de Ocotepec son las más comunes, mientras que las asindéticas son mucho menos frecuentes.

- (76) a. ni³-x-i²ni²=i³ i³na² [ni²-xi²'i³ ___]
 TDÑI CMP-R-ver=1SG perro CMP-R.morir
 'Vi al perro que se murió.' {Ramírez 2014:63}
- b. *ni³-x-i²ni²=i³ i³na² [saa ni²-xi²'i³ ___]
 CMP-R-ver=1SG perro SUB CMP-R.morir
 Lectura buscada: 'Vi al perro que se murió.' {Ramírez 2014:63}
- (77) a. n-jinì ni ña'a [ja n-diko [h]]
 CP-ver.CP 1[SG] mujer SUB CP-moler.CP
 'Vi a la mujer que molió.'

b. n-jinì ni tachi [ja n-kijì [h]]
 CP-ver.CP 1SG aire SUB CP-venir.CP
 ‘Vi al aire que vino.’

- Las dos lenguas muestran similitudes y diferencias en el uso de las estrategias de relativización. Por ejemplo, las dos lenguas emplean la estrategia de hueco para la relativización de S, OD, OI, COM, INSTR y también las dos lenguas utilizan la estrategia de pronombre relativo exclusivamente para la relativización de LOC. Sin embargo, para la distribución de la estrategia de pronombre resuntivo las dos lenguas presentan diferencias significativas.
- En Peñoles la estrategia de pronombre resuntivo se utiliza solo para la relativización de poseedor. En contraste con el tu’un savi de Ocotepc, la estrategia de pronombre resuntivo se utiliza para todas las posiciones sintácticas (salvo para manera y locativo). Es verdad que la estrategia de pronombre resuntivo es la única para relativizar la posición de poseedor.
- Esto quiere decir que la estrategia de hueco y la de pronombre resuntivo están en distribución libre con respecto a S, OD, OI, COM e INSTR, pero la estrategia de hueco es la más utilizada en el discurso natural. Como ambas estrategias se emplean en el tu’un savi de Ocotepc para relativizar Sujeto, ambas son estrategias primarias.

Para el tu’un savi de Ocotepc se presenta en la Tabla 28 la correlación entre las estrategias de relativización y las posiciones relativizables en un corpus de dos horas con veinte minutos de textos analizados.

Tabla 28. Distribución de las estrategias de relativización en las REL N.

Estrategia	SUJ	OD	OI	COM	INSTR	POS	MAN	T	LOC	Total	%
de hueco	69	45	0	3	3	0	2	7	1	130	97.5
con SUB	55	39	0	2	0	0	2	3	1	102	
asindética	14	6	0	1	3	0	0	4	0	28	
de pro-resuntivo	—	0	0	0	0	0	—	—	—	0	
de pro-relativo	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3	2.5%
Total	69	45	0	3	3	0	2	7	4	133	100%
%	52%	34%	0%	2%	2%	0%	1.5%	5%	3%	100%	

En la Tabla 28, podemos observar que en los textos no se presentan ejemplos de relativización de algunas de las posiciones, como es la de objeto indirecto (OI) o la de poseedor (POS). En cambio, la inmensa mayoría se concentra en los roles argumentales de Sujeto (SUJ) y objeto directo (OD), que suman un total del 86% del total de las relativas analizadas (52% SUJ + 34% OD). En la estrategia de hueco, la construcción con subordinador es la más frecuente con 102 casos de un total de 130 (casi 80%), y en esto no hay diferencia entre la posición de SUJ y la de OD. La estrategia de pronombre resuntivo no aparece en los datos analizados del corpus. Esto demuestra que esta estrategia no es la favorita en el habla espontánea de los hablantes. Tal como hemos apuntado arriba, la estrategia de pronombre relativo es solo posible para relativizar el LOC.

Capítulo 4

Relativas sin núcleo

En este capítulo presento la descripción de las cláusulas relativas sin núcleo (REL SN) en el tu'un savi de Ocotepéc. Siguiendo la definición de Andrews (2007:214) “los núcleos vacíos carecen de un nominal de dominio”, muestro que estas construcciones de REL SN son distintas a las REL N presentadas en el Capítulo 3. Sin embargo, es posible relativizar todas las posiciones sintácticas, con las estrategias de hueco, la de pronombre resuntivo y la estrategia de pronombre relativo para el locativo.

La organización de este capítulo es la siguiente. En la primera parte discuto sobre las estrategias de relativización de hueco y pronombre resuntivo. Después presento la discusión sobre las posiciones sintácticas que se pueden relativizar en las REL SN, y presento los subordinadores que permiten la introducción de estas REL. En la segunda parte presento la discusión de todas las posiciones sintácticas relativizables (SUJ, OD, OI, COM, INST, LOC, POS, T, MAN), y muestro la posición que pueden tomar las preposiciones en las REL SN y concluyo con un resumen del capítulo.

En el capítulo 3 se mostraron ejemplos de REL N como la de (1a). En este capítulo se va a discutir sobre las relativas como la de (1b), donde que se observa que no tiene ningún núcleo.

- (1) a. n-kendà nda **kiti** [ja n-xikò de ti]_{REL,N}
CP-llegar.CP PL animal SUB CP-vender.CP 3M.HON 3ANI
'Llegaron los animales que vendió él.'

- b. n-kendà [ja n-xikò [h] xita]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-vender.CP tortilla
 ‘Llegó quien vendió tortilla.’

En este capítulo, a las construcciones como la de (1b) se les llamará relativas sin núcleo (REL SN). También se desarrollarán las estrategias que permiten estas REL, las posiciones sintácticas que pueden relativizarse y la posición de las preposiciones *ji* y *nuu* en este tipo de construcciones.

4.1 Estrategias de relativización en las relativas sin núcleo

En el tu’un savi de Ocotepéc las REL SN se construyen como se muestra en (2), introducidas por el subordinador *ja* y con un hueco en la posición relativizada. Estos ejemplos muestran relativización de frases directas (es decir, no introducidas por preposición): en el caso de (2a) se trata de Sujeto y en el caso de (2b) del objeto.

- (2) a. ndasi [ja jikonu [h] ndinuu kaa]_{REL.SN}
 tapar.ICP SUB andar.ICP Tlaxiaco todavía
 ‘Está tapado el que anda en Tlaxiaco todavía.’ {camino 180}
- b. ndukú [ja nduú iin nchiluli [h]]_{REL.SN}
 buscar.IRR SUB convertir.IRR uno niño
 ‘Se busca a ese (animal) en el que un niño se convierte.’ {nawales 1}

También observamos que en las REL SN los elementos relativizados pueden ser frases preposicionales, como en el caso de (3a) que presenta la preposición *ji* abandonada, y en el

caso de (3b) donde la preposición *nuu* de objeto indirecto (OI) queda también abandonada.

En estos casos también se utiliza el subordinador *ja* y la estrategia de hueco.

(3) a. *kaji* [ja ki'ín nda nu **ji** [h]]_{REL.SN}

escoger.ICP SUB ir.IRR PL 2SG con

‘Escojan lo que ustedes van a llevar.’ {banda 80}

Lit.: ‘Escojan lo que ustedes van con.’

b. *n-sa'à* [ja iyo ndia **nuu** [h]]_{REL.SN}

CP-hacer.CP SUB haber.ICP de.veras P:a

‘Hizo (la fiesta) el que de veras tiene (dinero).’ {pedimento 225}

Lit.: ‘Hizo el que hay de veras a (él).’

El subordinador *ja* es indispensable para que las construcciones mostradas en (4a) y (5a) tengan una construcción de REL SN. Si se elimina el subordinador *ja* la construcción resulta agramatical como en (4b) y (5b).

(4) a. *n-kendà* [**ja** n-sa'à tiñu [h]]_{REL.SN}

CP-llegar.CP SUB CP-hacer.CP trabajo

‘Llegó el que trabajó.’

b. **n-kendà* Ø n-sa'à tiñu (ji)

CP-llegar.CP CP-hacer.CP trabajo 3HUM

Lectura buscada: ‘Llegó el que trabajó’

(5) a. *n-kendà* [**ja** n-je'èn nu ndinu **ji** [h]]_{REL.SN}

CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con

‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’

- b. *n-kendà Ø n-je'èn nu ndinu **ji** (ji)
 CP-llegar.CP CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con 3HUM
 Lectura buscada: 'Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.'

En contraste con los ejemplos en (4a) y (5a) de las REL SN, que no es posible volverlas asindéticas, en las REL N esto sí es posible como se muestra en la Sección 3.1.4 del Capítulo 3.

4.1.1 Estrategia de hueco

Tal como se sugiere en los ejemplos anteriores de (2) y (3), se observa que las REL SN recurren a la estrategia de hueco para varias posiciones sintácticas. Un ejemplo de Sujeto se muestra en (6a), uno de objeto directo (OD) se muestra en (6b), uno de comitativo en (6c), y uno de objeto indirecto (OI) en (6d). En la oración independiente correspondiente a (6d) que se muestra en (7) puede verse que la persona que es el poseedor se codifica en una frase preposicional introducida con la preposición *nuu* 'P:a'.

- (6) a. kwa'an [ja n-kendà [h]]_{REL.SN}
 ir.ICP SUB CP-llegar.CP
 'Va el que llegó.' {cuquila 135}
- b. n-njeèn ni [ja xiko Maria [h]]_{REL.SN}
 CP-comprar.CP 1[SG] SUB vender.ICP María
 'Compré lo que vende María.'
- c. iyo [ja keto'on ji [h]]_{REL.SN}
 haber.ICP SUB colindar.ICP.1PL.INCL con
 'Está con el que colindamos.' {San Miguel 258}

- d. n-sa'à [ja iyo ndia nuu [h]]_{REL.SN}
 CP-hacer.CP SUB haber.ICP de.veras P:a
 'Hizo (la fiesta) el que tiene de veras.' {pedimento 225}
 Lit.: 'hizo el que hay de veras a (él)'
- (7) iyo ndia nuu nda de
 haber.ICP de.veras P:a PL 3M.HON
 'Tienen de veras ellos.'
 Lit.: 'hay de veras a ellos.'

En el caso de las REL SN en la lengua tu'un savi de Ocoatepec, no se permiten los pronombres en resunción cuando se relativizan Sujeto u objeto, ya que resultan en agramaticalidad. Esto se muestra en los ejemplos del (8) y (9). Compárense los ejemplos (a) donde la frase relativizada ha dejado un hueco con los ejemplos (b) donde un pronombre ocupa el lugar del hueco. En los ejemplos en (10b) y (11b), observamos que cuando se relativiza un oblicuo es posible tener pronombre resuntivo, si bien no son muy frecuentes en el habla.

- (8) a. kwa'an [ja n-kendà [h]]_{REL.SN}
 ir.ICP SUB CP-llegar.CP
 'Va el que llegó.' {cuquila 135}
- b. *kwa'an ja n-kendà **ji**
 ir.ICP SUB CP-llegar.CP 3HUM
 Lectura buscada: 'Va el que llegó'
- (9) a. n-kendà [ja n-jisò de [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-cargar.CP 3M.HON
 'Llegó al que cargó el señor.'

b. *n-kendà ja n-jisò de **ji**
 CP-llegar.CP SUB CP-cargar.CP 3M.HON 3HUM
 Lectura buscada: ‘Llegó al que cargó el señor.’

(10) n-kendà [ja ki’in nda nu ji (**ji**)]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB ir.IRR PL 2SG con 3HUM
 ‘Llegó con el que van a ir ustedes.’

(11) n-kendà [ja n-ka’àn nu nuu (**ji**)]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-hablar.CP 2SG P:a 3HUM
 ‘Llegó al que le hablas.’

En contraste con lo mostrado en los ejemplos anteriores de (8) y (9) donde las REL SN no permiten pronombres en resunción, en las REL N esto sí es posible cuando hay cierta expresión de énfasis ligada a ellas. Además, el uso del pronombre resuntivo es la estrategia por defecto en REL N apositivas, como se dijo en la Sección 3.1.2.

4.1.2 Estrategia de pronombre relativo

Se observa que las REL SN también recurren a la estrategia de pronombre relativo. Esta estrategia relativiza únicamente las posiciones sintácticas de locativo. Existen dos posibilidades: la primera es con el pronombre relativo *nuu* más el subordinador *ja*,¹³ y la segunda con el pronombre relativo *nuu* por sí solo, como se muestra en los ejemplos (12).

¹³ Si bien el orden inverso es posible, la lectura es la misma, pero es mucho menos frecuente.

- (12) a. iyo [nuu (ja) sa'á de ve'e [h]]
 haber.ICP PRO.REL.LOC SUB hacer.IRR 3M.HON casa
 'Hay donde hará él la casa.'
- b. iyo [nuu (ja) janki nda de triu [h]]
 haber.ICP PRO.REL.LOC SUB sembrar.ICP PL 3M.HON trigo
 'Hay donde siembran ellos trigo'

4.1.3 Posiciones sintácticas de las relativas sin núcleo en la oración matriz

Las REL SN son construcciones que toman distintas posiciones sintácticas dentro de oraciones matriz. Por ejemplo, en (13a) tiene la posición sintáctica de S, en (13b) tiene la posición sintáctica de OD, en (13c) tiene la posición sintáctica de OI, en el ejemplo (13d) tiene la posición sintáctica de comitativo, en (13e) de instrumento, y en el ejemplo (13f) tiene la posición sintáctica de locativo.

- (13) a. n-kendà [ja jita je'e [h]]_s
 CP-llegar.CP SUB cantar.ICP pie
 'Llegó el que baila.'
- b. n-s_iu'ù ni [ja n-kendà [h]]_{OD}
 CP-CAUS_espantar.CP 1[SG] SUB CP-llegar.CP
 'Espanté al que llegó.'
- c. n-xikò ni xita nuu [ja n-kendà [h]]_{OI}
 CP-vender.CP 1[SG] tortilla P:a SUB CP-llegar.CP
 'Le vendí tortilla a la que llegó.'

- d. n-jendè ni tundu ji [ja n-kiù [h]]COM
 CP-cortar.CP 1[SG] leña con SUB CP-venir.CP
 ‘Corté leña con el que vino.’
- e. n-sa’à ni nduchi ji [ja n-xikò nu [h]]INSTR
 CP-hacer.CP 1[SG] frijol con SUB CP-vender.CP 2SG
 ‘Hice frijol con la que me vendiste.’
- f. n-je’èn ni [nuu ja ndee nu]LOC
 CP-ir.CP 1[SG] PRO.REL.LOC SUB vivir.ICP 2SG
 ‘Fui a donde vives.’

Lo discutido en estos ejemplos es distinto para las REL N, ya que estas son modificadores de un sustantivo, mientras que las REL SN, como se ha observado en los ejemplos anteriores, ocupan la posición de un sustantivo. Ambos tipos, tanto las REL N como las REL SN, son subordinadas.

4.1.4 Subordinadores que introducen las relativas sin núcleo

Las REL SN en el tu’un savi de Ocotepéc que no son de locativo deben introducirse con el subordinador *ja*, como se muestra en (14).

- (14) a. kwa’an [ja n-kendà [h]]
 ir.ICP SUB CP-llegar.CP
 ‘Va el que llegó.’ {cuquila 135}
- b. ya’a [ja jika nchivi [h]]
 pasar.ICP SUB caminar.ICP gente
 ‘Pasa ese (camino) en el que camina la gente.’ {caminos 114}

La segunda estrategia de introducción de las REL SN en el tu'un savi de Ocotepc es con el pronombre relativo *nuu*, que como anteriormente se describe, relativiza únicamente a las posiciones sintácticas de locativo. En estas construcciones es posible tener el pronombre relativo *nuu* más el subordinador *ja*, como se muestra en el ejemplo (15a), o el pronombre relativo *nuu* por sí solo, como se muestra en el ejemplo (15b).

- (15) a. iyo [nuu ja n-chajì [h]]
haber.ICP PRO.REL.LOC SUB CP-comer.CP
‘Hay donde comió.’
- b. iyo [nuu sa'a nda ña xita [h]]
haber.ICP PRO.REL.LOC hacer.ICP PL 3F.HON tortilla
‘Hay donde hacen ellas tortilla.’

Estas construcciones de REL SN locativo tienen la misma forma con las REL N locativas que se mostraron en el capítulo 3.

4.2 Posiciones relativizadas

En este apartado se va a presentar cuáles de las posiciones sintácticas se pueden relativizar en oraciones REL SN. Independientemente de la posición relativizada, las REL SN en el tu'un savi de Ocotepc no pueden ser asindéticas, es decir, si se elide el subordinador (sea este *ja* o el pronombre relativo de locativo *nuu*) la oración resulta agramatical. En estas construcciones ni el Sujeto ni el objeto admiten el pronombre en resunción; las demás posiciones sí lo admiten, si bien esto es poco frecuente. En contraste con estas, en las REL N

sí es posible omitir el subordinador y tener pronombres en resunción, como se mostró en la Sección 3.1.2.

4.2.1 Relativización de Sujeto

Para la relativización de Sujeto en una REL SN solo se recurre a la estrategia de hueco, como en (16a). No se admiten las REL SN asindéticas, ya que la construcción resulta agramatical sin el subordinador, como se muestra en (16b). Tampoco es aceptable el pronombre en resunción como en (16c).

- (16) a. n-jità je'e [ja n-kendà [h]]_{REL.SN}
 CP-cantar.CP pie SUB CP-llegar.CP
 'Bailó el que llegó'
- b. *n-jità je'e Ø n-kendà
 CP-cantar.CP pie CP-llegar.CP
 Lectura buscada: 'Bailó el que llegó.'
- c. *n-jità je'e ja n-kendà ji
 CP-cantar.CP pie SUB CP-llegar.CP 3HUM
 Lectura buscada: 'Bailó el que llegó.'

Las REL SN de Sujeto se distinguen de las REL N de Sujeto en que no admiten un pronombre en resunción, y además en que las REL N pueden ser asindéticas, como se vio en la Sección 3.1.

4.2.2 Relativización de OD

La relativización de OD solo se permite con la estrategia de hueco, como en (17a). No es aceptable gramaticalmente convertir la REL SN en asindética, como se muestra en (17b). Tampoco es posible el pronombre en resunción, ya que resulta en una construcción agramatical como en (17c).

(17) a. iyo [ja n-kanà nana ni [h]]_{REL.SN}
 haber.ICP SUB CP-llamar.CP mamá 1[SG]
 ‘Está al que llamó mi mamá.’

b. *iyo Ø n-kanà nana ni
 haber.ICP CP-llamar.CP mamá 1[SG]
 Lectura buscada: ‘Está al que llamó mi mamá.’

c. *iyo ja n-kanà nana ni **ji**
 haber.ICP SUB CP-llamar.CP mamá 1[SG] 3HUM
 Lectura buscada: ‘Está al que llamó mi mamá.’

Las REL SN de objeto no se parecen a las REL N, ya que no admiten un pronombre en resunción, y además son distintas a las REL N ya que estas pueden ser asindéticas. Esto se vio en la Sección 3.2.1.

4.2.3 Relativización de OI

La relativización de OI echa mano del subordinador *ja* y contiene la preposición *nuu* abandonada. Esta frecuentemente recurre a la estrategia de hueco, como en (18a). Una vez más, no es posible hacer asindética la REL SN, ya que resulta en una construcción

agramatical, como se muestra en (18b). Sin embargo, al ser un oblicuo, con el OI sí es posible el pronombre en resunción, como en (18c).

- (18) a. n-kendà [ja n-xikò ni xtiki **nuu** [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-vender.CP 1[SG] toro P:a
 ‘Llegó al que le vendí el toro.’
- b. *n-kendà Ø n-xikò ni xtiki nuu
 CP-llegar.CP CP-vender.CP 1[SG] toro P:a
 Lectura buscada: ‘Llegó al que le vendí el toro.’
- c. n-kendà [ja n-xikò ni xtiki nuu **ji**]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-vender.CP 1[SG] toro P:a 3HUM
 ‘Llegó al que le vendí el toro.’

4.2.4 Relativización de comitativo

La relativización de comitativo se introduce con el subordinador *ja* y contiene la preposición *ji* abandonada. Esta recurre frecuentemente a la estrategia de hueco como se muestra en (19a), y no puede ser asindética, como se muestra en (19b). Sin embargo, para el comitativo sí es posible el pronombre en resunción como en (19c), ya que se trata de un oblicuo.

- (19) a. n-kendà [**ja** n-je’èn nu ndinu **ji** [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con
 ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’
- b. *n-kendà Ø n-je’èn nu ndinu ji
 CP-llegar.CP CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con
 Lectura buscada: ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’

- c. n-kendà [ja n-je'èn nu ndinu ji (ji)]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con 3HUM
 ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’

4.2.5 Relativización de instrumento

La relativización de instrumento está introducida, igual que para el comitativo, por el subordinador *ja*. Esta construcción requiere de la preposición *ji*, y solo permite la estrategia de hueco, como se muestra en (20a). No es posible hacer la REL SN asindética, ya que resulta en una construcción agramatical, como se muestra en (20b). La estrategia de pronombre resuntivo no es posible para los instrumentos, ya que estos siempre son inanimados y la lengua no tiene un pronombre para este tipo de sustantivos. Cuando se trata de un instrumento plural no se puede utilizar solamente el pronombre *nda* ‘[3]PL’ en resunción, como se muestra en (20c). La única posibilidad de que *nda* ‘[3]PL’ aparezca en resunción es que haya precedente del plural en la oración matriz como se muestra en (20d). En la Sección 3.3 del Capítulo 3, se desarrolla el *nda* ‘[3]PL’ como núcleo ligero.

- (20) a. iyo [ja n-jendè nu ji [h]]_{REL.SN}
 haber.ICP SUB CP-cortar.CP 2SG con
 ‘Hay con lo que cortaste.’
- b. *iyo Ø n-jendè nu ji
 haber.ICP CP-cortar.CP 2SG con
 Lectura buscada: ‘Hay con lo que cortaste.’

- c. *iyo ja n-jendè nu ñutu ji **nda**
 haber.ICP SUB CP-cortar.CP 2SG árbol con [3]PL
 Lectura buscada: ‘Hay con los que cortaste el árbol.’
- d. iyo **nda** [ja n-jendè nu ñutu ji **nda**]_{REL.SN}
 haber.ICP PL SUB CP-cortar.CP 2SG árbol con [3]PL
 ‘Hay con los que cortaste el árbol.’

4.2.6 Relativización de locativo

La relativización de locativo está introducida por el pronombre relativo *nuu*, y es posible tener junto con este el subordinador *ja*. La relativización en este caso es por la estrategia de hueco como se muestra en (21a). Es posible tener la REL SN sin el subordinador *ja* sin que cambie la construcción, como se muestra en (21b). No es posible elidir el pronombre relativo *nuu* porque se obtiene una construcción agramatical, como se muestra en (21c). La estrategia de pronombre resuntivo es posible, aunque no muy frecuente en el habla, como en (21d).

- (21) a. iyo [**nuu** **ja** keta’an nda ñuu [h]]_{REL.SN}
 haber.ICP PRO.REL.LOC SUB colindar.ICP PL pueblo
 ‘Hay donde colindan los pueblos.’
- b. iyo [**nuu** keta’an nda ñuu [h]]_{REL.SN}
 haber.ICP PRO.REL.LOC colindar.ICP PL pueblo
 ‘Hay donde colindan los pueblos.’
- c. *iyo Ø **ja** keta’an nda ñuu
 haber.ICP SUB colindar.ICP PL pueblo
 Lectura buscada: ‘Hay donde colindan los pueblos.’

- d. iyo [nuu ja (ñuka) keta'an nda ñuu]_{REL.SN}
 haber.ICP PRO.REL.LOC SUB ahí colindar.ICP PL pueblo
 'Hay donde colindan los pueblos.'

4.2.7 Relativización de poseedor

La relativización de poseedor esta introducida por el subordinador *ja* y solo permite la estrategia de hueco como se muestra en (22a). No es posible volver la REL SN en asindética, ya que resulta en una construcción agramatical, como se muestra en (22b). El pronombre en resunción es posible pero no muy frecuente en el habla, como se muestra en (22c).

- (22) a. n-kendà [ja n-kuù ku'u se'e [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-COP.CP enfermo hijo
 'Llegó el que su hijo se puso enfermo.'

- b. *n-kendà Ø n-kuù ku'u se'e
 CP-llegar.CP CP-COP.CP enfermo hijo
 Lectura buscada: 'Llegó el que su hijo se puso enfermo.'

- c. n-kendà [ja n-kuù ku'u se'e (ji)]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-COP.CP enfermo hijo 3HUM
 'Llegó el que su hijo se puso enfermo.'

4.2.8 Relativización de tiempo

La relativización de tiempo está introducida por el subordinador temporal *ta*, y opcionalmente junto con el subordinador *ja*. Solo permite la estrategia de hueco, como se muestra en (23a) y (23b). No es posible volver la REL SN asindética ya que resulta en una construcción agramatical, como se muestra en (23c). La estrategia de pronombre en

resunción que se muestra en (23d) no es muy frecuente en el habla. Una oración independiente correspondiente a la oración REL de (23d) con la expresión temporal *nda* *tiempu saa* ‘en esos tiempos’ se muestra en (24).

(23) a. n-kendà [ta ja je’e ita [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB.TEMP SUB dar.ICP flor
 ‘Llegó (esa temporada) cuando ya da la flor.’

b. n-kendà [ta je’e ita [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP cuando dar.ICP flor
 ‘Llegó (esa temporada) cuando da la flor.’

c. *n-kendà Ø je’e ita
 CP-llegar.CP dar.ICP flor
 Lectura buscada: ‘Llegó (esa temporada) cuando da la flor.’

d. n-kendà [ta (saa) je’e ita [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP cuando entonces dar.ICP flor
 ‘Llegó (esa temporada) cuando (entonces) daba flor.’

(24) je’e ita nda tiempu saa
 dar.ICP flor PL tiempo ese
 ‘Da flor en esos tiempos.’

4.2.9 Relativización de manera

En las construcciones de REL SN no es posible formular la relativización con manera, ya que para esto se requiere más bien de una construcción de una relativa libre (REL L; ver Capítulo 5) que está introducida por una proforma interrogativa, que en este ejemplo es *nasa*

‘cómo’, y que se muestra en (25a). No es posible elidir la proforma interrogativa ya que la construcción se vuelve agramatical, como se muestra en (25b). La estrategia de pronombre en resunción es posible, como se muestra en (25c). Sin embargo, esta estrategia no es frecuente en el habla.

- (25) a. luu na’a [nasa jita je’e]_{REL.L}
 bonito parecer.ICP cómo cantar.ICP pie
 ‘Es bonito como baila.’
- b. *luu na’a Ø jita je’e
 bonito parecer.ICP cantar.ICP pie
 Lectura buscada: ‘Es bonito como baila.’
- c. luu na’a [nasa (sunka) jita je’e]_{REL.L}
 bonito parecer.ICP cómo así cantar.ICP pie
 ‘Es bonito como (así) baila.’

4.2.10 La posición de las preposiciones abandonadas

En esta sección se muestran las distintas posiciones que puede ocupar una preposición abandonada en construcciones donde se relativiza una frase preposicional. Para el caso de la preposición *nuu*, observamos que va al final de la cláusula REL SN como en (26a) y es posible que se mueva antes de un adverbio como en (26b). También es posible en la posición posterior al subordinador como se muestra en (26c). En la posición antes del subordinador se interpreta como el sustantivo *nuu* ‘cara’, como se muestra en (26d), y se interpreta como una REL N.

- (26) a. n-kendà [ja iyo ndia **nuu** [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB haber.ICP de.veras P:a
 ‘Llegó el que de veras tiene.’
- b. n-kendà [ja iyo **nuu** [h] ndia]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB haber.ICP P:a de.veras
 ‘Llegó el que de veras tiene.’
- c. n-kendà [ja **nuu** [h] iyo ndia]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB P:a haber.ICP de.veras
 ‘Llegó el que de veras tiene.’
- d. n-kendà **nuu** [ja iyo ndia (**nuu**) [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP cara SUB haber.ICP de.veras P:a
 ‘Llegó a él que de veras tiene.’

Para el caso de la preposición *ji* de comitativo en una REL SN, es posible que tome alternativamente la posición antes de la locación como en (27b), pero resulta agramatical que ocurra antes del Sujeto como en (27c). Sin embargo, es posible en la posición seguida del subordinador como en (27d), y en la posición antes del subordinador resulta en una REL N y se requiere del comitativo para que la construcción sea gramatical como en (27e).

- (27) a. n-kendà [ja n-je’èn nu ndinu **ji** [h]]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con
 ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.’
- b. n-kendà [ja n-je’èn nu **ji** [h] ndinu]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP 2SG con Tlaxiaco
 ‘Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco’

- c. *n-kendà ja n-je'èn **ji** nu ndinu
 CP-llegar.CP SUB CP-ir.CP con 2SG Tlaxiaco
 Lectura buscada: 'Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.'
- d. n-kendà [ja **ji** [h] n-je'èn nu ndinu]_{REL.SN}
 CP-llegar.CP SUB con CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco
 'Llegó con quien fuiste a Tlaxiaco.'
- e. n-kendà **ji** [ja n-je'èn nu ndinu **ji** [h]]_{REL.N}
 CP-ver.CP 3HUM SUB CP-ir.CP 2SG Tlaxiaco con
 'Llegó el/ella con quien fuiste a Tlaxiaco.'

4.3 Conclusiones del capítulo

En este capítulo se mostró que las REL SN tienen las estrategias de hueco en la mayoría de las posiciones sintácticas, y que estas no son muy frecuentes en el corpus. También se mostró que en ellas es posible la estrategia de pronombre relativo, la cual está reservada para la relativización de locativo y no es muy frecuente en el corpus. Las REL SN no permiten la estrategia de pronombre en resunción, porque resulta en la agramaticalidad; tampoco es posible que las REL SN se vuelvan asindéticas, pues también resultan en agramaticalidad. En las REL SN es posible relativizar la mayoría de las posiciones sintácticas, con excepción de la manera. Estas están introducidas obligatoriamente por un subordinador cuando hay hueco al igual que las REL N. Las REL SN también tienen la posibilidad de presentar preposiciones abandonadas. La frecuencia en el corpus estudiado de las estrategias y las posiciones sintácticas que se pueden relativizar con las REL SN se detallan en la Tabla 27.

Tabla 29. Distribución de las estrategias de relativización en las REL SN

Estrategia	SUJ	OD	OI	COM	INSTR	POS	T	LOC	Total	%
De hueco (SUB)	46	17	3	7	1	0	3	0		
Total	46	17	3	7	1	0	3	0	77	67%
De PRO.REL	0	0	0	0	0	0	0	38	38	33%
Total	46	17	3	7	1	0	3	38	115	100
%	40%	15%	2.5%	6%	1%	0%	2.5%	33%		%

De acuerdo con los datos de la Tabla 29, encontramos que la estrategia de hueco es la de mayor preponderancia con un 67%, mientras que la de PRO.REL, exclusiva para locativo, tiene una ocurrencia del 33%. Estos porcentajes se detallan en la columna final a la derecha de la tabla. De las posiciones sintácticas con mayor ocurrencia tenemos a las de Sujeto y las de objeto, que juntas representan el 55%; les sigue la posición sintáctica de locativo con 33%. La posición de poseedor es la única sin ocurrencias en el corpus. El número y porcentajes de ocurrencias por cada posición se muestran en la fila final de la tabla.

Capítulo 5

Relativas libres

En este capítulo se va a estudiar una construcción de REL llamadas relativas libres (REL L), que son todas aquellas construcciones que satisfacen tres propiedades, una léxica, una sintáctica y una semántica (adaptado de Caponigro 2003, 2004), detalladas en la Sección 5.2 de este Capítulo. De momento, la propiedad léxica requiere que la REL L esté introducida mediante proformas interrogativas, como en (1).

- (1) Juan nduu neva'a [ni kundé]_{REL.L}
Juan NEG tener.ICP dónde vivir.IRR
'Juan no tiene dónde vivir.'

Para poder entender bien las REL L, que están formadas por proformas interrogativas, primero se hará una descripción de cómo funciona el sistema interrogativo en la lengua tu'un savi de Ocotepéc que se presenta en la sección siguiente, y posteriormente se desarrollarán los tres tipos de REL L (maximales, existenciales y de libre elección; Caponigro *et al.* 2013). Se discutirán también las construcciones de REL L con núcleo y las construcciones de REL L con núcleos ligeros, como las presentadas en la Sección 3.3 del Capítulo 3.

5.1 Interrogativas

En la lengua tu'un savi de Ocotepéc existen ocho proformas que se utilizan para hacer preguntas de constituyente, las cuales se muestran en la Tabla 30. Estas pueden ocurrir por sí solas, y algunas de estas proformas pueden estar acompañadas de un sustantivo (indicado

con “+N”), como se evidenciará de forma independiente para cada una más adelante en esta sección. En la tabla se indica el tipo semántico de la frase interrogada por cada proforma con una “√” en la columna correspondiente (HUM, NHUM, LOC, RAZ, T, MAN). Las proformas de las filas etiquetadas como “pro” interrogan frases completas, mientras que las de las filas etiquetadas como “pro-det” interrogan la identidad o especificidad del sustantivo que los acompaña. Las proformas etiquetadas con “pro” se distinguen a su vez de las que interrogan argumentos y las que interrogan adjuntos.

Tabla 30. Proformas interrogativas del tu’un savi de Ocotepc.

			HUM	NHUM	LOC	RAZ	T	MAN
	argumento	niku	√					
		na		√				
pro	adjunto	ni /ninu			√			
		nuku				√		
		na siki ¹⁴				√		
		na tiempu					√	
		nasa						√
pro-det		na + N	√	√				
		ni iin + N	√	√				
		nasa + N	√	√				

En la lengua tu’un savi las proformas interrogativas (acompañadas o no de sustantivo) que se muestran en la Tabla 30, entran en distintas construcciones. Este es el caso de la interrogativa *na* ‘qué’, la cual puede aparecer como parte de una construcción escindida

¹⁴ Aunque *na siki* ‘por qué’ y *na tiempu* ‘cuándo’ tienen la forma *na +N*, no se agrupan en las filas “pro-det” porque interrogan nociones distintas de la especificidad o de la identidad.

(verbo copulativo *kuu* más el subordinador *ja*), también conocida como *cleft*¹⁵ y también por sí sola, como se observa en los ejemplos en (2).

- (2) a. ¿na (kuu ja) n-koyò?
qué COP.ICP SUB CP-caer.CP
'¿Qué (es lo que) se cayó?'

R: ko'o
plato
'El plato.'

- b. ¿na yoo (kuu ja) kíí nu?
qué mes COP.ICP SUB venir.IRR 2SG
'¿En qué mes (es que) vendrás?'

R: yoo uni
mes tres
'En marzo.'

En el caso de la palabra interrogativa *níku* 'quién.es' observamos que esta debe acompañarse del subordinador *ja*. Este es obligatorio en construcciones como la de (3a),¹⁶ y la construcción escindida correspondiente resulta agramatical, como se ve en (3b).

¹⁵ En esta estructura la cópula establece la identidad entre un referente y una oración REL SN (ver Cap. 4). Se utiliza normalmente para focalizar dicho referente (*nkiji ji* 'vino él' vs *maji kuu [ja nkiji]*REL.SN 'ÉL es el que vino').

¹⁶ El hecho de que *níku* requiera del subordinador sugiere que la interrogación con este consiste en una construcción escindida con *kuu* + *ja*, y que la proforma interrogativa se compone de *ni* más *kuu*. Sincrónicamente, es problemático decir que *níku* es simplemente la suma de *ni* más la cópula *kuu*, ya que *ni* significa 'dónde' o 'cuál' y no 'quién'.

- (3) a. ¿niku ja n-chaà kuñu ni?
 quién.es SUB CP-comer.CP carne 1[SG]
 ‘¿Quién se comió mi carne?’

R: yeli
 Miguel
 ‘Miguel.’

- b. *¿niku kuu ja n-chaà kuñu ni?
 quién.es COP.ICP SUB CP-comer.CP carne 1[SG]
 Lectura buscada: ‘¿Quién es el que se comió mi carne?’

La palabra interrogativa correspondiente a ‘dónde’ tiene dos formas en la lengua tu’un savi de Ocotepéc, *ni* y *ninu*. La primera proforma debe ocurrir por sí sola como en (4a), ya que resulta agramatical en una construcción escindida como en (4b). La proforma *ninu* ‘dónde’ puede ocurrir con o sin construcción escindida como en (4c).

- (4) a. ¿ni n-je’èn nu?
 dónde CP-ir.CP 2SG
 ‘¿Dónde fuiste?’

R: ñuu
 pueblo
 ‘Al pueblo.’

- b. *ni kuu ja n-je’èn nu
 dónde COP.ICP SUB CP-ir.CP 2SG
 Lectura buscada: ‘¿Dónde es que fuiste?’

c. ¿ninu (kuu ja) nio'o nda yuva?
 dónde COP.ICP SUB conseguir.ICP.1PL.INCL PL quelite
 '¿Dónde (es que) conseguimos los quelites?'

R: nuu itu
 en milpa
 'En la milpa.'

La palabra interrogativa *nasa* 'cómo' puede ocurrir por sí misma en preguntas o puede aparecer en una construcción escindida como se muestra en (5).

(5) a. ¿nasa (kuu ja) n-keè jindu?
 cómo COP.ICP SUB CP-salir.CP horno
 '¿Cómo salió la barbacoa?'

R: va'a ne'e
 bien mucho
 'Muy bien.'

La palabra interrogativa correspondiente a 'por qué' tiene dos formas distintas, *nuku* y *na siki*. Esta última es una construcción de tipo *na* + N (qué + razón) y requiere de la cópula más el subordinador (construcción escindida). *Nuku* 'por qué' pueden ocurrir por sí misma o en construcción escindida. Véanse los ejemplos de (6).

(6) a. ¿nuku (kuu ja) chuná ni?
 por.qué COP.ICP SUB pagar.IRR 1[SG]
 '¿Por qué (es que) voy a pagar?'

R: siki tiñu ni
razón trabajo 1[SG]
'Por mi trabajo.'

b. ¿na siki kuu ja chuná ni?
qué razón COP.ICP SUB pagar.IRR 1[SG]
'¿Por qué (es que) voy a pagar?'

R: siki tiñu ni
razón trabajo 1[SG]
'Por mi trabajo.'

Para la interrogativa de cantidad *nasa* + N 'cuánto' vemos que en ocasiones no requiere una construcción escindida como en (7a) sin embargo, existen construcciones que sí lo permiten como se muestra en (7b).

(7) a. ¿nasa se'e ni iyo?
cuánto hijos 2HON haber.ICP
'¿Cuántos hijos tiene usted?'

R: iñu
seis
'Seis.'

b. ¿nasa nchivi kuu ja n-kendà?
cuánto persona COP.ICP SUB CP-llegar.CP
'¿Cuántas personas (son las que) llegaron?'

R: uxi
diez
'Diez.'

La interrogativa *ni* puede o no requerir del numeral *iin* 'uno' para poder interpretarse como 'cuál' (*ni (iin) + N*), como puede verse en los ejemplos en (8).

(8) a. ¿ni (iin) sa'ama neva'a nu?
cuál uno ropa tener.ICP 2SG
¿Cuál suéter tienes?

R: ja kwa'a
SUB ser.rojo
'El (que es) rojo.'

b. ¿ni (iin) karru s-kaka nu?
cuál uno carro CAUS-manejar.ICP 2SG
¿Cuál carro manejas?

R: ja tuun ñuka
SUB ser.negro ese
'Ese (que es) negro.'

Para la interrogación de tiempo se requiere de una construcción similar a la de 'por qué' *na + N* con el sustantivo *tiempu* 'tiempo', para poderse interpretarse como 'cuándo'. Esta puede ocurrir por sí misma en posición preverbal, como en (9a), o bien es posible tenerla en una construcción escindida, como se muestra en (9b).

(9) a. ¿na tiempo kí savi?
qué tiempo venir.IRR lluvia
'¿Cuándo vendrá la lluvia?'

R: inka yoo
otro mes
'El otro mes.'

b. ¿na tiempo kuu ja kí savi?
qué tiempo COP.ICP SUB venir.IRR lluvia
'¿Cuándo (es que) viene la lluvia?'

R: inka yoo
otro mes
'El otro mes.'

5.2 Relativas libres

Como se comentó inicialmente en este capítulo, en la lengua tu'un savi de Ocotepéc existen tres tipos de REL L: las maximales, las cuales tienen una interpretación de una frase nominal definida; las existenciales, que tienen interpretación de frase nominal indefinida; y las de libre elección, que tienen una interpretación de ignorancia (no sé cuál/qué) o de indiferencia (no importa cuál/qué) (véase Caponigro, Terrence y Cisneros 2013; Caponigro 2003).

Según la definición (adaptada de Caponigro, 2003, 2004), las relativas libres (REL L) son todas y solo aquellas construcciones que satisfacen las siguientes tres propiedades mostradas en (10):

- (10) a. Propiedad léxica: las relativas libres contienen una palabra interrogativa.
 b. Propiedad sintáctica: las relativas libres son cláusulas con un hueco en la posición del argumento o del adjunto.
 c. Propiedad semántica: las relativas libres siempre pueden ser reemplazadas por frases nominales o frases de preposicionales (o componentes oblicuos o adverbiales) equivalentes en sus condiciones de verdad.

Acorde a esta definición, la primera propiedad que deben cumplir las REL L es la propiedad léxica. Según esta, las REL L requieren de una proforma interrogativa, tal como se muestra en (11a) en el tu'un savi de Ocotepc, en donde observamos que no tiene un núcleo nominal, Sin embargo, existe la posibilidad de anteponer un sustantivo, tal como se muestra en (11b).

- (11) a. iyo [no/na kají nda ji]_{REL.L}
 haber.ICP qué comer.IRR PL 3HUM
 'Hay qué coman ellos.'
- b. iyo xita [no/na kají nda ji]_{REL.L}
 haber.ICP tortilla qué comer.IRR PL 3HUM
 'Hay tortilla que coman ellos.'

La segunda propiedad es la sintáctica, en donde las cláusulas tienen un hueco en la posición del argumento o el adjunto, tal como se muestra en (12a) en el tu'un savi de Ocotepc. Resulta agramatical el pronombre en resunción en la posición donde debería haber un hueco, como se muestra en (12b).

- (12) a. iyo [niku ja kana ni **[h]**]_{REL.L}
 haber.ICP quién SUB regañar.ICP 1[SG]
 ‘Hay a quien regañe yo.’
- b. *iyo niku ja kana ni **de**
 haber.ICP quién SUB regañar.ICP 1[SG] 3M.HON
 Lectura buscada: ‘Hay a quien regañe yo.’

La tercera propiedad es la semántica, la cual refiere a que siempre pueden ser reemplazadas por frases nominales o frases preposicionales, tal como se muestra en los ejemplos en (13).

- (13) a. iyo [niku ja kana ni [h]]_{REL.L}
 haber.ICP quién SUB regañar.ICP 1[SG]
 ‘Hay a quien regañe yo’
- b. iyo [**nda nchiluli**]_{FN}
 haber.ICP PL niño
 ‘Hay niños.’

5.2.1 Relativas libres maximales (definidas)

Las REL L más comunes son aquellas que se pueden reemplazar o parafrasear con una frase nominal definida o una frase preposicional (u oblicua) definida. A estas se les llama REL L maximales (definidas), y su construcción sería como en los ejemplos en inglés de (14) tomados de Caponigro *et al.* (2013: 74). En (14a) se observa una REL L y en (14b) una frase nominal semánticamente equivalente en su lugar.

- (14) a. Luca tasted [FR **what** Adam cooked].
 ‘Luca probó lo que Adam cocinó.’

- b. Luca tasted [NP {**the food/the thing(s)**} Adam cooked].
 ‘Luca probó la comida/las cosas que Adam cocinó.’

Dentro de las posibilidades de las REL L, en el caso de maximales (definidas) del tu’un savi de Ocotepc no es posible utilizar todas las proformas interrogativas para introducir las REL L. Las proformas interrogativas en el tu’un savi de Ocotepc permiten la introducción de REL L, son *nasa* ‘cómo’, *nuku* ‘por qué’ o *na siki* ‘por qué’. La proforma interrogativa *nasa* ‘cómo’, mostrada en los ejemplos en (15a) y (15c) permite la construcción de una REL L maximal; la construcción correspondiente con una frase nominal definida sería como la que se observa en (15b) y (15d).

- (15) a. Juan nduu ta’an ini [nasa n-sa’à lenchu ndeyu uwa]_{REL.L}
 Juan NEG gustar.ICP dentro cómo CP-hacer.CP Florencio caldo espeso
 ‘A Juan no le gusta como hizo Florencio el mole.’
- b. Juan nduu ta’an ini modo ñuka
 Juan NEG gustar.ICP dentro modo ese
 ‘A Juan no le gusta ese modo.’
- c. nduu n-ta’àn ini ni [nasa n-sa’à nu ndee ya’a]_{REL.L}
 NEG CP-gustar.CP dentro 1[SG] cómo CP-hacer.CP 2SG agua chile
 ‘No me gustó como preparaste la salsa.’
- d. nduu n-ta’àn ini ni modo ñuka
 NEG CP-gustar.CP dentro 1[SG] modo ese
 ‘No me gustó ese modo.’

Las otras palabras interrogativas que permiten la introducción de REL L son *na siki* y *nuku* ‘por qué’. Construcción con estas en una REL L maximal se observan en (16a) y (16b); la oración correspondiente con una frase nominal se muestra en (16c).

- (16) a. ta’an ini Juan [na siki kuu ja n-sa’à Lena
gustar.ICP dentro Juan qué razón COP.ICP SUB CP-hacer.CP Elena
ndeyu uwa]_{REL.L}
caldo espeso
‘A Juan le gusta por lo que Elena hizo mole.’
- b. ta’an ini Juan [nuku n-sa’à Lena ndeyu uwa]_{REL.L}
gustar.ICP dentro Juan por.qué CP-hacer.CP Elena caldo espeso
‘A Juan le gusta por lo que Elena hizo mole.’
- c. Juan ta’an ini tu’un ñuka
Juan gustar.ICP dentro palabra ese
‘A Juan le gusta esa razón.’

El resto de las proformas interrogativas resultan en la construcción de oraciones REL L maximales agramaticales. En el caso *niku* ‘quién’, mostrada en el ejemplo (17a), la construcción introducida por la palabra interrogativa es agramatical. La construcción de oración relativa se obtiene con la forma de la REL SN como en (17b). En (17c) se muestra una oración en que la frase nominal definida *nchivi ñuka* ‘esa persona’ ocupa la posición que ocuparía la oración relativa.

- (17) a. *niku ja n-kanì lalo suni n-kanì Juan
 quién SUB CP-pegar.CP Gerardo también CP-pegar.CP Juan
 Lectura buscada: ‘Quien golpeó a Gerardo también golpeó a Juan.’
- b. [ja n-kanì Gerardo]_{REL.SN} suni n-kanì Juan
 SUB CP-pegar.CP Gerardo también CP-pegar.CP Juan
 ‘Quien golpeó a Gerardo también golpeó a Juan.’
- c. [nchivi ñuka]_{FN} suni n-kanì Juan
 gente esa también CP-pegar.CP Juan
 ‘Esa persona también golpeó a Juan.’

La palabra interrogativa *na* ‘qué’ tampoco puede introducir una REL L maximal, y en su lugar se utiliza la construcción de una REL SN como en (18a). En el caso de utilizar la proforma interrogativa se resultaría en una construcción agramatical, tal como se muestra en (18b). En la oración correspondiente de (18c) se muestra la frase nominal definida *jiyo ñuka* ‘ese comal’ en la posición de la REL SN de (18a).

- (18) a. Juan n-da’vì [ja n-xtakwe’è lalo]_{REL.SN}
 Juan CP-romper.CP SUB CP-lastimar.CP Gerardo
 ‘Juan rompió lo que lastimó a Gerardo’
- b. *Juan n-da’vì na n-xtakwe’è Gerardo
 Juan CP-romper.CP qué CP-lastimar.CP Gerardo
 Lectura buscada: ‘Juan rompió lo que lastimó a Gerardo’

- c. Juan n-da'vì [jiyo ñuka]_{FN}
 Juan CP-romper.CP comal ese
 'Juan rompió ese comal.'

La proforma interrogativa de lugar *ni* o *ninu* 'dónde' tampoco puede introducir una REL L maximal, y en su lugar se utiliza la construcción de una REL SN, como se muestra en (19a). Si se utiliza la palabra interrogativa se obtendría una construcción agramatical, tal como en (19b). La frase nominal definida *ke'e ñuka* 'ese patio' en (19c) ocupa la posición que ocupa la REL SN de (19a).

- (19) a. Juan ta'an ini ji [nuu ja n-ka'vì
 Juan gustar.ICP dentro 3HUM PRO.REL.LOC SUB CP-leer.CP
 ji tutu]_{REL.SN}
 3HUM papel
 'A Juan le gusta donde leyó el libro.'
- b. *Juan ta'an ini ji ni(nu) n-ka'vì ji tutu
 Juan gustar.ICP dentro 3HUM dónde CP-leer.CP 3HUM papel
 Lectura buscada: 'A Juan le gusta donde leyó el libro.'
- c. Juan ta'an ini ji [ke'e ñuka]_{FN}
 Juan gustar.ICP dentro 3HUM patio ese
 'A Juan le gusta ese patio.'

La expresión interrogativa de tiempo *na tiempu* 'cuándo' tampoco es posible que introduzca una REL L maximal. Para este efecto se utiliza un subordinador temporal *ta* 'cuando' y no la palabra interrogativa, como se muestra en (20a). Cuando se usa la proforma interrogativa

se obtiene una construcción agramatical, como se ve en (20b). Un ejemplo de una frase nominal que ocupa la posición que ocuparía la oración subordinada temporal se muestra en (20c).

- (20) a. ta'an ini ni [ta kani Juan Lenchu]_{REL.L}
 gustar.ICP dentro 1[SG] SUB.TEMP pegar.ICP Juan Florencio
 'Me gusta cuando Juan golpea a Florencio.'
- b. *ta'an ini ni na tiempu kani Juan Lenchu
 gustar.ICP dentro 1[SG] qué tiempo pegar.ICP Juan Florencio
 Lectura buscada: 'Me gusta cuando Juan golpea a Florencio.'
- c. ta'an ini ni [tiempu saa]_{FN}
 gustar.ICP dentro 1[SG] tiempo ese
 'Me gusta ese momento.'

Al igual que las proformas interrogativas anteriores, *nasa* +N 'cuánto' tampoco introduce una REL L maximal, sino que para este caso se utiliza la construcción de una REL N como la que se muestra en (21a).¹⁷ Si se utilizara la proforma interrogativa se obtendría la misma construcción agramatical como en los ejemplos anteriores, tal como en (21b).

- (21) a. Juan neva'a inu ndute [ja neva'a María]_{REL.N}
 Juan tener.ICP igual agua SUB tener.ICP María
 'Juan tiene la misma cantidad de agua que María.'

¹⁷ La única manera de expresar en tu'un savi de Ocoatepec lo que en español sería *Juan tiene cuanta agua tiene María*, es utilizar una oración de relativo con núcleo nominal y no una relativa libre.

- b. *Juan neva'a nasa ndute neva'a Maria
 Juan tener.ICP cómo agua tener.ICP María
 Lectura buscada: 'Juan tiene cuanta agua tiene María.'

Las proformas interrogativas que son posibles para las REL L maximales son las que aparecen con el símbolo “√” en la última fila de la Tabla 31.

Tabla 31. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres maximales (definidas)

Proformas	niku quién	na qué	ni/ dónde	na cuándo	nasa cómo	nuku/ na siki por qué	na+N qué/cuál + N	nasa +N cuánto + N
Interrogación de constituyente	√	√	√	√	√	√	√	√
REL libres maximales	*	*	*	*	√	√	*	*

5.2.2 Relativas libres existenciales

Las REL L existenciales tienen lecturas indefinidas y ocurren regularmente con verbos matrices existenciales (*iyo* 'haber' y *neva'a* 'tener'), en construcciones tanto afirmativas como negativas, y también se encuentran con verbos matrices de otros tipos semánticos como *nduku* 'buscar' y *sa'a* 'hacer'. Con estas lecturas existenciales, en la lengua tu'un savi de Ocotepec vemos que sí es posible utilizar todas las proformas interrogativas para introducir oraciones REL L. Este es el caso de *na/no* 'qué', la cual se muestra introduciendo una REL L en los ejemplos en (22a) y (22c). Frases nominales con interpretación indefinida que ocupan la posición de la REL L se ejemplifican en (22b) y (22d).

- (22) a. iyo [no/na kají nda ji]_{REL.L}
 haber.ICP qué comer.IRR PL 3HUM
 ‘Hay qué coman ellos.’
- b. iyo [ndeyu]_{FN}
 haber.ICP caldo
 ‘Hay caldo.’
- c. iyo [no/na kendé nu kuñu ji]_{REL.L}
 haber.ICP qué cortar.IRR 2SG carne con
 ‘Hay con qué cortes la carne.’
- d. iyo [iin yuchi]_{FN}
 haber.ICP uno cuchillo
 ‘Hay un cuchillo.’

Otra de las proformas interrogativas que es posible utilizar para las REL L existenciales es *niku* ‘quién’, como se muestra en (23a) y (23c). Una frase nominal ocupa la posición de la REL L en (23b) y en (23d). Nótese que la preposición *ji* ‘con’ está abandonada en (23c).

- (23) a. iyo [niku ja sa’á xita]_{REL.L}
 haber.ICP quién SUB hacer.IRR tortilla
 ‘Hay quien haga tortillas.’
- b. iyo [iin xita]_{FN}
 haber.ICP uno tortilla
 ‘Hay una tortilla.’

- c. Juan neva'a [niku ja natu'ún ji]_{REL.L}
 Juan tener.ICP quién SUB platicar.IRR con
 'Juan tiene con quién charlar'
- d. Juan neva'a [iin ñani]_{FN}
 Juan tener.ICP uno hermano
 'Juan tiene un hermano.'

Otras REL L existenciales se pueden introducir con la palabra interrogativa *ni(nu)* 'dónde', como se observa en el ejemplo en (24a). Cuando una frase nominal indefinida ocupa la posición de la REL L existencial se tiene una construcción como la que se observa en (24b). En (25a) se muestra un ejemplo con la palabra interrogativa *nasa* 'cómo', y la construcción cuando una frase nominal indefinida ocupa la posición de la REL L en (25b). En los ejemplos en (26a) y (26b) se muestran REL L existenciales introducidas por las proformas interrogativas de razón *na siki* y *nuku* 'por qué', y en (26c) tenemos la construcción correspondiente cuando una frase nominal indefinida ocupa la posición de la REL L.

- (24) a. Juan nduu neva'a [ni kunde]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP dónde vivir.ICP
 'Juan no tiene dónde vivir.'
- b. Juan nduu neva'a [iin ve'e]_{FN}
 Juan NEG tener.ICP uno casa
 'Juan no tiene una casa.'
- (25) a. Juan nduu neva'a [nasa sa'a ndeyu uwa]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP cómo hacer.ICP caldo espeso
 'Juan no tiene cómo hacer mole.'

- b. Juan nduu neva'a [iin modo]_{FN}
 Juan NEG tener.ICP uno modo
 'Juan no tiene un modo.'
- (26) a nduu neva'a ni [na siki kuu ja ki'in ni ñuka]_{REL.L}
 NEG tener.ICP 1[SG] qué razón COP.ICP SUB ir.IRR 1[SG] allí
 'No tengo por qué ir allí.'
- b. nduu neva'a ni [nuku ki'in ni ñuka]_{REL.L}
 NEG tener.ICP 1[SG] por.qué ir.IRR 1[SG] allí
 'No tengo por qué ir allí.'
- c. nduu neva'a ni [ni iin tu'un]_{FN}
 NEG tener.ICP 1[SG] FOC uno palabra
 'No tengo ningún motivo.'

Las REL L existenciales pueden ser introducidas por frases interrogativas complejas como *na + N* 'qué' y *na iin + N* 'cuál (lit. 'qué uno)'. Estas frases interrogativas incluyen un sustantivo en su estructura y son distintas de las otras proformas simples. A pesar de esto, siguen cumpliendo con la propiedad sintáctica de presentar un hueco en su estructura. Este hueco corresponde a un modificador de frase nominal como *ñuka* 'ese' en (27a), y no a una frase entera. En (27b) se muestra la construcción interrogativa correspondiente con un hueco en lugar del modificador. Nótese que la preposición *ji* 'con' queda abandonada en su posición en (27b).

- (27) a. kasiki de ji [tina ñuka]_{FN}
 jugar.ICP 3M.HON con perro ese
 ‘Él juega con ese perro.’
- b. ¿na tina kasiki de ji [h]?
 qué perro jugar.ICP 3M.HON con
 ‘¿Con cuál perro juega él?’

En (28) se muestran ejemplos de REL L existenciales con estas frases relativas complejas. En el ejemplo (28a) se observa el abandono de *ji* ‘con’. Alternativamente, es posible el *pied piping* de la preposición a la izquierda de *na* ‘qué’, como en (28b), al igual que en *pied piping* con inversión como en (28c) y (28d). En estos últimos ejemplos se observa que la preposición aparece respectivamente después de la palabra interrogativa o después del sustantivo *tina* ‘perro’. La construcción con *na iin* ‘cuál’ se ilustra en (28e).

- (28) a. Juan nduu neva’a [na tina kasikí ji [h]]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP qué perro jugar.IRR con
 ‘Juan no tiene con cuál perro jugar.’
- b. Juan nduu neva’a [ji na tina kasikí]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP con qué perro jugar.IRR
 ‘Juan no tiene con cuál perro jugar.’
- c. Juan nduu neva’a [na ji tina kasikí]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP qué con perro jugar.IRR
 ‘Juan no tiene con cuál perro jugar.’

- d. Juan nduu neva'a [na tina ji kasikí]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP qué perro con jugar.IRR
 'Juan no tiene con cuál perro jugar.'
- e. Juan nduu neva'a [na iin tina s-kuchí]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP qué uno perro CAUS-bañarse.IRR
 'Juan no tiene cuál perro bañar.'

En cuanto a la frase interrogativa compleja *na tiempu* (na + N) 'cuándo' también es posible usarla para introducir REL L existenciales, como se muestra en (29a). La construcción correspondiente cuando una frase nominal indefinida ocupa la posición de la REL L sería como en (29b).

- (29) a. Juan nduu neva'a [na tiempu kendá]_{REL.L}
 Juan NEG tener.ICP qué tiempo llegar.IRR
 'Juan no tiene cuándo llegar.'
- b. Juan nduu neva'a [ni iin kivi]_{FN}
 Juan NEG tener.ICP FOC uno día
 'Juan no tiene ninguna fecha (de llegada).'

En el caso de la frase interrogativa compleja *nasa* + N 'cuánto' también hay posibilidad de introducir las REL L existenciales, como se ve en (30a). Además, es posible tener la construcción de REL L existencial sin el nominal con semántica de cantidad, como se muestra en (30b).

- (30) a. iyo [nasa xita xe'en kuní nu]_{REL.L}
 haber.ICP cuánto tortilla manteca querer.IRR 2SG
 'Hay cuantos tacos quieras.'
- b. iyo [nasa kuní nu]_{REL.L}
 haber.ICP cuánto querer.IRR 2SG
 'Hay cuantos quieras.'

Las proformas interrogativas que son posibles para las REL L existenciales se resumen en la Tabla 32.

Tabla 32. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres existenciales.

Proformas		niku	na	ni/ ninu	na tiempu	nasa	nuku/ na siki	na +N	nasa + N
		quién	qué	dónde	cuándo	cómo	por qué	qué/cuál + N	cuánto + N
Interrogación constituyente	de	√	√	√	√	√	√	√	√
REL Existenciales	libres	√	√	√	√	√	√	√	√

5.2.3 Relativas libres de libre elección

En las construcciones de REL L de libre elección en la lengua tu'un savi vemos que es posible utilizar las proformas interrogativas más la partícula *ni* 'LE' (libre elección). Esto se ilustra con *niku* 'quién' en (31a) donde la partícula *ni* 'LE' precede a la proforma, y en (31b) la

partícula sigue a la proforma. Sin embargo, si la partícula ocurre después del subordinador *ja* como se muestra en (31c) la construcción es agramatical.

- (31) a. ta'an ini Juan [**ni** niku ja ta'an ini Maria]_{REL.L}
 gustar.ICP dentro Juan LE quién SUB gustar.ICP dentro María
 'A Juan le gusta quienquiera que le guste a María.'
- b. ta'an ini Juan [niku **ni** ja ta'an ini Maria]_{REL.L}
 gustar.ICP dentro Juan quién LE SUB gustar.ICP dentro María
 'A Juan le gusta quienquiera que le guste a María.'
- c. *ta'an ini Juan niku ja **ni** ta'an ini Maria
 gustar.ICP dentro Juan quién SUB LE gustar.ICP dentro María
 Lectura buscada: 'A Juan le gusta quienquiera que le guste a María.'

La posición de la partícula con respecto a la proforma no es indistinta para todas ellas. Por ejemplo, en el caso de *na* 'qué' en la REL L de libre elección de (32a) la partícula *ni* 'LE' debe seguir a la proforma interrogativa; si la partícula precede a la proforma esto resulta en la agramaticalidad mostrada en (32b).

- (32) a. ki'in ni kunde'é ni [na **ni** sa'a Maria]_{REL.L}
 ir.IRR 1[SG] ver.IRR 1[SG] qué LE hacer.ICP María
 'Voy a ver lo que sea que hace María.'
- b. *ki'in ni kunde'é ni ni na sa'a Maria
 ir.IRR 1[SG] ver.IRR 1[SG] LE qué hacer.ICP María
 Lectura buscada: 'Voy a ver lo que sea que hace María.'

Al igual que en los ejemplos anteriores, la palabra interrogativa *ni* ‘dónde’ tiene la posibilidad de ocurrir en la construcción de REL L de libre elección, esta vez seguida de la partícula *ni* ‘LE’, como se muestra en (33a). Si la partícula *ni* ‘LE’ se coloca a la izquierda de la proforma resulta en una construcción agramatical tal como se muestra en (33b). En estos dos ejemplos sí se muestran los tonos correspondientes de la proforma *ní* ‘dónde’ (alto) y de la partícula *nī* ‘LE’ (medio), para hacer evidente el contraste.

- (33) a. ki’ín nu [ní nī ja ki’ín ni]_{REL.L}
 ir.IRR 2SG dónde LE SUB ir.IRR 1[SG]
 ‘Vas a dondequiera que vaya yo.’
- b. *ki’ín nu nī ní ja ki’ín ni
 ir.IRR 2SG LE dónde SUB ir.IRR 1[SG]
 Lectura buscada: ‘Vas a dondequiera que vaya yo.’

En la construcción de una REL L de libre elección con la palabra interrogativa *nasa* ‘cómo’ se requiere también de la partícula *ni* ‘LE’ a la derecha de la proforma, como se muestra en (34a). Si la partícula *ni* ‘LE’ se coloca a la izquierda de la proforma *nasa* ‘cómo’ resulta en una construcción agramatical, tal como se muestra en (34b).

- (34) a. Juan sa’a ndeyu uwa [nasa ni sa’a María]_{REL.L}
 Juan hacer.ICP caldo espeso cómo LE hacer.ICP María
 ‘Juan hace mole comoquiera que lo haga María.’

- b. *Juan sa'a ndeyu uwa **ni** nasa sa'a Maria
 Juan hacer.ICP caldo espeso LE cómo hacer.ICP María
 Lectura buscada: 'Juan hace mole comoquiera que lo haga María.'

Con la palabra interrogativa *nasa* + N 'cuánto' también se puede construir una REL L de libre elección, en la cual se requiere también de la partícula *ni* 'LE' a la derecha de la proforma como se muestra en (35a) o bien a la derecha del sustantivo, como se muestra en (35b). Si la partícula *ni* 'LE' se coloca a la izquierda de la proforma resulta en una construcción agramatical tal como se muestra en (35c).

- (35) a. Juan kuní [nisa/nasa **ni** xita xe'en neva'a Maria]_{RELL}
 Juan querer.IRR cuánto LE tortilla manteca tener.ICP María
 'Juan quiere cuantos tacos tenga María.'
- b. Juan kuní [nisa/nasa xita xe'en **ni** neva'a Maria]_{RELL}
 Juan querer.IRR cuánto tortilla manteca LE tener.ICP María
 'Juan quiere cuantos tacos tenga María.'
- c. *Juan kuní **ni** nisa/nasa xita xe'en neva'a Maria
 Juan querer.IRR LE cuánto tortilla manteca tener.ICP María
 Lectura buscada: 'Juan quiere cuantos tacos tenga María.'

Con la palabra interrogativa *na* + N 'cual' también se puede construir una REL L de libre elección, y también se requiere de la partícula *ni* 'LE' a la derecha de la proforma, como se muestra en (36a) o bien a la derecha del sustantivo, como se muestra en (36b). Si la partícula *ni* 'LE' se coloca a la izquierda de la proforma resulta en agramaticalidad, tal como se muestra en (36c).

- (36) a. Juan kuní [na **ni** tina kuní María]_{REL.L}
 Juan querer.IRR qué LE perro querer.IRR María
 ‘Juan quiere cualquier perro que quiera María.’
- b. Juan kuní [na tina **ni** kuní María]_{REL.L}
 Juan querer.IRR qué perro LE querer.IRR María
 ‘Juan quiere cualquier perro que quiera María.’
- c. *Juan kuní **ni** na tina kuní María
 Juan querer.IRR LE qué perro querer.IRR María
 Lectura buscada: ‘Juan quiere cualquier perro que quiera María.’

La palabra interrogativa *na siki* ‘por qué’ puede emplearse en una REL L de libre elección agregando la partícula *ni* ‘LE’ a la derecha del subordinador, como se muestra en (37a), o la derecha de *na* ‘qué’ como en (37b). Si la partícula se coloca a la izquierda de la proforma *na* ‘qué’ (o a la izquierda de *kuu* ‘COP.ICP’ o del subordinador *ja*) resulta agramatical, tal como se muestra en (37c).

- (37) a. kwakú nu [na siki kuu ja **ni** jaku María]_{REL.L}
 llorar.IRR 2SG qué razón COP.ICP SUB LE llorar.ICP María
 ‘Vas a llorar por lo que sea que llora María.’
- b. kwakú nu [na **ni** siki kuu ja jaku María]_{REL.L}
 llorar.IRR 2SG qué LE razón COP.ICP SUB llorar.ICP María
 ‘Vas a llorar por lo que sea que llora María.’

- c. *kwakú nu **ni** na siki kuu ja jaku Maria
 llorar.IRR 2SG LE qué razón COP.ICP SUB llorar.ICP María
 Lectura buscada: ‘Vas a llorar por lo que sea que llora María.’

Lo mismo sucede con la frase interrogativa *na tiempu* (na +N) ‘cuándo’, que para poder interpretarse como una REL L de libre elección requiere de la partícula *ni* ‘LE’ que puede ocurrir a la derecha de la proforma, tal como se muestra en (38a) o después del sustantivo, como en (38b) Si la partícula *ni* ‘LE’ se coloca a la izquierda de la proforma resulta en una lectura agramatical tal como se muestra en (38c)

- (38) a. ki’ín nu [na ni tiempu ki’ín Maria]_{REL.L}
 ir.IRR 2SG qué LE tiempo ir.IRR María
 ‘Irás cuandoquiera que vaya María.’
- b. ki’ín nu [na tiempu ni ki’ín Maria]_{REL.L}
 ir.IRR 2SG qué tiempo LE ir.IRR María
 ‘Irás cuandoquiera que vaya María.’
- c. *ki’ín nu ni na tiempu ki’ín Maria
 ir.IRR 2SG LE qué tiempo ir.IRR María
 Lectura buscada: ‘Irás cuandoquiera que vaya María.’

De acuerdo a los ejemplos presentados en esta sección, vemos que el orden más recurrente en la construcción de las REL L de libre elección es que la partícula *ni* ‘LE’ ocurra inmediatamente a la derecha de la proforma interrogativa. En el caso de *niku* ‘quien’, la *ni* ‘LE’ alternativamente puede aparecer a la izquierda de la proforma. En construcciones de proforma + N, la partícula *ni* ‘LE’ alternativamente puede ocurrir inmediatamente a la derecha

del sustantivo o de la proforma. Una excepción a esta regla es *na siki* ‘por qué’, con la cual la partícula no puede ocurrir inmediatamente a la derecha del sustantivo *siki* ‘razón’. El morfema *ni* ‘LE’ solo puede seguir al subordinador *ja* en la construcción con *na siki* ‘por qué’.

Las proformas interrogativas que son posibles para las REL L de libre elección son las que se resumen en la Tabla 33. Que son las mismas proformas interrogativas que para las REL L existenciales, con la diferencia que a estas proformas se tiene que agregar la partícula *ni* ‘LE’ para poder tener la lectura de una REL L de libre elección.

Tabla 33. Distribución de las proformas interrogativas en relativas libres de libre elección.

Proformas	niku quién	na qué	ni/ ninu dónde	na tiempu cuándo	nasa cómo	nuku/ na siki por qué	na+N qué/cuál + N	nasa+N cuánto + N
Interrogación de constituyente	√	√	√	√	√	√	√	√
REL libres de libre elección	√	√	√	√	√	√	√	√

5.2.4 Partícula *ni* en otras oraciones

Como se ha mostrado en la Sección anterior, para introducir una REL L de libre elección se requiere la partícula *ni* ‘LE’. Una oración con proforma interrogativa se interpreta simplemente como búsqueda de información, tal como se muestra en los ejemplos de (39a) al (45a). Sin embargo, si a una oración con proforma interrogativa se le agrega la partícula *ni*, ya no resulta en una oración interrogativa, sino en una afirmación con interpretación de indefinido, tal como los ejemplos del (39b) al (45b).

- (39) a. ¿na sa'a Maria?
 qué hacer.ICP María
 '¿Qué hace María?'
- b. na **ni** sa'a Maria
 qué LE hacer.ICP María
 'Cualquier cosa hace María.'
- (40) a. ¿niku ja nde'e Maria?
 quién SUB ver.ICP María
 '¿A quién ve María?'
- b. niku **ni** ja nde'e Maria
 quién LE SUB ver.ICP María
 'A cualquiera ve María.'
- (41) a. ¿na kivi kenda Maria?
 qué día llegar.ICP María
 '¿Qué día llega María?'
- b. na **ni** kivi kenda Maria
 que LE día llegar.ICP María
 'Cualquier día llega María.'
- (42) a. ¿nasa xita xe'en yaji Maria?
 cuánto tortilla manteca comer.ICP María
 '¿Cuántos tacos come María?'
- b. nasa **ni** xita xe'en yaji Maria
 cuánto LE tortilla manteca comer.ICP María
 'Algunos tacos come María.'

- (43) a. ¿nuku jaku Maria?
 por.qué llorar.ICP María
 ‘¿Por qué llora María?’
- b. nuku **ni** jaku Maria
 por.qué LE llorar.ICP María
 ‘Por cualquier cosa llora María.’
- (44) a. ¿na siki kuu ja xiko xita Maria?
 qué razón COP.ICP SUB vender tortilla María
 ‘¿Por qué es que María vende tortilla?’
- b. na **ni** siki kuu ja xiko xita Maria
 que LE razón COP.ICP SUB vender.ICP tortilla María
 ‘Por cualquier razón María vende tortilla.’
- (45) a. ¿ninu ndee Maria?
 dónde vivir.ICP María
 ‘¿Dónde vive María?’
- b. ninu **ni** ndee Maria
 donde LE vivir.ICP María
 ‘Donde sea vive María.’

5.2.5 Resumen

De acuerdo con lo presentado en las secciones anteriores encontramos la posibilidad de la introducción de las REL L maximales, existenciales y las de libre elección con proformas interrogativas en el tu’un savi de Ocotepéc. Las REL L maximales solo es posible

introducirlas con tres de las proformas interrogativas, mientras que para las existenciales y las de libre elección se puede con todas estas proformas, tal como se muestra en la Tabla 34.

Tabla 34. Distribución de proformas interrogativas entre las construcciones del tu'un savi de Ocotepc.

Proformas	niku quién	na qué	ni/ ninu dónde	na tiempu cuándo	nasa cómo	nuku/ na siki por qué	na + N qué/ cuál + N	nasa + N cuánto + N
Interrogación de constituyente	√	√	√	√	√	√	√	√
REL libres maximales	*	*	*	*	√	√	*	*
REL libres existenciales	√	√	√	√	√	√	√	√
REL libres de libre elección	√	√	√	√	√	√	√	√

El trabajo sobre las cláusulas relativas libres en las lenguas mixtecas de Nieves (N), y Melchor Ocampo (MO) (véase Caponigro *et al* 2013:94), se tienen las siguientes coincidencias con la lengua tu'un savi Ocotepc.

Tanto las lenguas mixtecas de Nieves (N), Melchor Ocampo (MO) y Ocotepc se tienen proformas interrogativas que no solo pueden hacer preguntas, sino también pueden introducir cláusulas de REL L. A pesar de que en estas tres lenguas utilizan las proformas interrogativas para introducir las REL L en sus tres interpretaciones (maximales, existenciales y de libre elección), en el tu'un savi de Ocotepc el alcance es distinto, ya que para la relativización de REL L maximales en el mixteco de N y MO es posible utilizar muchas más proformas que

las dos que permite el tu'un savi de Ocotepc. Otra de las diferencias de alcance en el mixteco de N y MO es que en estas no se pueden utilizar todas las proformas interrogativas para introducir las REL L existenciales ni las REL L de libre elecci3n; en contraste, en tu'un savi de Ocotepc que s3 es posible utilizar todas las proformas interrogativas en estos tipos sem3nticos de REL L. Adem3s, la part3cula de libre elecci3n del mixteco de Nieves (N) y Melchor Ocampo (MO) es distinta de la part3cula de libre elecci3n del tu'un savi de Ocotepc (*ni* 'LE').

Las proformas que pueden utilizarse para la relativizaci3n en el mixteco de N y MO se resumen en la siguiente Tabla 35. Como se ha dicho en el p3rrafo anterior, estas son distintas a las que pueden utilizarse en el tu'un savi de Ocotepc (ver Tabla 34).

Tabla 35. Distribuci3n de las proformas interrogativas en el mixteco de N y MO.

Relativas libres (REL L)		qu3n	qu3	d3nde	cu3nto	c3mo	por qu3	qu3/cu3l + N	qu3 + N
Maximales (definidas)				NP/PP	NP/PP	NP/PP	NP/PP		
	N	√	√	*/√	*/√	√/√	*/*	*	√
	MO	√	√	√/√	*/*	√/√	?/?	√	√
Existenciales	N	√	√	√	√	√	*	√	*
	MO	√	√	√	*	√	√	√	*
De libre elecci3n	N	√	√	√	√	√	*	√	√
	MO	√	?	√	*	√	*	√	√

Adaptada de Caponigro *et al* (2013:94)

5.3 Relativas libres con núcleo

Las relativas introducidas por proformas interrogativas pueden presentar un núcleo nominal, tal como los ejemplos de (46) a (53). Estas construcciones son REL N al igual que las descritas en el Capítulo 3. A diferencia de lo que ocurre en las lenguas mixtecas de Nieves y Melchor Ocampo, que solo permiten algunas proformas interrogativas con REL N (véase Caponigro *et al* 2013:71), en el tu'un savi de Ocoatepec todas las proformas interrogativas son permitidas en REL N.

- (46) Juan nduu neva'a libru [na ka'vi [h]]_{REL.N}
Juan NEG tener.ICP libro qué leer.ICP
'Juan no tiene libro que leer.'

- (47) Juan nduu neva'a ta'an [niku ja kasiki ji [h]]_{REL.N}
Juan NEG tener.ICP familiares quién SUB jugar.ICP con
'Juan no tiene familiares con quien jugar.'

- (48) Juan nduu neva'a ve'e [ni kunde [h]]_{REL.N}
Juan NEG tener.ICP casa dónde vivir.ICP
'Juan no tiene casa donde vivir.'

- (49) Juan nduu neva'a ndiyi [nuku kwaku [h]]_{REL.N}
Juan NEG tener.ICP muerto por.qué llorar.ICP
'Juan no tiene un muerto por el que llorar.'

- (50) Juan nduu neva'a ñu'u [na siki kuu ja kana [h]]_{REL.N}
 Juan NEG tener.ICP tierra qué razón COP.ICP SUB pelear.ICP
 'Juan no tiene terreno por el que pelear.'
- (51) Juan nduu neva'a kivi [na tiempo kii [h]]_{REL.N}
 Juan NEG tener.ICP día qué tiempo venir.ICP
 'Juan no tiene día cuándo venir.'
- (52) Juan nduu neva'a karru [nasa kendá [h]]_{REL.N}
 Juan NEG tener.ICP carro cómo llegar.IRR
 'Juan no tiene carro cómo llegar.'
- (53) Juan nduu neva'a sa'ama [ni iin ku'ún [h]]_{REL.N}
 Juan NEG tener.ICP ropa cuál uno vestir.IRR
 'Juan no tiene ropa cuál ponerse.'

5.4 Relativas libres con núcleo ligero

Las REL L en el tu'un savi de Ocoatepec también pueden introducirse mediante algunos de los núcleos ligeros descritos en la Sección 3.3, específicamente los pronombres *iin* 'uno', *ndi'i* 'todo' y *nda* '[3]PL', que se muestran en los ejemplos del (54) al (61).

- (54) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [na siki kuu ja kunde ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo qué razón COP.ICP SUB vivir.IRR 3HUM
 'Fidel tiene algo por qué vivir.'
 'Fidel tiene razones por que vivir.'
 'Fidel tiene todo por qué vivir.'

- (55) n-jinì ni **iin/nda/ndi'i** [niku ja n-chindè]_{REL.N}
 CP-ver.CP 1[SG] uno/[3]PL/todo quién SUB CP-ayudar.CP
 ‘Vi a alguien quien ayudó.’
 ‘Vi a quienes ayudaron.’
 ‘Vi a todos quienes ayudaron.’
- (56) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [ni kundé ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo dónde vivir.IRR 3HUM
 ‘Fidel tiene dónde vivir.’
 ‘Fidel tiene varios (lugares) donde vivir.’
 ‘Fidel tiene todos (los lugares) donde vivir.’
- (57) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [nasa kundé ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo cómo vivir.IRR 3HUM
 ‘Fidel tiene alguna manera de cómo vivir.’
 ‘Fidel tiene maneras de cómo vivir.’
 ‘Fidel tiene todas las maneras de cómo vivir.’
- (58) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [nuku kundé ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo por.qué vivir.IRR 3HUM
 ‘Fidel tiene algo por qué vivir.’
 ‘Fidel tiene razones por que vivir.’
 ‘Fidel tiene todas las razones por las que vivir.’
- (59) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [ni tina s-kuchí ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo cuál perro CAUS-bañarse.IRR 3HUM
 ‘Fidel tiene algún perro que bañar.’
 ‘Fidel tiene perros que bañar.’
 ‘Fidel tiene todos los perros que bañar.’

- (60) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [nasa xu'un n-je'è Maria]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo cuánto dinero CP-dar.CP María
 'Fidel tiene algo de cuanto dinero le dio María.'
 'Fidel tiene cuantos dineros le dio María.'
 'Fidel tiene todo cuanto dinero le dio María.'
- (61) Leli iyo **iin/nda/ndi'i** [na tiempu kunde ji]_{REL.N}
 Fidel haber.ICP uno/[3]PL/todo qué tiempo vivir.IRR 3HUM
 'Fidel tiene un tiempo para vivir.'
 'Fidel tiene tiempos para vivir.'
 'Fidel tiene todo el tiempo para vivir.'

En contraste con las construcciones mostradas en la Sección 3.3 del Capítulo 3, en donde sí es posible utilizar los pronombres dependientes como núcleos ligeros, en este tipo de construcciones de REL L no es posible utilizar dichos pronombres como núcleos ligeros, ya que resulta en la agramaticalidad, tal como se muestra en los ejemplos de (62).

- (62) a. *iyo **ña** niku ja n-sa'à [h] xita
 estar.ICP 3F.HON quién SUB CP-hacer.CP tortilla
 Lectura buscada: 'Está la señora quien hizo tortilla.'
- b. *n-kiì **de** niku ja jiso [h] tundu
 CP-venir.CP 3M.HON quién SUB cargar.ICP leña
 Lectura buscada: 'Vino el señor quien carga leña.'
- c. *kachi **ji** niku ja n-kendà [h] ñuka
 decir.ICP 3HUM quién SUB CP-venir.CP ahí
 Lectura buscada: 'Dijo el/la que llegó ahí.'

- d. *n-chajì **ti** na ja n-janki ni [h]
 CP-comer.CP 3ANI qué SUB CP-sembrar.CP 1[SG]
 Lectura buscada: ‘Se comió el animal lo que sembré.’
- e. *n-nduvà **tu** na ja inñi ñuka [h]
 CP-caer.CP 3ARBOL qué SUB estar.parado.CP ahí
 Lectura buscada: ‘Se cayó el árbol que estuvo parado ahí.’

5.4 Conclusiones del capítulo

Es este capítulo se mostró una construcción a la que se le denominó REL L, un tipo de oraciones relativas introducidas por proformas interrogativas y que tienen interpretaciones maximales, existenciales y de libre elección. Las maximales solo permiten las proformas interrogativas *nasa*, *nuku* y *na siki* mientras que las existenciales y las de libre elección son posibles con todas las proformas interrogativas. El morfema de libre elección *ni* ‘LE’ regularmente va después de la proforma interrogativa. Las REL L también pueden recibir núcleos plenos y núcleos ligeros, al igual que las REL N del capítulo 3. Las frecuencias de las REL L en el corpus de textos de cuatro horas y media de trabajo de campo seleccionadas se detalla en la Tabla 36, organizadas por proforma interrogativa. De acuerdo con estos datos observamos que las REL L con mayor número de ocurrencias son las existenciales, y las de menor frecuencia las maximales; sin embargo, en el corpus no se ha encontrado ninguna de libre elección. Las proformas interrogativas más frecuentes en estas construcciones son *nasa* ‘cómo’ y *na* ‘qué’.

Tabla 36. Número de ocurrencias por tipo de REL L

Proformas	quién	qué	dónde	cuándo	cómo	por qué	cuál + N	cuánto + N	Total	%
	niku	na	ni / ninu	na tiempu	nasa	nuku/ na siki	na + N	nasa + N		
Maximales	0	0	0	0	3	2	0	0	5	11
Existenciales	0	10	0	1	21	0	3	4	39	89
De libre elección	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	0	10	0	1	24	2	3	4	44	
%	0	23	0	2	55	4	7	9		100

Capítulo 6

Conclusiones generales

El trabajo realizado en esta tesis tuvo como objetivo principal el análisis de las cláusulas relativas. Se analizaron las relativas con núcleo (REL N), donde el núcleo aparece antes de la relativa sin la realización dentro de la misma relativa. Las relativas sin núcleo (REL SN), son construcciones en las que no aparecen el núcleo ni antes de la construcción relativa ni dentro de ella, y las relativas libres (REL L) son aquellas introducidas con proformas interrogativas.

En el capítulo 3 se desarrollan las REL N, todas las cuales son incrustadas en el *tu'un savi* de Ocotepéc. La estrategia que encontramos más recurrente en este tipo de relativas es la estrategia de hueco la cual, junto con la de pronombre resuntivo, se puede considerar como estrategia básica o primaria con que se relativizan las posiciones sintácticas de S, OD, OI, COM, etc.; estas están introducidas por el subordinador *ja* opcionalmente, mientras que el locativo recurre al pronombre relativo *nuu*. Estas mismas relativas introducidas con el subordinador pueden ser asindéticas, es decir, pueden aparecer yuxtapuestas al nominal sin ser introducidas por unnexo explícito. Las REL N con subordinador son las más frecuentes en el corpus estudiado. Otra de las estrategias de relativización es la estrategia de pronombre resuntivo, donde se utilizan los pronombres dependientes correspondientes al nominal del núcleo. La estrategia de pronombre resuntivo no es tan frecuente en el corpus estudiado. En cuanto a la relativización de OI y comitativo/instrumento, que se codifican mediante frases preposicionales, la preposición queda abandonada dentro de la oración subordinada y ocurre

en distintas posiciones, excepto entre el verbo y el Sujeto. También en este capítulo se analizan los núcleos ligeros que se realizan con todos los pronombres dependientes de 3ª persona al igual que los pronombres *iin* ‘uno’ *nda* ‘[3]PL’ y *ndi’i* ‘todo’. Estas contrucciones con núcleos ligeros no pueden ser asindéticas. En la parte final del capítulo se realiza una pequeña comparación con las REL del tu’un sabi de Peñoles y el tu’un savi de Ocotepc, en donde encontramos características generales de la familia lingüística de las lenguas mixtecas, como: ambas son posnominales y finitas, son subordinadas e incrustadas, pueden estar introducidas por un subordinador o ser asindéticas, tienen tres estrategias de relativización (hueco, pronombre resuntivo y pronombre relativo) y pueden relativizar todas las posiciones sintácticas. Si bien las REL N en ambas lenguas son tipológicamente similares, existen muchas diferencias de detalle en la manera de uso y codificación de estas REL, tales como: en la codificación de OI, INST y COM, en donde Peñoles lo realiza con un SR y Ocotepc mediante una preposición, para Ocotepc es posible dejar abandonada la preposición y no así para Peñoles con el SR. Además, para el tu’un savi de Ocotepc no hay restricciones en el uso del subordinador, mientras que en Peñoles va depender de la animacidad del núcleo.

El capítulo 4 se desarrollan las REL SN, las cuales no tienen núcleo. La estrategia de relativización más recurrente, al igual que en las REL N, es la estrategia de hueco. Las posiciones sintácticas relativizables son la de S, OD, OI, COM, etc. También están introducidas por el subordinador *ja*, sin embargo, no se pueden volver asindéticas como en caso de las REL N. A diferencia de las relativas con núcleo, la preposición abandonada en la relativización de OI y comitativo/instrumento no puede aparecer antes del subordinador. En las REL SN tampoco es aceptable la estrategia de pronombre resuntivo.

En el capítulo 5 se analizan las REL L, que son construcciones relativas que están introducidas mediante proformas interrogativas, y tienen tres tipos semánticos: maximal, existencial y de libre elección. De estos tipos semánticos, las maximales tienen interpretaciones definidas, y no son posibles con todas las proformas interrogativas de la lengua. Las del tipo semántico existencial tienen interpretación indefinida, y al igual que las de libre elección, pueden estar introducidas por todas las proformas interrogativas. Las más frecuentes en el corpus estudiado son las existenciales. Tanto las lenguas mixtecas de Nieves (N), Melchor Ocampo (MO) y Ocotepéc se tienen proformas interrogativas que no solo pueden hacer preguntas, sino también pueden introducir cláusulas de REL L en sus tres interpretaciones (maximales, existenciales y de libre elección). Sin embargo, el *tu'un savi* de Ocotepéc el alcance es distinto, para la relativización de REL L maximales en el mixteco de N y MO es posible utilizar muchas más proformas, a diferencia de las dos (o tres) que permite el *tu'un savi* de Ocotepéc. Otra de las diferencias de alcance en el mixteco de N y MO es que en estas no se pueden utilizar todas las proformas interrogativas para introducir las REL L existenciales ni las REL L de libre elección; en contraste, en *tu'un savi* de Ocotepéc sí es posible utilizar todas las proformas interrogativas. Además, la partícula de libre elección del mixteco de Nieves (N) y Melchor Ocampo (MO) es distinta de la partícula de libre elección del *tu'un savi* de Ocotepéc (*ni* 'LE'). En este mismo capítulo se muestra el análisis en donde la REL L pueden recibir núcleos plenos y núcleos ligeros. Estos últimos NO pueden ser los pronombres dependientes.

Un estudio de corpus mayor sería deseable para poder entender realmente la naturalidad de todas las opciones de codificación encontradas en esta tesis, y así tener la certeza de los usos y contextos de estas. Esta ampliación de corpus nos permitiría entender qué tan natural es la subida de preposición en otras posiciones que no sea la posición natural *in situ* de estas frases. Otro estudio pendiente en esta lengua son las construcciones escindidas o construcciones de *cleft*, específicamente sus usos y contextos en que se utilizan.

Referencias

- Alexander, Ruth. 1988. A Syntactic Sketch of Ocotepc Mixtec. Publicado por el ILV dentro de la colección ‘Studies in the Syntax of Mixtecan languages’ de Bradley y Hollenbach, Dallas Texas.
- Andrews, Avery D. 2007. “Relative clauses.” En *Language Typology and Syntactic Description. Vol. II: Complex Constructions*, ed. por Timothy Shopen, 206–236. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bradley y Josserand. 1978. El protomixteco y sus descendientes. Mimeographed. Centro de Investigaciones Superiores del Instituto Nacional de Antropología e Historia, México.
- Campbell, Eric W. 2017. Otomanguan historical linguistics: exploring the subgroups. *Language & Linguistics Compass* 11: e12244.
- Campbell, Lyle. 1997. *American Indian Languages, The Historical Linguistics of Native America*. Oxford Studies in Anthropological Linguistics, Oxford University Press.
- Caponigro, Ivano. 2001. On the semantics of indefinite free relatives. En Marjo van Koppen, Joanna Sio, and Mark de Vos (eds.), *Proceedings of ConSOLE X*, 49–62. Leiden: SOLE.
- Caponigro, Ivano. 2003. Free Not to Ask: On the semantics of free relatives and wh-words cross-linguistically. Tesis de Doctorado. Universidad de California Los Ángeles.
- Caponigro, Ivano. 2020. Introducing Headless Relative Clauses and the findings from Mesoamerican languages. En Ivano Caponigro, Harold Torrence y Roberto Zavala (eds.), *Headless relative clauses in Mesoamerican languages*. Oxford: Oxford University Press.

- Caponigro, Ivano; Harold Torrence; and Carlos Cisneros. 2013. Free relative clauses in two Mixtec languages. *International Journal of American Linguistics* 79: 41–96.
- Citko, Barbara. 2004. On headed, headless, and light-headed relatives. *Natural Language and Linguistic Theory* 22, 95-126.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. 2020.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. 2008. Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus auto denominaciones y referencias geo estadísticas. Diario Oficial de la Federación, 14 de enero de 2008.
- Josserand, Judy Kathryn. 1983. *Mixtec dialect history*. Ph.D. dissertation, Tulane University.
- Kaufman, Terrence. 1974. *Idiomas de Mesoamérica* (Seminario de Integración Social Guatemala, Publ. N° 33). Guatemala, Ministerio de Educación.
- Keenan, Edward L. y Bernard Comrie. 1977. Noun Phrase Accessibility and Universal Grammar. *Linguistic Inquiry* 8, 63-100.
- Macaulay, Monica. 1996. A Grammar of Chalcatongo Mixtec. (Grammar with texts and dictionary; 298) University of California Publications in Linguistics, Vol. 127. Berkeley, Los Angeles: University of California Press. NMNH.
- Mak, Cornelia. 1958. The Tonal System of a Third Mixtec Dialect. *International Journal of American Linguistics*, Jan., 1958, Vol. 24, No. 1, Franz Boas Centennial Volume (Jan., 1958), 61-70. The University of Chicago Press.
- Ramírez Pérez, Elodia. 2014. La predicación no verbal y las construcciones copulares en el tnu’u dau de Santa María Peñoles, Etna, Oaxaca. Tesis de maestría en Lingüística Indoamericana. México: CIESAS.

- Smith Stark, Thomas C. 1995. "El estado actual de los estudios de las lenguas Mixtecas y Zapotecanas" en: *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*. Tomo II. Edit. Abya-Yala. Quito, Ecuador.
- Suarez, Jorge A. 1983. *The Mesoamerican Indian Languages*. Cambridge Language Surveys. Cambridge.